

## **Ri ruc'aslien ri Jesucristo ri xutz'ib'aj can San Juan**

Ri xtz'ib'an va evangelio va, ja ri apóstol Juan. Chupan ri Juan nu'ej chi ri Jesús jare' ri Ch'ab'al. Ri tzij “Ch'ab'al” nrajo' nu'ej chi ri Kajaf Jesús xcusas ruma ri Dios, richin chi xu'ej ri chica rub'anun-pa pensar ri Dios pa quive' ri vinak ri ic'o choch ri ulief. Nu'ej je' chi ri Jesús can Dios-ve y ruma jaja', c'o nojuel ri nca'tz'iet y ri man nca'tz'iet ta.

Y va libro va xtz'ib'as richin chi nuc'ut chi ri Kajaf Jesús can ja-ve jaja' ri ru'e'n-pa ri Dios chica ri israelitas chupan ri Antiguo Testamento chi nipa. Y rumare' nu'ej chi chica-na c'a ri xtiniman ri Jesús, can xtiril c'a jun c'aslien ri man niq'uis ta.

Ri capítulo 1:1-18 nu'ej chi ri Ch'ab'al xuoc vinak, y chi ri Ch'ab'al jare' ri Jesucristo.

Ri capítulo 1:19-34 nu'ej ri samaj ri xu'on ri Juan el Bautista y ri xu'ej chirij ri Alaj Oveja ri takuon-pa ruma ri Dios.

Ri capítulo 1:35-51 nu'ej chirij antok ri Jesús xa'rayuoj ri na'ay ru-discípulos.

Ri capítulo 2:1–12:50 nu'ej antok ri Kajaf Jesús xutz'om rusamaj chupan ri Judea y ri xu'on chupan ri Galilea.

Ri capítulo 13:1–19:42 nu'ej ri chica xb'anataj chupan ri Jerusalén ri ruq'uisb'al tak k'ij ri xu'on ri Kajaf Jesús.

Y ri capítulo 20:1–21:25 nu'ej antok ri Kajaf Jesús xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki'. Nu'ej je' chi jaja' xuc'ut-ri' chiquivach ri ru-discípulos

chi xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki', xtzi-juon, xva' y xukun ya' quiq'uin chuchi' ri mar Galilea. Y nu'ej je' antok ri Jesús xu'ej cha ri Pedro chi jaja' ri ntuoc uc'uay-b'ay quichin ri nic'aj chic discípulos. Ri apóstol Juan nu'ej je' ri chica ruc'atzil chi xtz'ib'as va libro va.

*Ri Ch'ab'al xuoc vinak inche'l ojre'*

<sup>1</sup> Antok xtiquir-pa nojiel; ri Ch'ab'al can c'o-ve. Jaja' can c'o-ve riq'uin ri Dios, y jaja' je' can Dios-ve. <sup>2</sup> Jaja' can c'o-ve riq'uin ri Dios antok xtiquir-pa nojiel. <sup>3</sup> Y ruma jaja' c'o nojiel y man jun kax ri c'o vacame ri man ta jaja' xb'ano. <sup>4</sup> Riq'uin jaja' c'o-ve ri c'aslien. Y ri c'aslien re', jare' ri Sakil quichin ri vinak. <sup>5</sup> Y ri Sakil re', can nu'on sakil cha ri quic'aslien ri vinak ri ic'o pa k'aku'n. Y man jun b'ay c'a ri k'aku'n nicovin nuchup.

<sup>6</sup> Y xc'ujie' jun ache ri xtak-pa ruma ri Dios, ri Juan rub'e'.<sup>☆</sup> <sup>7</sup> Jaja' xpa chi xalrutzijuoq ri Sakil, richin chi quinojiel ri vinak tiquinimaj ri nu'ej chica. <sup>8</sup> Y man jaja' ta ri Sakil. Jaja' jo'c xutzijuoq ri Sakil.

<sup>9</sup> Y xalka ri Sakil choch-ulief. Jare' ri ketzij Sakil, ri nu'on sakil cha ri quic'aslien ri vinak. <sup>10</sup> Can xalka choch-ulief ri rub'anun jaja', pero ri ic'o choch-ulief man xquitamaj ta roch antok xalka. <sup>11</sup> Can quiq'uin ri ruvanakil israelitas xalka-ve, pero ri ruvanakil xa man xqui'an ta recibir. <sup>12</sup> Pero quinojiel ri xa'b'ano recibir y xquinimaj, jaja' xu'on chica chi xa'uoc ralc'ual ri Dios. <sup>13</sup> Ri vinak ri xa'uoc ralc'ual ri Dios, can

<sup>☆</sup> **1:6** Mt. 3:1; Mr. 1:4; Lc. 3:1-2.

xa'lax-ve chic jun b'ay, pero man junan ta chic riq'uin antok xa'lax na'ay riq'uin ri quitie', antok ja ri quitie-quitata' xcajo' chi xa'c'ujie'. Vacame xa'lax chic jun b'ay ruma quire' xrajo' ri Dios, y man ruma ta xrajo' jun ache.

<sup>14</sup> Y ri Ch'ab'al xalka choch-ulief y xuoc vinak inche'l ojre'. Jaja' xc'ujie' chikacajol y xkatz'at chi jo'c jaja' ri Ruc'ajuol ri Dios, ruma can xkatz'at ri namalaj ru-gloria. Y jaja' nojnak riq'uin ri ketzij y nojnak riq'uin ri ru-favor ri Dios. <sup>15</sup> Y ri Juan c'o ri ru'e'n can chirij ri Cristo. Can cof xch'o' y xu'ej: Jare' ri nutzijuon chiva, antok xin'ej chiva chi ri xtalka chuvij inre', jare' ri c'o antes chinoch. Y can c'o-ve na'ay antok inre' c'a maja' quinalax vave' choch-ulief, xcha' ri Juan.

<sup>16</sup> Can konojiel ojre' kiluon ri ru-favor ri Cristo. Y man nitanie' ta c'a chi nuya-pa ri favor re' pa kave'. <sup>17</sup> Ri Dios ja ri Moisés ri xucusaj chi xuya-pa ri ley. Pero antok xuya-pa ri favor y ri ketzij, ja ri Jesucristo xucusaj. <sup>18</sup> Man jun vinak ri tz'atayuon richin ri Dios. Ri Dios jo'c jun Ruc'ajuol c'o y junan ic'o. Y jaja' ri xal'e'n-ka ri Rutata' chakavach vave' choch-ulief.

*Ri Juan el Bautista nu'ej chi man jaja' ta ri Cristo  
(Mt. 3:11-12; Mr. 1:7-8; Lc. 3:15-17)*

<sup>19</sup> Y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas chire' pa tanamet Jerusalén, xa'quitak-el sacerdots y achi'a' ri ni'e'x levitas chica riq'uin ri Juan el Bautista, chi xi'quic'utuj cha: ¿At chica atre'? <sup>20</sup> Jaja' can ja ri ketzij ri xu'ej chica, ruma xu'ej: Man inre' ta ri Cristo.

<sup>21</sup> Y ri achi'a' ri i-takuon-el xquic'utuj chic cha: ¿At chica c'a atre'? ¿Xa atre' ri Elías?✧ xa'cha' cha. Y ri Juan xu'ej chica: Man inre' ta. Y ri achi'a' re' xquic'utuj chic cha: ¿Atre' ri profeta?✧ xa'cha' cha. Jaja' xu'ej chica: Man inre' ta.

<sup>22</sup> Y ri achi'a' re' can xquic'utuj chic cha: ¿At chica c'a atre'? Chi quire' jare' naka'ej chica ri i-takayuon-pa kichin. ¿Chica c'a na'ej chavij atre'? xa'cha'.

<sup>23</sup> Y jaja' xu'ej chica ri achi'a' re': Inre' ri jun ri choj chirij rutz'ib'an can ri profeta Isaías. Ri xutz'ib'aj can jaja', nu'ej: C'o jun ache ri xtic'ujie' chupan jun lugar desierto, y jaja' xturak c'a ruchi' chi xtu'ej chica ri vinak ri xca'b'aka riq'uin: Tichojmij-apa rub'iey ri Ajaf,✧ xcha' ri Juan chica.

<sup>24</sup> Ri achi'a' ri xa'b'aka riq'uin ri Juan, i-cach'il ri achi'a' fariseos. <sup>25</sup> Y ri achi'a' re' xquic'utuj chic cha ri Juan: ¿Karruma atre' nca'an bautizar ri vinak, xa man atre' ta ri Cristo, ni man atre' ta ri Elías, ni man atre' ta ri profeta ri e'n chi nipa? xa'cha' ri achi'a' re' cha ri Juan.

<sup>26</sup> Y ri Juan xu'ej chica: Inre', ya' ri nicusaj chi nquix'an bautizar, pero chi'icajol ixre' c'o Jun ri man ivata'n ta roch, <sup>27</sup> y jaja' can chuvij inre' xtalka-ve, pero jaja' can c'o antes chinoch inre'. Ri nixta nuc'ul chi inre' niquir ri ximb'al-roch ri ruxajab', ruma jaja' nem ruk'ij.

<sup>28</sup> Y nojiel re' xb'anataj chire' Betábara, ri lugar ri c'o-apa juc'an ruchi' ri río Jordán, pache' nu'on-ve bautizar ri Juan.

*Ri Alaj Oveja ri takuon-pa ruma ri Dios*

---

✧ **1:21** Mal. 4:5. ✧ **1:21** Dt. 18:15, 18. ✧ **1:23** Is. 40:3.

<sup>29</sup> Chuca'n k'ij, antok ri Juan el Bautista xutz'at chi ri Jesús choj patanak riq'uin, xu'ej: Ja-la ri Alaj Oveja ri takuon-pa ruma ri Dios, chi nralasaj qui-pecados ri vinak ri ic'o choch-ulief. <sup>30</sup> Jare' ri nutzijuon-pa chiva, antok xin'ej chi chuvij inre' xtalka Jun ri c'o antes chinoch inre', y can c'o-ve na'ay, antok inre' maja' quinalax choch-ulief. <sup>31</sup> Y inre' man vata'n ta roch chica jaja'. Pero chi nik'alajin chiquivach ri vinak israelitas, rumare' xipa inre' chi ni'an bautizar cha ya'.

<sup>32</sup> Y ri Juan xutzijuoj je' y xu'ej: Inre' can xintz'at ri Espíritu Santo ri xka-pa chicaj inche'l jun paluomix y xalc'ujie-ka paro' jaja'. <sup>33</sup> Y inre' man vata'n ta roch chica jaja'. Pero ri Dios, ri xitako-pa chi nca'n'an bautizar ri vinak cha ya', can ru'e'n chic chuva, chi antok xtintz'at chi nika-pa ri Espíritu Santo y nalc'ujie-ka paro' Jun, jare' ri nib'ano bautizar riq'uin ri Espíritu Santo. <sup>34</sup> Vacame xintz'at, y rumare' nitzijuoj chi jaja' ri Ruc'ajuol ri Dios.

### *Ri na'ay discípulos*

<sup>35</sup> Y chuca'n k'ij, ri Juan y ica'ye' chiquivach ri ru-discípulos ic'o chic chire' jun b'ay. <sup>36</sup> Y antok jaja' xutz'at chi ri Jesús nak'ax chire', xu'ej: Titz'ata', ja Alaj Oveja la ri takuon-pa ruma ri Dios.

<sup>37</sup> Y antok ri ica'ye' ru-discípulos ri Juan xca'xaj quire', ja xa'a chirij ri Jesús. <sup>38</sup> Y antok ri Jesús xtzu'n can chirij y xutz'at chi ri ica'ye' ru-discípulos ri Juan i-b'anak chirij, jaja' xu'ej chica: ¿Chica nticanuj? xcha' chica. Y ijeje' xqui'ej cha ri Jesús: Rabí (ri tzij Rabí nrajo' nu'ej Maestro), ojre' nakajo' nakatamaj pache' atc'o-ve, xa'cha' cha.

<sup>39</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Jo' y titz'ata'. Y ijeje' can xa'a y xquitz'at ri pache' c'o-ve. Y xa'c'ujieka riq'uín ri Jesús ri jun nakak'ij re', ruma ya a las cuatro.

<sup>40</sup> Ri jun chiquivach ri ica'ye' discípulos ri xra'xaj ri xu'ej ri Juan y xa'a chirij ri Jesús, ja ri Andrés ri quichak'-quinimal-qui' riq'uín ri Simón Pedro. <sup>41</sup> Ri Andrés na'ay xril ri Simón ri quichak'-quinimal-qui' riq'uín y xu'ej cha: Vacame xkil ri Mesías (ri tzij Mesías nrajo' nu'ej ri Cristo).

<sup>42</sup> Y ri Andrés xuc'uaj ri Simón riq'uín ri Jesús. Y antok ri Jesús xutz'at, xu'ej cha: Atre' ri Simón ri at ruc'ajuol ri Jonás. Vacame xti'e'x Cefas chava (ri tzij Cefas nrajo' nu'ej Pedro).

### *Antok ri Jesús xa'rayuoj ri Felipe y ri Natanael*

<sup>43</sup> Y chuca'n k'ij, ri Jesús xu'on pensar chi ni'a c'a Galilea. Y chupan ri k'ij re' ri Jesús xb'aruc'ulu' jun ache Felipe rub'e' y xu'ej cha: Jo' viq'uín.

<sup>44</sup> Y ri Felipe aj-Betsaida, ri quitanamit je' ri Andrés y ri Pedro. <sup>45</sup> Ri Felipe xb'aruc'ulu' ri Natanael, y xu'ej cha: Vacame xkil ri Jun ri choj chirij rutz'ib'an can ri Moisés chupan ri ley y ri quitz'ib'an can ri profetas ojier can tiempo. Jaja' ja ri Jesús ri ruc'ajuol ri José aj-Nazaret.

<sup>46</sup> Y ri Natanael xu'ej: ¿Xtiel-pa came jun utzulaj ache chire' pa tanamet Nazaret? xcha' cha. Pero ri Felipe xu'ej cha: Jo' y katz'ata'.

<sup>47</sup> Y antok ri Jesús xutz'at chi ya nalka ri Natanael riq'uín, xu'ej: Titz'ata' ri jun ache la, jaja' jun ketzij israelita, ruma man jun engaño riq'uín.

<sup>48</sup> Y ri Natanael xuc'utuj cha ri Jesús: ¿Pache' xavatamaj-ve noch? Y ri Jesús xu'ej cha: Inre'

xantz'at antok atc'o chuxie' ri mata víquix, antok c'a maja' carayuoj ri Felipe, xcha' ri Jesús cha.

<sup>49</sup> Ri Natanael xu'ej c'a cha: Rabí, atre' ri Ruc'ajuol ri Dios. Y atre' ri Rey richin ri tanamet Israel, xcha'.

<sup>50</sup> Y ri Jesús xu'ej cha ri Natanael: ¿Atre' xanimaj chi inre' ri Ruc'ajuol ri Dios, ruma xin'ej chava chi xantz'at chuxie' ri mata víquix? C'o kax más nima'k xtatz'at, choch ri xatz'at vacame.

<sup>51</sup> Y ri Jesús xu'ej c'a: Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva: Ixre' can xtitz'at chi ri chicaj xtijakataj, y ri ángeles richin ri Dios xca'xulie-xca'jotie<sup>☆</sup> paro' ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol, xcha' chica.

## 2

### *Ri xb'anataj chupan jun c'ulub'ic ri pa tanamet Caná*

<sup>1</sup> Y chi oxo' k'ij, chire' pa tanamet Caná ri c'o Galilea, c'o jun c'ulub'ic x'an. Y ri rutie' ri Jesús c'o chire'. <sup>2</sup> Y ri Jesús y ri ru-discípulos xa'an je' invitar chupan ri c'ulub'ic re'. <sup>3</sup> Y ri vino xa xq'uis chupan ri c'ulub'ic. Y ri rutie' ri Jesús xjiel-pa riq'uín y xu'ej cha: Manak chic vino quiq'uín.

<sup>4</sup> Pero ri Jesús xu'ej cha: ¿Chica navajo' chuva nuoya? Ruma ri nu-huora maja' talka, xcha' cha.

<sup>5</sup> Y ri rutie' ri Jesús xu'ej chica ri nca'b'ano servir: Xa c'o chica xtue'ej ri Jesús chiva, tib'ana' nojiel, xcha' chica.

<sup>6</sup> Y chire' ic'o vaki' yacb'al-ya' i-b'anun cha ab'aj, ruma chupan re' ri israelitas niquiya-ve ri ya' ri nic'atzin chica chi niquich'aj-qui', inche'l nu'ej ri ley chi tiquib'ana'. Y ri yacb'al-ya' re', caje'

---

☆ 1:51 Gn. 28:12.

o vu'uo' cucu' quipan. <sup>7</sup> Y ri Jesús xu'ej chica ri nca'b'ano servir: Qui'inojsaj ri yacb'al-ya' re' cha ya', xcha' chica. Y ijeje' quire' xqui'an. Can xa'quinojsaj ri yacb'al-ya'. <sup>8</sup> Después ri Jesús xu'ej chica: Vacame tipaja-el jub'a' y tivuc'uaj cha ri ache ri encargado richin ri namak'ej. Y ri nca'b'ano servir, can xqui'an-ve ri xu'ej ri Jesús chica. <sup>9</sup> Y antok ri ache ri encargado richin ri namak'ej xuna' chi ja'al ruqui'al ri vino re', jaja' man rata'n ta pache' xpa-ve, xa jo'c ri xa'pajo-el ri i-ta'mayuon. Mare' xrayuoj ri ala' ri xc'ulie', <sup>10</sup> y xu'ej cha: Antok c'o jun namak'ej quire', quinojiel vinak ja ri vino ri más otz niquiya' na'ay, y antok ri ic'o pa namak'ej quikumun q'uiy chic vino, jare' antok niquiya' ri vino ri man can ta otz. Pero atre' xa man quire' ta xa'an. Atre' xa c'aja' xavalasaj-pa ri vino ri más otz, xcha' ri encargado.

<sup>11</sup> Ri xu'on ri Jesús chupan ri c'ulub'ic pa tanamet Caná ri c'o Galilea, jare' ri na'ay milagro ri xu'on. Y riq'uin re', xuc'ut c'a chi jaja' c'o ruk'ij. Y ri ru-discípulos can xquiya' cánima riq'uin.

<sup>12</sup> Antok xq'uis ri namak'ej richin ri c'ulub'ic, ri Jesús, ri rutie', ri i-ruchak' y ri ru-discípulos xa'a-ka pa tanamet Capernaum.✧ Y xa'c'ujie' chire' man q'uiy ta k'ij.

*Ri Jesús nca'rutarariej-el ri nca'c'ayin y ri nca'lak'o pa templo*

*(Mt. 21:12-13; Mr. 11:15-18; Lc. 19:45-46)*

<sup>13</sup> Y xa ciera chic ri Pascua, ri jun quinamak'ej ri israelitas✧ y ri Jesús x'a c'a pa tanamet Jerusalén richin ri namak'ej re'. <sup>14</sup> Y chire' pa templo

✧ 2:12 Mt. 4:13. ✧ 2:13 Ex. 12:1-27.



ri c'o Jerusalén, ri Jesús xa'b'arila' ri nca'c'ayin váquix, ovejas y paluomix. Y ri niquic'ax miera i-tz'uyul chire'. <sup>15</sup> Y ri Jesús xuchojmij jun calo' chi nca'ruch'ey y xa'rutarariej-el quinojiel ri nca'c'ayin ovejas y váquix chire' pa templo. Y chica ri niquic'ax miera, xuq'uiak can ri qui-miera chiquivach y xupajq'uij can ri qui-mesas. <sup>16</sup> Y chica ri nca'quic'ayij paluomix xu'ej: Qui'ivalasaj-el re' vave'. Y man ti'an cha ri rachuoch ri Nata' Dios jun q'uuiy'al, xcha' ri Jesús.

<sup>17</sup> Rumare' ri ru-discípulos xalka pa quive' ri tzij ri tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios. Ri tzij re' nu'ej: Nik'axo vánima ruma ri niqui'an ri vinak chupan ri avachuoch, ✧ nicha'.

<sup>18</sup> Y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas xqui'ej cha ri Jesús: ¿Chica señal na'an chakavach chi nakatz'at chi c'o poder pan ak'a' chi xa'vokotaj-el ri vinak vave'? xa'cha' cha.

<sup>19</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Tivulij va templo va, y inre' chi oxé' k'ij xtinpab'a' chic jun b'ay, ✧ xcha'.

<sup>20</sup> Y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas xqui'ej cha ri Jesús: Ri templo va, cuarenta y seis juna' x'an chi xpab'ax. ¿Y atre' na'ej chi napab'a' chi oxé' k'ij? xa'cha' cha.

<sup>21</sup> Pero ri templo ri xu'ej ri Jesús chica ri vinak re', xa ja ri ru-cuerpo jaja'. <sup>22</sup> Y rumare', antok ri Jesús xb'ac'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki', ri ru-discípulos xalka pa quive' ri tzij ri xu'ej chica ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas. Y xquinimaj ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can y ri tzij ri i-ru'e'n can ri Jesús.

✧ **2:17** Sal. 69:9. ✧ **2:19** Mt. 26:61; 27:40; Mr. 14:58; 15:29.

*Ri Jesús rata'n ri c'o riq'uin cánima quinojiel*

<sup>23</sup> Y chupan ri k'ij antok ri Jesús c'o pa tanamet Jerusalén ruma ri namak'ej Pascua, can iq'uiy xa'niman richin ruma xa'quitz'at ri milagros ri xa'ru'on. <sup>24</sup> Pero ri Jesús man xu'on ta confiar-ri' quiq'uin, ruma jaja' rata'n ri c'o riq'uin cánima quinojiel. <sup>25</sup> Y man nic'atzin ta chi c'o ta jun ri ni'e'n cha chica rub'anun ri quic'aslien chiquijunal, ruma jaja' rata'n ri c'o riq'uin cánima.

### 3

*Ri Jesús y ri Nicodemo*

<sup>1</sup> Y c'o jun ache chiquicajol ri fariseos ri rub'inan Nicodemo, y ri ache re' jun principal chiquivach ri vinak israelitas. <sup>2</sup> Jaja' xalka riq'uin ri Jesús jun nocok'a' y xu'ej cha: Rabí, kata'n chi at jun Maestro ri at-takuon-pa ruma ri Dios; ruma man jun nitiquir nib'ano ri milagros ri inche'l na'an atre', xa manak ri Dios riq'uin, xcha'.

<sup>3</sup> Y ri Jesús xu'ej cha ri Nicodemo: Can ketzij, ketzij ri ni'ej chava, chi xa jun man xtalax ta chic jun b'ay, man xtuoc ta chupan ri ru-reino ri Dios, xcha' cha.

<sup>4</sup> Pero ri Nicodemo xu'ej cha ri Jesús: ¿C'o came che'l nalax chic jun b'ay jun ache ri q'uiy chic rujuna'? ¿C'o came che'l ntuoc chic chupan ri rutie' y nalax chic jun b'ay? xcha'.

<sup>5</sup> Ri Jesús xu'ej: Can ketzij, ketzij ri ni'ej chava, chi xa jun man xtalax ta riq'uin ya' y riq'uin ri Espíritu Santo, man xtuoc ta chupan ri ru-reino ri Dios. <sup>6</sup> Ri nalax choch-ulief, can richin ri roch-ulief. Pero ri nalax riq'uin ri Espíritu Santo, can richin ri Espíritu Santo. <sup>7</sup> Man cachapataj ruma

ri xin'ej chava: Chi nic'atzin chi ncatalax chic jun b'ay. <sup>8</sup> Ri cak'iek' chica-na lugar nipa-ve y navaxaj, pero man avata'n ta pache' patanak-ve y man avata'n ta je' pache' ni'a-ve. Quire' mismo nib'anataj quiq'uin ri nca'lax riq'uin ri Espíritu Santo, xcha' ri Jesús.

<sup>9</sup> Y ri Nicodemo xuc'utuj cha ri Jesús: ¿Chica c'a modo nib'anataj re'?

<sup>10</sup> Ri Jesús xu'ej cha: ¿At jun maestro chiquicajol ri israelitas, y man avata'n ta? <sup>11</sup> Inre' can ketzij, ketzij ri ni'ej chava, chi ri nitzijuoq ja ri vata'n y ri nutz'atuon, pero atre' y ri vinak man ntivajo' ta ntinimaj. <sup>12</sup> Ixre' man ntinimaj ta ri ni'ej chiva, y xa chiquij kax ri nca'b'anataj vave' choch-ulief nquich'o-ve. ¿Chica modo xtinimaj xa ta nquich'o' chiva chiquij ri kax richin ri chicaj?

<sup>13</sup> Y chicaj man jun b'anak, xa jo'c ri Jun ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol y can riq'uin ri Dios c'o-ve. <sup>14</sup> Y inche'l xu'on ri Moisés ojier can antok xc'ujie' pa desierto, xutic jun chie' nem rakan y xuya' jun cumatz paro' ri b'anun cha bronce, ✧ quire' mismo nic'atzin ni'an cha ri Jun ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol. <sup>15</sup> Chi quire' chica-na ri xtiniman richin, man ni'a ta chupan ri sufrimiento ri man niq'uis ta, xa can xtic'ujie' riq'uin ri c'aslien ri man niq'uis ta.

*Ri Dios nrajo' chi quinojuel vinak nca'colotaj*

<sup>16</sup> Ri Dios can áltira nca'rajo' ri vinak ri ic'o choch-ulief, rumare' xutak-pa ri único Ruc'ajuol vave' choch-ulief, chi quire' chica-na vinak ri xtiniman richin, man xti'a ta chupan ri sufrimiento ri

---

✧ **3:14** Nm. 21:9.

man niq'uis ta, xa can xtic'ujie' riq'uin ri c'aslien ri man niq'uis ta. <sup>17</sup> Ruma ri Dios man xutak ta pa ri Ruc'ajuol vave' choch-ulief chi nca'ru'on condenar ri vinak. Ri Dios xutak-pa ri Ruc'ajuol chi nca'rucol ri vinak.

<sup>18</sup> Ri xtiniman richin, man xti'an ta condenar. Pero ri man xtiniman ta richin, can ya b'anun chic condenar, ruma man xunimaj ta ri único Ruc'ajuol ri Dios. <sup>19</sup> Ri Dios nca'ru'on condenar ri vinak; ruma ri Sakil xalka choch-ulief, pero ri vinak más xcajo' ri k'aku'n choch ri Sakil, ruma ijeje' jo'c ri itziel tak kax ri nicajo' niq'ui'an. <sup>20</sup> Y quinojuel ri nca'b'ano ri itziel tak kax, man nika ta chiquivach ri Sakil, ni man nca'pa ta chupan, ruma ri Sakil nu'on chi nca'b'ak'alajin-pa nojuel ri itziel tak kax ri nca'qui'an. <sup>21</sup> Pero ri vinak ri niq'ui'an ri ketzij, can nca'pa chupan ri Sakil chi nik'alajin chi niq'ui'an inche'l nrajo' ri Dios.

### *Ri ru-amigo ri ache*

<sup>22</sup> Después re', ri Jesús y ri ru-discípulos xa'a Judea, y chire' xa'b'ac'ujie-ve. Y xa'lka ri vinak chire' chi xa'an bautizar. <sup>23</sup> Chupan je' ri tiempo re', ri Juan el Bautista c'o chire' Enón, ri c'o ciera ri tanamet Salim. Jaja' chire' nca'ru'on-ve bautizar ri vinak, ruma chupan ri lugar re' q'uiy ya' c'o. Ri vinak nca'lka riq'uin chi nca'an-el bautizar. <sup>24</sup> Chupan ri tiempo re' ri Juan el Bautista c'a maja' titz'apes pa cárcel.✧

<sup>25</sup> Y ic'o israelitas ri xquitz'om-qui' chi tzij quiq'uin ri ru-discípulos ri Juan chirij ri chica bautismo ri más otz. <sup>26</sup> Xa'pa ri discípulos re'

✧ 3:24 Mt. 14:3; Mr. 6:17; Lc. 3:19-20.

riq'uin ri Juan y xqui'ej cha: Rabí, ri Jun ri xalka aviq'uin ri juc'an chic ruchi' ri río Jordán, ri xa'ej chi jaja' ri natzijuoj, nca'ru'on bautizar ri vinak y quinojuel chic ri vinak nca'lka riq'uin.

<sup>27</sup> Y ri Juan xu'ej chica ri ru-discípulos: Man jun nicovin nu'on jun kax, xa man ja ta ri Dios ya'yupon-pa cha. <sup>28</sup> Y ixre' mismo ivaxan ri nu'e'n inre', chi man inre' ta ri Cristo.\* Inre' jo'c nu'e'n chi xitak-pa na'ay choch jaja'. <sup>29</sup> Ni'an inche'l nu'on jun ala', ri c'o jun ru-amigo ri xc'ulie' y niquicuot ruma nca'ra'xaj ri ache y ri ixok nca'tzijuon. Can rata'n chi ri ixok c'o chic riq'uin ri rachajil, quire' nquiquicuot inre' riq'uin ri Cristo. <sup>30</sup> Can ja ri Jesucristo ri nic'atzin chi k'ij-k'ij nini-mar más ruk'ij, pero inre' otz chi k'ij-k'ij más co'l ni'an-ka, xcha' ri Juan.

### *Ri Jun ri patanak chicaj*

<sup>31</sup> Ri Jun ri patanak chicaj, jare' ri c'o pa kave' konojuel. Ri c'o choch-ulief jo'c ri c'o choch-ulief ri nitiquir nu'ej. Pero ri Jun ri kajnak-pa chicaj c'o paro' nojuel. <sup>32</sup> Ri Jun ri patanak chicaj, ja ri raxan-pa y rutz'atuon-pa, jare' ri nalrutzijuoj-ka chika. Pero ri vinak man nicajo' ta niquinimaj ri nutzijuoj jaja'. <sup>33</sup> Pero ri vinak ri niquinimaj ri nutzijuoj ri Jun ri patanak chicaj, can niqui'ej chi ri Dios can ketzij-ve. <sup>34</sup> Ruma ri Jun ri Xtak-pa ruma ri Dios choch-ulief, can ja ri nu'ej ri Dios ri nutzijuoj. Y ri Dios can ruyo'n-pa ri Espíritu Santo cha, y man xrataj ta xuya-pa cha. <sup>35</sup> Y ri Ajaf Dios altíra nrajo' ri Ruc'ajuol, y pa ruk'a' jaja' xujach-ve nojuel.\* <sup>36</sup> Ri vinak ri xtiquinimaj ri

\* 3:28 Jn. 1:20. \* 3:35 Mt. 11:27; Lc. 10:22.

Ruc'ajuol ri Dios, can xtic'ujie' quiq'uin ri c'aslien ri man xtiq'uis ta. Pero ri vinak ri man nicajo' ta niquinimaj ri Ruc'ajuol ri Dios, man xtic'ujie' ta quiq'uin ri c'aslien ri man niq'uis ta; xa ja ri rayoval ri Dios ri c'o pa quive'.

## 4

### *Ri Jesús y ri ixok aj-Samaria*

<sup>1</sup> Ri Ajaf Jesús xuna'iej chi ri achi'a' fariseos caxan chi jaja' más iq'uiy vinak ri nca'ru'on bautizar y más iq'uiy ri ru-discípulos que choch ri Juan el Bautista. <sup>2</sup> Pero man ja ta ri Jesús nib'ano bautizar quichin ri vinak; xa ja ri ru-discípulos ri nca'b'ano bautizar. <sup>3</sup> Antok ri Jesús xuna'iej quire', xiel-el chire' Judea y xtzalaj chic jun b'ay Galilea.

<sup>4</sup> Y chi ni'ka Galilea, nic'atzin chi nak'ax Samaria. ✧ <sup>5</sup> Ri Jesús xb'aka chupan ri tanamet Sicar, ri jun tanamet richin ri Samaria ri c'o ciera ri ulief ri xuya' ri Jacob cha ri José ri ruc'ajuol ojier can. <sup>6</sup> Y chire' c'o-ve ri pozo ri ranun can ri Jacob. Chire' xtz'uye-ve ri Jesús, ruma jaja' altíra cosnak-pa ruma ri b'inien ri ranun-pa. Como pa nic'aj-k'ij la'k re'. <sup>7</sup> Y c'o jun ixok aj-Samaria xalka chuchi' ri pozo chi nralasaj ruya'. Y ri Jesús xu'ej cha ri ixok re': Tasipaj b'a' nuya' chi nikun, xcha' cha. <sup>8</sup> Antok xalka ri ixok, i-b'anak ri ru-discípulos pa tanamet chulok'ic ri chica niquitej.

<sup>9</sup> Ri ixok aj-Samaria xu'ej cha ri Jesús: ¿Karruma nac'utuj aya' chuva inre' ri in jun ixok aj-Samaria,

---

✧ 4:4 Ri tzij “nic'atzin chi nak'ax Samaria” nrajo' nu'ej chi ri Dios xrajo' chi ri Jesús xak'ax ri Samaria.

y atre' xa at israelita? xcha' ri ixok. Jaja' xu'ej quire' ruma ri israelitas y ri aj-Samaria xa man nicajo' ta qui'.<sup>☆</sup>

<sup>10</sup> Ri Jesús xu'ej cha ri ixok re': Xa ta atre' avata'n ri chica ruyo'n-pa ri Dios, y avata'n ta je' ri chica nic'utun ruya' chava; atre' yan chic nac'utuj aya' cha, y jaja' nuya' chava ri ya' ri nuya' c'aslien, xcha' ri Jesús.

<sup>11</sup> Y ri ixok xu'ej cha ri Jesús: Tuoya, ri pozo naj kajnak, y atre' man jun choj cha navalasaj-ka ri ya'. ¿Pache' nac'an-ve ri ya' ri nuya' c'aslien?

<sup>12</sup> ¿Será que atre' más at nem choch ri kamama' Jacob ri xc'ujie' ojier can, ri xuya' chika va pozo va, ruma chupan va xralasaj-el ruya' jaja', y quichin ri ralc'ual y ri cavaj? xcha' ri ixok.

<sup>13</sup> Y ri Jesús xu'ej cha ri ixok: Ri nca'kumu ri ya' ri ntiel chupan va pozo va, man xtiq'uis ta ri chakej-che' chíquij. <sup>14</sup> Pero ri nca'kumu ri ya' ri niya' inre', man jun b'ay xtichakej ta chic quichi', xa xtu'on riq'uin cáñima inche'l jun nacimiento richin ya', ri can xtipulin richin ri c'aslien ri man niq'uis ta.

<sup>15</sup> Y ri ixok xu'ej cha ri Jesús: Tuoya, taya' ri ya' re' chuva inre', chi quire' man chic xtichakej ta nuchi' y ni man chic xquipa ta vave' chuchi' ri pozo chi nalvalasaj. Quire' xu'ej ri ixok.

<sup>16</sup> Ri Jesús xu'ej cha ri ixok: Ca'in y avayuoj ri avachajil, y ncapa chic vave', xcha' ri Jesús cha.

<sup>17</sup> Ri ixok xu'ej: Inre' manak vachajil, xcha'. Y ri Jesús xu'ej cha: Can ketzij ri na'ej chi manak avachajil. <sup>18</sup> Ruma ivu'uo' yan avachajil ca'c'ujie',

---

<sup>☆</sup> 4:9 Neh. 4:1-2.

y ri ache ri c'o aviq'uin vacame man avachajil ta. Can ketzij ri xa'ej chi manak avachajil, xcha' ri Jesús cha.

<sup>19</sup> Y ri ixok xu'ej cha ri Jesús: Tuoya, inre' ni'an pensar chi atre' at jun profeta. <sup>20</sup> Ri katie-katata' ri xa'c'ujie' ojier can, paro' ri jun juyu' va<sup>☆</sup> xquiya' ruk'ij ri Dios. Pero ixre' ri israelitas nti'ej chi ja ri Jerusalén ri lugar ri pache' niyo'x ruk'ij ri Dios, xcha' ri ixok.

<sup>21</sup> Y ri Jesús xu'ej cha: Nuoya, tanimaj ri xtin'ej chava, chi xtalka jun k'ij antok quinojuel vinak man paro' ta chic ri juyu' va, ni Jerusalén je' xtiquiya' ruk'ij ri Katata' Dios. <sup>22</sup> Ixre' aj-Samaria man ivata'n ta roch ri ntiya' ruk'ij. Pero ojre' ri israelitas kata'n ri chica ri nakaya' ruk'ij; ruma kiq'uin ojre' ntiel-pa ri nicalo quichin ri vinak. <sup>23</sup> Ri jun k'ij ri xin'ej chava chi nipa, ya xalka. Ruma vacame ri ketzij xtiquiya' ruk'ij ri Katata' Dios, can ketzij y riq'uin nojuel cánima xtiquiya' ruk'ij. Y ri Dios nca'rucanuj ri vinak ri nca'b'ano quire'. <sup>24</sup> Ri Dios can Espíritu. Rumare' ri vinak ri nca'yo'n ruk'ij, can nic'atzin chi ketzij y riq'uin nojuel cánima tiquiya' ruk'ij ri Dios.

<sup>25</sup> Y ri ixok xu'ej cha ri Jesús: Inre' vata'n chi c'o jun k'ij antok ri Mesías ri ni'e'x je' Cristo cha, xtalka choch-ulief. Y ri k'ij antok xtalka jaja', nojuel xtu'ej chakavach, xcha' ri ixok.

<sup>26</sup> Ri Jesús xu'ej cha: Ri Mesías xa inre' ri nquitz-ijuon aviq'uin, xcha' cha.

<sup>27</sup> Y jare' antok xa'lka ri ru-discípulos; y can xa'chapataj ruma nitzijuon riq'uin jun ixok, pero

☆ **4:20** Ri juyu' ri choj chirij nch'o-ve ri ixok, ja ri juyu' rub'inan Gerizim.



man jun chiquivach xc'utun cha ri Jesús: ¿Chica nac'utuj cha? o, ¿Chica ri natzijuoj riq'uín? <sup>28</sup> Y ri ixok re' xuya' can ri ru-cántaro chire' y x'a pa tanamet. Y xb'aru'ej chica ri vinak: <sup>29</sup> C'o jun ache xtziyuon viq'uín y xu'ej chuva nojiel ri i-nub'anun. ¿Man ja ta came re' ri Cristo? Quixam-pa y titz'ata', xcha' chica.

<sup>30</sup> Y ri vinak ri xa'c'axan, xa'iel-pa pa tanamet y xa'a c'a pache' c'o-ve ri Jesús.

<sup>31</sup> Y antok c'a maja' ca'lka ri vinak, ri discípulos xqui'ej cha ri Jesús: Rabí, cava', xa'cha' cha.

<sup>32</sup> Pero jaja' xu'ej chica: Inre' c'o nuti' chi nitej, y ixre' man ivata'n ta chica, xcha'.

<sup>33</sup> Ri ru-discípulos xqui'ej-ka chiquivach: ¿C'o came jun xc'amo-pa ri chica nutej?

<sup>34</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Ri nuti' inre' ja chi ni'an ri nurayij ri takayuon-pa vichin y niq'uis can rub'anic nojiel ri rusamaj. <sup>35</sup> Ixre' nti'ej chi c'a c'o caje' ic' nrajo' chi nti'an cosechar nojiel ri tico'n. Pero inre' ni'ej chiva: Quixtzu'n chila y qui'itz'ata' la vinak. Ijeje' i-inche'l jun tico'n ri k'an chic. Quiyo'ien chic chi nitzijos ri ruch'ab'al ri Dios chica, chi niquinimaj. <sup>36</sup> Ri xca'b'ano cosechar ri cosecha re' can xca'tuoj; ruma ri vinak ri xtiquinimaj ri ruch'ab'al ri Dios, xtic'ujie' quiq'uín ri c'aslien ri man niq'uis ta. Y rumare' ri i-tiquiyuon can ri ruch'ab'al ri Dios, can xtiquicuot cánima junan quiq'uín ri xca'b'ano cosechar. <sup>37</sup> Vave' ketzij ntiel ri tzij ri nu'ej: Jun-ve ri nitico y jun-ve chic ri nib'ano cosechar. <sup>38</sup> Inre' xixtak chi ixre' jo'c chic nti'an cosechar ri man ixre' ta ri xixtico. Nic'aj chic ri i-tiquiyuon can ri tico'n re', y ixre' jo'c

chic xi'b'ana' cosechar, xcha' ri Jesús chica ri rudi'scípulos.

<sup>39</sup> Y chupan ri k'ij re', can iq'uiy vinak xquinimaj ri Jesús chire' pa tanamet Sicar, ri c'o Samaria. Ijeje' xquinimaj ruma ri ixok xb'aru'ej chica: Ri Jesús can xu'ej chuva nojiel ri i-nub'anun-pa.

<sup>40</sup> Entonces ri vinak aj-Samaria xa'lka y xquic'utuj favor cha ri Jesús chi tic'ujie-ka quiq'uin. Y jaja' xc'ujie' ca'ye' k'ij quiq'uin. <sup>41</sup> Y más iq'uiy xquinimaj antok xca'xaj ri xu'ej ri Jesús. <sup>42</sup> Ri vinak re' niq'ui'ej cha ri ixok: Vacame nakanimaj man jo'c ta ruma ri xa'ej atre' chika, xa nakanimaj ruma ri xkaxaj ojre' mismo. Xkatamaj chi ketzij chi jaja' ri Cristo, ri nicalo quichin quinojiel vinak ri ic'o choch-ulief.

*Ri Jesús nu'on sanar ri ruc'ajuol jun rusamajiel ri rey*

<sup>43</sup> Antok k'axnak chic ri ca'ye' k'ij, ri Jesús xuya' can ri tanamet Sicar ri c'o Samaria y x'a c'a Galilea.

<sup>44</sup> Ruma jaja' mismo x'e'n: Ri profeta pa rutanamit, man jun rakalien xti'an cha.✠ <sup>45</sup> Pero antok ri Jesús xalka Galilea, ri vinak aj-chire' can otz xqui'an recibir; ruma ri vinak re' xa'c'ujie' Jerusalén chupan ri namak'ej y xquitz'at ri milagros ri xa'ru'on ri Jesús.✠

<sup>46</sup> Xpa chic jun b'ay ri Jesús pa tanamet Caná ri c'o chire' Galilea, pache' xu'on cha ri ya' chi xuoc vino.✠ Y chire' mismo Galilea, chupan ri tanamet Capernaum, c'o jun rusamajiel ri rey, ri niyavaj jun ruc'ajuol. <sup>47</sup> Antok ri rusamajiel ri rey xra'xaj

---

✠ **4:44** Mt. 13:57; Mr. 6:4; Lc. 4:24. ✠ **4:45** Jn. 2:23. ✠ **4:46** Jn. 2:1-11.

chi ri Jesús patanak c'a Judea y vacame c'o Galilea, jaja' xpa c'a riq'uín y xuc'utuj favor cha chi ni'a-ka riq'uín chi ni'rub'ana' sanar ri ruc'ajuol, ruma ya nicon. <sup>48</sup> Ri Jesús xu'ej cha ri rusamajiel ri rey: Xa man ta ntitz'at ri señales y milagros ri ni'an inre', man ta nquinimaj.

<sup>49</sup> Pero ri ache ri rusamajiel ri rey xu'ej cha ri Jesús: Ajaf, tab'ana' favor c'a chi nca'a-ka pa tanamet Capernaum, antes que nicon-ka ri nuc'ajuol.

<sup>50</sup> Y ri Jesús xu'ej cha: Ca'in. Ri ac'ajuol man xticon ta. Y ri ache re' can xunimaj ri xu'ej ri Jesús, y x'a. <sup>51</sup> Antok ri ache ri rusamajiel ri rey xulanka, ri ru-esclavos jaja' xalquic'ulu' y xqui'ej cha: Ri ac'ajuol c'as. Man xcon ta, xa'cha' cha.

<sup>52</sup> Y jaja' xuc'utuj chica ri ru-esclavos chi chica huora xquitz'at chi otz xuna' ri ruc'ajuol. Y ri ru-esclavos xqui'ej: Nakak'ij ivir a la una, antok xq'uis-el ri c'atan chirij, xa'cha'.

<sup>53</sup> Ri rutata' ri ala' xalka paro' chi ja huora re' antok ri Jesús xu'ej cha chi ri ruc'ajuol man xticon ta. Y rumare' jaja' y ri ru-familia xquinimaj ri Jesús.

<sup>54</sup> Y jare' ri ruca'n milagro ri xu'on ri Jesús chire' Galilea; antok patanak c'a Judea.

## 5

*Ri paralítico ri c'o chuchi' ri estanque rub'inan Betesda*

<sup>1</sup> Y después ri nojuel re', ya mero nalka jun quinamak'ej ri israelitas, y rumare' ri Jesús x'a-el pa tanamet Jerusalén.

<sup>2</sup> Y chire' pa tanamet Jerusalén, ciera ri puerta ri ni'e'x Quichin Ovejas cha, c'o jun estanque ri pa ch'ab'al hebreo ni'e'x Betesda cha. Chuchi' re' c'o vu'uo' galeras. <sup>3</sup> Chire' chupan ri galeras ic'o iq'uiy yava'i', ic'o muoy, ic'o ri jacajic cakan, y ic'o paralíticos, y quiyo'ien chi nisiluon-pa ri ya'. <sup>4</sup> Ruma ri ya' re' c'o k'ij nalsilos ruma jun ángel ri nika-pa chicaj riq'uin ri Dios. Y ri nika-ka na'ay chupan ri ya', jare' ri nic'achoj; mesque chica-na yab'il ntuoc cha. <sup>5</sup> Y chire' chuchi' ri ya' c'o jun ache ri treinta y ocho juna' tiyavaj-pa. <sup>6</sup> Y jun k'ij antok ri Jesús nak'ax chire', xutz'at ri ache catz'ol chire'. Y can rata'n chi ri ache re' can q'uiy juna' ri quire' rub'anun-pa. Y jaja' xuc'utuj cha ri ache re': ¿Navajo' nca'an sanar? xcha' cha.

<sup>7</sup> Y ri ache xu'ej cha ri Jesús: Tuoya, antok nisiluon-pa la ya', man jun nib'ano favor chuva chi nquiruya' c'a chupan. Rumare', mesque nitej nuk'ij chi nqui'a-apa, pero c'a maja' quib'aka inre', ja nika-ka jun na'ay chinoch, xcha' cha ri Jesús.

<sup>8</sup> Y ri Jesús xu'ej cha ri ache: Capalaj, tavuc'uaj ri avara'al y ca'in, xcha' cha.

<sup>9</sup> Y cha'nin ri ache re' x'an sanar riq'uin ri ruyab'il, xuc'ol-el ri ruvara'al y ni'in x'a. Ri k'ij re', k'ij richin uxlanien. <sup>10</sup> Y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas xqui'ej cha ri ache ri x'an sanar: Vacame k'ij richin uxlanien, man otz ta chi avuc'uan la avara'al, ✧ xa'cha' cha.

<sup>11</sup> Pero jaja' xu'ej chica ri achi'a' re': Ri xib'ano sanar xu'ej chuva: Tavuc'uaj la avara'al y ca'in,

---

✧ **5:10** Neh. 13:19; Jer. 17:21.

xcha' chuva.

<sup>12</sup> Y ri achi'a' re' xquic'utuj cha ri ache: ¿Chica x'e'n chava chi tac'alo' ri avara'al y ca'in? xa'cha' cha.

<sup>13</sup> Pero ri ache man rata'n ta ri chica xb'ano sanar richin, ruma ri Jesús xa man xc'ujie' ta ka chiquicajol ri vinak ri ic'o chire'. <sup>14</sup> Después ri Jesús xb'arila' ri ache pa templo y xu'ej cha: Vacame at otz yan chic. Man chic ta'an pecado, chi quire' man xtipa ta chic jun kax más peor chavij, xcha' cha.

<sup>15</sup> Y ri ache x'a, y xb'aka quiq'uin ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas, y xu'ej chica: Ri xib'ano sanar, ja ri Jesús, xcha' chica.

<sup>16</sup> Rumare' ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas can xa'palaj chirij ri Jesús, y niqui'an pensar chica niqui'an chi niquiquimisaj, ruma ri Jesús c'o milagros nca'ru'on chupan ri k'ij richin uxlanien. <sup>17</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica: Ri Nata' Dios c'a nisamaj vacame, y quire' je' ni'an inre', c'a nquisamaj.

<sup>18</sup> Y ja antok ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas, más xqui'an pensar chirij chica niqui'an chi niquiquimisaj ri Jesús; ruma chiquivach ijeje', xajan ri nca'ru'on chupan ri k'ij richin uxlanien. Y man jo'c ta rumare', xa ruma je' ri Jesús nu'ej Rutata' cha ri Dios y nu'on chi jaja' junan riq'uin ri Dios.

### *Ri ru-autoridad ri Ruc'ajuol ri Dios*

<sup>19</sup> Y ri Jesús xu'ej: Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva: Ri Ruc'ajuol ri Dios man nisamaj ta ruyun; xa nic'atzin chi nroyo'iej ri nu'ej ri Rutata'. Ruma ja ri samaj ri nrajo' ri Rutata', jare' ri nu'on. <sup>20</sup> Y

ruma ri Rutata' altíra nrajo' ri Ruc'ajuol, rumare' jaja' nuc'ut choch nojiel ri rusamaj. Y chakavachapa c'o samaj más i-nem ri xtuc'ut choch. Y antok xtu'on ri samaj re', ixre' can xquixchapataj. <sup>21</sup> Y inche'l nu'on ri Rutata' antok nca'rupilisaj ri quiminaki' y nuya' quic'aslien, quire' je' nu'on ri Ruc'ajuol. Jaja' nuya' je' quic'aslien ri choj chica nrajo' nuya-ve. <sup>22</sup> Ri Rutata' pa ruk'a' ri Ruc'ajuol ruyo'n chi nca'ru'on juzgar ri vinak y man jaja' ta xtib'ano. <sup>23</sup> Chi quire' niyo'x ruk'ij inche'l niyo'x ruk'ij ri Rutata'. Ruma chica-na ri man xtiyo'n ta ruk'ij ri Ruc'ajuol, man nuya' ta je' ruk'ij ri Rutata', ri takayuon-pa richin.

<sup>24</sup> Ruma can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva: Ri nic'axan ri nutzij y nunimaj ri takayuon-pa vichin, c'o chic riq'uin ri c'aslien ri man xtiq'uis ta. Man xti'a ta chupan ri lugar ri pache' c'o q'uuiy sufrimiento, ruma ya xcolotaj choch ri camic, y xak'ax-apa chupan ri c'aslien ri man niq'uis ta. <sup>25</sup> Y can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva: C'o jun k'ij ri ayo'ien y ja xalka yan, chi ri i-quiminak xtica'xaj ri rutzij ri Ruc'ajuol ri Dios. Y ri xtica'xaj, xtiquil quic'aslien. <sup>26</sup> Ruma inche'l ri Rutata' c'o ruc'aslien, quire' mismo rub'anun cha ri Ruc'ajuol chi c'o ruc'aslien. <sup>27</sup> Y ruyo'n je' autoridad cha chi nca'ru'on juzgar ri vinak, ruma jaja' ri Xtakpa chicaj chi xalax chi'icajol. <sup>28</sup> Man quixchapataj ruma ri xin'ej yan chiva, ruma xtalka ri k'ij chi quinojiel quiminaki' ri i-mukun xtica'xaj ri rutzij. <sup>29</sup> Y ri otz quic'aslien xquic'uaj choch ri Dios, xca'b'ac'astaj-pa chi xtic'ujie' quiq'uin ri c'aslien ri man niq'uis ta. Pero ri man otz ta quic'aslien

xquic'uaj choch ri Dios, xca'b'ac'astaj-pa chi nca'a chupan ri sufrimiento.✠

*Ri nca'e'n ri ketzij chirij ri Cristo*

<sup>30</sup> Inre' man jun kax xtin'an-ka nuyuon; ruma inre' nca'n'an juzgar ri vinak, pero jo'c inche'l ri ni'e'x chuva. Y antok inre' ni'an juzgar, pa ruchojmil ni'an-ve; ruma man ja ta ri nirayij inre' ri ni'an, xa ja ri nurayij ri Nata' Dios ri takayuon-pa vichin. <sup>31</sup> Xa ta nuyuon inre' ni'ej chi otz ri ni'an, man ketzij ta ri ni'ej. <sup>32</sup> Pero c'o Jun✠ ri otz nich'o' chuvij. Y ri nu'ej jaja' chuvij inre', can ketzij ri nu'ej. <sup>33</sup> Ixre' c'o xi'tak-el riq'uin ri Juan el Bautista chi xquic'utuj cha, y jaja' xu'ej-pa chiva ri ketzij.✠ <sup>34</sup> Pero inre' man ja ta ri nu'ej jun ache chuvij ri xtinya' pa cuenta. Ri xin'ej chiva, richin nquixcolotaj. <sup>35</sup> Y ri Juan el Bautista inche'l jun antorcha ri nic'at y nuya' sakil. Y ixre' xirayij y xixquicuot riq'uin ri sakil re', pero xa man q'uiy ta k'ij ri xi'an quire'. <sup>36</sup> Y ruma ri xutzijuoq ri Juan chuvij inre', can otz chi nquininimaj. Pero más nic'atzin chi nquininimaj, ruma ri samaj ri nca'n'an chivach. Ja ri samaj re' ri ni'e'n chi ja ri Nata' Dios ri takayuon-pa vichin. Y jaja' ri b'iyuon-pa chuva chi ni'an ri samaj re'. <sup>37</sup> Y ja ri Nata' Dios ri xtako-pa vichin otz ch'ovinak chuvij je',✠ pero ixre' man jun b'ay ivaxan che'l rukul, ni man jun b'ay itz'atuon roch. <sup>38</sup> Ri ruch'ab'al jaja' man acunak ta riq'uin ivánima, ruma ixre' man ntinimaj ta ri Xtak-pa chi xalc'ujie' chi'icajol. <sup>39</sup> Ixre' titz'ata' otz ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an

✠ 5:29 Dn. 12:2. ✠ 5:32 Ri tzij "Jun" ja ri Dios. ✠ 5:33 Jn. 1:19-27; 3:27-30. ✠ 5:37 Mt. 3:17; Mr. 1:11; Lc. 3:22.

can, ruma ivata'n chi chupan re' ntivil ri c'aslien ri man niq'uis ta. Y ri ruch'ab'al ri Dios xa chuvij inre' nich'o-ve. <sup>40</sup> Pero mesque quire', ixre' man ntivajo' ta nquixpa viq'uin, chi quire' ntivil ri ic'aslien ri man niq'uis ta.

<sup>41</sup> Y nojiel ri xin'ej yan chiva, man ruma ta nivajo' chi ixre' ntiya' nuk'ij. <sup>42</sup> Inre' vata'n otz ivach, rumare' vata'n chi man ntivajo' ta ri Dios pa tak ivánima. <sup>43</sup> Ruma inre' can pa rub'e' ri Nata' Dios in-patanak-ve y xa man nquinimaj ta. Pero xa ta c'o jun ri nipa pa rub'e' jaja' mismo, jare' can cha'nin ntinimaj. <sup>44</sup> Ixre' man nticanuj ta ik'ij riq'uin ri ketzij Dios; xa chi'icajol-ka ixre' mismo nticanuj-ka ik'ij, rumare' man ntiya' ta ivánima viq'uin inre'. <sup>45</sup> Y man ti'an pensar chi inre' ri xquib'ano acusar ivichin choch ri Nata' Dios. Ri xtib'ano acusar ivichin choch ri Dios ja ri Moisés; ri choj-iq'uin iyo'n-ve ivánima. <sup>46</sup> Ruma xa ta ixre' ketzij ntinimaj ri i-rutz'ib'an can ri Moisés, can ta nquinimaj inre', ruma ri i-rutz'ib'an can jaja', can chuvij inre' nca'ch'o-ve. <sup>47</sup> Y xa man ntinimaj ta ri i-rutz'ib'an can ri Moisés, ¿che'l xtinimaj ri ch'ab'al ri nuc'amun-pa inre' chiva? xcha' ri Jesús.

## 6

### *Nca'tzuk ivu'uo' mil*

(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17)

<sup>1</sup> Después nojiel re', ri Jesús x'a c'a juc'an chic ruchi' ri mar Galilea; ri ni'e'x je' Tiberias cha. <sup>2</sup> Can iq'uiy vinak ri i-b'anak chirij, ruma ri vinak re' quitz'atuon chic ri milagros ri nca'ru'on quiq'uin ri nca'yavaj. <sup>3</sup> Ri Jesús y ri ru-discípulos



xa'jotie-el paro' jun juyu'; y jaja' chire' xtz'uye-ka quiq'uin ri ru-discípulos. <sup>4</sup> Ri k'ij re', xa cerca chic ri Pascua, ri jun quinamak'ej ri israelitas. <sup>5</sup> Y antok ri Jesús xtzu'n-apa y xutz'at chi can iq'uiy ri vinak ri xa'lka riq'uin, jaja' xu'ej cha ri Felipe ri jun ru-discípulo: ¿Pache' c'a xtakalak'o-pa simíta chi nca'katzuk ri vinak re'?

<sup>6</sup> Quire' xu'ej ri Jesús cha ri Felipe, richin xu'on probar. Pero ri Jesús xa rata'n chic chica nu'on chi nca'rutzuk ri vinak re'. <sup>7</sup> Y ri Felipe xu'ej cha ri Jesús: Mesque xtakalok' doscientos denarios simíta, man xca'ru'on ta, mesque jo'c jutak b'a' oc ri nakaya' chica.

<sup>8</sup> Y jun chiquivach ri ru-discípulos, ri Andrés rub'e', ri quichak'-quinimal-qui' riq'uin ri Simón Pedro, xu'ej: <sup>9</sup> Vave' c'o jun ala' c'o vu'uo' simíta b'anun cha cebada y ca'ye' ch'itak car ruc'amunpa, pero ¿chica xca'ru'on ri iq'uiy vinak re'? xcha' ri Andrés.

<sup>10</sup> Entonces ri Jesús xu'ej: Ti'ej chica ri vinak chi ca'tz'uye-ka. Y ri lugar re' rax rub'anun ri k'ayis, y ri vinak ri xa'tz'uye', ic'o la'k vu'uo' mil achí'a'.

<sup>11</sup> Ri Jesús xutz'om ri vu'uo' simíta re' y xuya' tiox b'a' cha ri Dios, y xujach chica ri ru-discípulos, y ri discípulos xb'aquiya' chica ri vinak ri i-tz'uyul. Y quire' mismo xu'on ri Jesús riq'uin ri ca'ye' car. Ri vinak xquic'ux jane' na (jaro' na) ri xcajo'. <sup>12</sup> Y antok i-vi'nak chic ja'al ri vinak re', ri Jesús xu'ej chica ri ru-discípulos: Timalo-pa nojiel ri jutak pir ri xu'on suobra, chi quire' man choj ta cala niq'uis can, xcha'.

<sup>13</sup> Ri discípulos can xb'aquimalo-pa y xquinojsaj doce (cab'alajuj) chacach riq'uin ri jutak pir ri

xmuol can ri xu'on suobra, antok i-vi'nak chic ri vinak. Jare' ri xmolotaj can cha ri vu'uo' simíta b'anun cha cebada. <sup>14</sup> Y antok ri vinak re' quitz'atuon chic ri milagro ri xu'on ri Jesús, ijeje' xqui'ej: Can ketzij chi jaja' ri profeta ri q'uiy yan tiempo ayo'ien chi nipa choch-ulief, xa'cha'.

<sup>15</sup> Ri Jesús xuna' chi ri vinak nicajo' niquic'uaj chi niqui'an qui-rey cha, rumare' x'a chic el paro' ri juyu'.

*Ri Jesús ni'in paro' ri mar*  
(Mt. 14:22-27; Mr. 6:45-52)

<sup>16</sup> Y antok xcok'a-ka, ri ru-discípulos ri Jesús xa'a-ka chuchi' ri ya'. <sup>17</sup> Ijeje' xa'uoc chupan jun barco y xa'a paro' ri mar chi nca'b'aka pa tanamet Capernaum. Can k'aku'n chic y ri Jesús xa maja' talka quiq'uin. <sup>18</sup> Y jare' antok xb'atiquir-pa jun nem cak'iek' ri altíra ruchuk'a' paro' ri mar; y rumare' altíra nisiluon ri ya'. <sup>19</sup> Antok ya i-b'anak jun vu'uo' o vaki' kilómetros paro' ri mar, ri discípulos xquitz'at chi ri Jesús ni'in paro' ri mar y cierca chic ri barco c'o-ve, rumare' ijeje' altíra xquixi'ij-qui'. <sup>20</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica: Man tixi'ij-ivi'. Xa inre', xcha' chica.

<sup>21</sup> Y antok ri discípulos xca'xaj chi jaja', xa'quicuot xquicusaj-pa chupan ri barco. Y ja xa'b'aka ri lugar ri pache' nca'b'aka-ve.

*Ri vinak ri xa'a chucunuxic ri Jesús*

<sup>22</sup> Chuca'n k'ij, ri vinak ri ic'o ri juc'an chic ruchi' ri mar, can cata'n chi jo'c ri ru-discípulos ri Jesús ri xa'a chupan ri jun oc barco ri c'o chire'. Y ri Jesús man x'a ta quiq'uin. <sup>23</sup> Ri k'ij re', ic'o barcos ri i-patanak pa tanamet Tiberias y xa'lka cierca

ri pache' xquic'ux-ve ri simíta ri vinak antok ri Ajaf Jesús xuya' tiox b'a' cha ri Dios. <sup>24</sup> Y ri vinak re', ruma xquitz'at chi ri Jesús xa man c'o ta chic chire' y ri ru-discípulos xa man ic'o ta chic je', ijeje' xa'jotie-el chupan ri barcos y xa'a Capernaum chucunuxic ri Jesús.

*Ri Jesús jare' ri Simíta ri niyo'n c'aslien ri man niq'uis ta*

<sup>25</sup> Antok ri vinak re' xb'aquila' ri Jesús ri juc'an chic ruchi' ri mar, xqui'ej cha: Rabí, ¿jampe' xatalka vave'? xa'cha' cha.

<sup>26</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica ri vinak re': Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva, chi ixre' nquinicanuj ruma xixtzuk y ja'al xinojsaj ipan, y man ruma ta xitz'at ri milagros. <sup>27</sup> Can quixsamaj, pero man richin ta ntich'ec ri simíta ri xa niq'uis. Xa can quixsamaj chi ntich'ec ri Simíta ri nuya' c'aslien ri man niq'uis ta. Y ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol nuya' chiva ri Simíta re', ruma jaja' ri Xtak-pa ruma ri Rutata' Dios, xcha'.

<sup>28</sup> Y ri vinak re' xqui'ej cha ri Jesús: ¿Chica ri nrajo' ri Dios chi naka'an?

<sup>29</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Ri nrajo' ri Dios chi ixre' nti'an, ja chi tinimaj ri Xtak-pa ruma jaja'.

<sup>30</sup> Y ri vinak xqui'ej cha ri Jesús: ¿Chica señal na'an chakavach chi quire' nakatz'at y ncatkanimaj? ¿Chica na'an? <sup>31</sup> Ruma ri ojier tak kate't-kamama' antok xa'c'ujie' chupan ri desierto, ja ri simíta ri xub'inaj maná ri xquic'ux. ✧ Can inche'l ri nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can: Simíta ri patanak chicaj ri xuya' chica chi xquic'ux. ✧

<sup>32</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva: Ri simíta ri xpa chicaj, man ja ta ri Moisés ri xyo'n. Ja ri Nata' Dios ri xyo'n chica, y vacame nuya' chiva ri ketzij Simíta ri patanak chicaj. <sup>33</sup> Ruma ri Simíta ri richin ri Dios, ja ri Jun ri patanak chicaj. Y jare' ri c'amayuon-pa ri c'aslien chica ri vinak ri ic'o choch-ulief, xcha' chica.

<sup>34</sup> Antok xca'xaj quire' ri vinak, xqui'ej cha ri Jesús: Tuoya, siempre taya' ri Simíta re' chika, xa'cha'.

<sup>35</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Inre' ri Simíta ri niyo'n c'aslien. Ri nipa viq'uin, man xtuna' ta chic vi'jal. Y ri xquirunimaj, man xtichakej ta chic ruchi'. <sup>36</sup> Pero inche'l ri nu'e'n chiva, mesque ixre' xitz'at ri xin'an, man nquininimaj ta. <sup>37</sup> Quinojiel ri nca'ruya' ri Nata' chuva, nca'pa viq'uin, y ri nca'pa viq'uin, man xca'ntarariej ta el. <sup>38</sup> Ruma inre' ri xika-pa chicaj, man ja ta ri nivajo' inre' nalb'ana-ka. Inre' xika-pa chicaj chi nalb'ana-ka ri nrajo' ri takayuon-pa vichin. <sup>39</sup> Ri Nata' Dios ri takayuon-pa vichin, nrajo' chi quinojiel ri i-ruyo'n chuva, man jun ta chiquivach ijeje' xtisach can, y pa ruq'uisb'al k'ij nca'nc'asuoj-el chiquicajol ri quiminaki'. <sup>40</sup> Ja-va ri nrajo' ri takayuon-pa vichin: Chi quinojiel ri nca'tz'ato ri Ruc'ajuol y niquinimaj, xtic'ujie' quiq'uin ri c'aslien ri man niq'uis ta; y nca'nc'asuoj-el chiquicajol ri quiminaki' ri pa ruq'uisb'al k'ij, xcha' ri Jesús.

<sup>41</sup> Pero ri vinak israelitas re' xa'ch'o-ka chirij ri Jesús, ruma jaja' xu'ej: Inre' ri Simíta ri kajnak-pa chicaj. <sup>42</sup> Y niqui'ej: ¿Man ja ta re' ri Jesús ri ruc'ajuol ri José c'a? Xa kata'n quivach ri rutie-

rutata'. ¿Karruma nu'ej chika chi jaja' kajnak-pa chicaj? nca'cha'.

<sup>43</sup> Pero ri Jesús xu'ej chika: Man quixch'o' chu-vij. <sup>44</sup> Ni jun nicovin nipa viq'u'in inre', xa man ta ri Nata' Dios ri takayuon-pa vichin nuc'am-pa viq'u'in. Y inre' xtinc'asuj chiquicajol ri quimi-naki' pa ruq'uisb'al k'ij. <sup>45</sup> Ri tz'ib'an can cuma ri profetas ojier can tiempo nu'ej: Y quinojuel ri vinak xca'tijox ruma ri Dios.✧ Quire' ri tz'ib'an can. Y ri nra'xaj ri nu'ej ri Nata' Dios y nratamaj, can nipa viq'u'in.

<sup>46</sup> Pero inre' man ni'ej ta chi c'o jun vinak ri tz'atayuon richin ri Katata' Dios, man quire' ta. Jo'c ri patanak chicaj riq'u'in jaja' ri tz'atayuon roch. <sup>47</sup> Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva: Ri niniman vichin, can c'o riq'u'in ri c'aslien ri man niq'uis ta. <sup>48</sup> Inre' ri Simíta ri niyo'n c'aslien. <sup>49</sup> Ri ivate't-imama' can, ja ri maná ri xquic'ux ri pa desierto, y xa'con. <sup>50</sup> Pero ri ketzij Simíta ri kajnak-pa chicaj, nu'on chika ri nca'c'uxu richin chi man xca'con ta richin xa jun tiempo. <sup>51</sup> Inre' ri Simíta ri niyo'n c'aslien ri xka-pa chicaj. Ri xca'c'uxu c'a ri Simíta re', xca'c'asie' richin nojuel tiempo. Ri Simíta ri xtinya' inre', ja ri nu-cuerpo ri xtinya' chi nuc'am-pa c'aslien chika ri vinak ri ic'choch-ulief.

<sup>52</sup> Y antok ri vinak israelitas re' xca'xaj ri xu'ej ri Jesús, xquitz'om-ka-qui' chi tzij chiquivach, y niqiu'ej c'a: ¿Chica modo re' chi jaja' nuya' ri ru-cuerpo chika chi nakatej? nca'cha'.

<sup>53</sup> Y ri Jesús xu'ej chika: Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva: Xa man ntitej ta ri ru-cuerpo y man ntikun ta je' ri ruquiq'uiel ri Xtak-pa chicaj

---

✧ 6:45 Is. 54:13.

chi xalax chi'icajol, man xtic'ujie' ta iviq'uin ri c'aslien ri man niq'uis ta. <sup>54</sup> Ri xtiquitej ri nu-cuerpo y xtiquikun je' ri nuquiq'uiel, c'o quiq'uin ri c'aslien ri man niq'uis ta. Y inre' xtin'an chica chi nca'c'astaj-el chiquicajol ri quiminaki' pa ruq'uisb'al k'ij. <sup>55</sup> Ruma ri nu-cuerpo inre' jare' ri ketzij Simíta y ri nuquiq'uiel jare' ri ketzij Ya'. <sup>56</sup> Ri niq'uc'ux ri nu-cuerpo y niquikun je' ri nuquiq'uiel, jo'c jun xtaka'an quiq'uin. Ijeje' xca'c'ujie' viq'uin inre' y inre' quiq'uin ijeje'. <sup>57</sup> Ruma ja ri Nata' ri takayuon-pa vichin ri c'as richin nojiel tiempo, inre' je' inc'as richin nojiel tiempo. Y ri nquiruc'ux inre', can xtic'asie' vuma inre'. <sup>58</sup> Ri ketzij Simíta, ri kajnak-pa chicaj, man junan ta riq'uin ri maná ri xquic'ux ri ivate't-imama', ruma ijeje' xa xa'con. Pero ri niq'uc'ux ri ketzij Simíta ri kajnak-pa chicaj, xtic'ujie' quiq'uin ri c'aslien ri man niq'uis ta.

<sup>59</sup> Jare' ri xu'ej ri Jesús chica ri vinak israelitas ri quimaluon-qui' chupan ri sinagoga, chire' pa tanamet Capernaum.

*Ri ruch'ab'al ri Jesús can nuya' c'aslien ri man niq'uis ta*

<sup>60</sup> Y antok ri ru-discípulos ri Jesús xca'xaj ri xu'ej, iq'uiy chiquivach ijeje' xqui'ej: Altíra cuesta ri xu'ej. ¿Chica xtic'axan richin?

<sup>61</sup> Y ri Jesús xa rata'n ri chica xqui'ej-ka ri ru-discípulos, mare' xu'ej chica: ¿Man xka ta chivach ri xin'ej? <sup>62</sup> ¿Y chica xti'ej xa ta ntitz'at ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol chi nitzalaj-el chila ri pache' patanak-ve? <sup>63</sup> Ja ri Espíritu ri niyo'n c'aslien, ri i-cuerpo xa manak nuya'. Y ri Espíritu

ri niyo'n ri ketzij c'aslien, ja ri ch'ab'al ri i-nu'e'n chic chiva. <sup>64</sup> Pero iq'uiy chivach ixre' ri man nquinquinimaj ta, xcha' ri Jesús. Jaja' quire' xu'ej ruma rata'n-ve-pa chica vinak ri man xtiquinimaj ta, y ri chica xtijacho richin.

<sup>65</sup> Y ri Jesús xu'ej: Ruma c'a re' nu'e'n chiva, chi man jun ruyuon xtipa viq'uin chi nquirunimaj, xa man ta ja ri Nata' Dios ri xtic'amo-pa richin, xcha'.

<sup>66</sup> Ruma quire' xu'ej ri Jesús, iq'uiy chiquivach ri ru-discípulos xa xa'tzalaj can chiquij y man chic xa'a ta chirij. <sup>67</sup> Y ri Jesús xu'ej chica ri doce (cab'alajuj) discípulos: ¿Ixre' je' ntivajo' nquix'a?

<sup>68</sup> Y ri Simón Pedro xu'ej cha ri Jesús: Ajaf, ¿choj-iq'uin nku'a-ve? Ruma jo'c ri ach'ab'al atre' nuya' c'aslien ri man niq'uis ta. <sup>69</sup> Ojre' kaniman y kata'n chi atre' ri Cristo, ri Ruc'ajuol ri c'aslic Dios.\*

<sup>70</sup> Y ri Jesús xu'ej: Inre' ri xicho'n ivichin ixre' ri ix doce (cab'alajuj), pero jun chivach ixre' xuoc ri diablo riq'uin.

<sup>71</sup> Antok ri Jesús xu'ej quire', chirij ri Judas Iscariote xch'o-ve; ri Judas ri ruc'ajuol ri Simón. Ri Jesús xunataj re', ruma jare' ri xtijacho richin. Y jaja' jun chiquivach ri doce (cab'alajuj) discípulos.

## 7

### *Ri Jesús man ninimax ta cuma ri ruchak'*

<sup>1</sup> Después nojiel re', ri Jesús x'a pa tak tanamet ri ic'o Galilea. Man xrajo' ta chic nak'ax pa tak tanamet ri ic'o Judea, ruma ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas niquicanuj manera chi niquiquimisaj. <sup>2</sup> Ri tiempo re', xa ciera chic

\* 6:69 Mt. 16:16; Mr. 8:29; Lc. 9:20.

ri quinamak'ej ri israelitas ri ni'e'x tabernáculos cha. ✧ <sup>3</sup>Y ri ruchak' ri Jesús xqui'ej cha: Catiel vave' Galilea y ca'in c'a Judea, chi quire' ri a-discípulos ri ic'o chire', niqitz'at ri milagros ri na'an. <sup>4</sup>Ruma man jun ri nrajo' nuc'ut-ri', nu'on kax pan aval. Can nic'atzin chi tac'utu-avi' chiquivach ri vinak, xa'cha' ri ruchak' cha.

<sup>5</sup>Mesque ijeje' i-ruchak' ri Jesús, pero man niquinimaj ta. <sup>6</sup>Y ri Jesús xu'ej chica ri ruchak': Ixre' chica-na k'ij otz nquixb'aka chupan ri namak'ej. Pero inre' man quire' ta. Inre' maja' talka ri nu-huora. <sup>7</sup>Ixre' man itziel ta nquixtz'iet cuma ri vinak ri man quiniman ta ri Dios. Pero inre' itziel nquitz'iet, ruma inre' ni'ej ri itziel tak kax ri nca'qui'an. <sup>8</sup>Quix'in ixre' chupan ri namak'ej; inre' c'a maja' qui'a-el chupan ri namak'ej re'. Ri nu-huora maja' talka, xcha' ri Jesús chica.

<sup>9</sup>Y antok ri Jesús ru'e'n chic nojiel re' chica ri ruchak', jaja' xc'ujie' can chire' Galilea.

*Ri Jesús ni'a ri pa namak'ej ri ni'e'x tabernáculos cha*

<sup>10</sup>Y antok i-b'anak chic ri ruchak' chupan ri namak'ej, c'ajare' x'a jaja'. Pero xa man xuc'ut ta ri' antok x'a. <sup>11</sup>Y chupan ri namak'ej, ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas, ri itziel niqitz'at ri Jesús, niquicanuj y niqui'ej: ¿Pache' c'o-ve ri jun ache re'? nca'cha'.

<sup>12</sup>Y chiquicajol ri vinak chupan ri namak'ej re', q'uiy niqui'ej chirij ri Jesús. Ic'o nca'e'n: Ri Jesús jun utzulaj ache. Ic'o nca'e'n: Ri Jesús man otz ta, jaja' nca'ru'on engañar ri vinak.

---

✧ **7:2** Lv. 23:34; Dt. 16:13.



<sup>13</sup> Pero man jun chiquivach ri vinak ri nca'e'n quire' nrajo' nu'ej abiertamente, ruma niquixi'ij-qui' chiquivach ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas.

<sup>14</sup> Y antok xnac'ajar ri namak'ej re', ri Jesús xb'aka pa templo. Jaja' nuc'ut ri ruch'ab'al ri Dios chiquivach ri vinak ri quimaluon-qui' chire'. <sup>15</sup> Ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas can xa'chapataj, rumare' niqui'ej chirij ri Jesús: ¿Che'l chi ri ache re' q'uiy rata'n chirij ri ruch'ab'al ri Dios y xa man jun b'ay xkatz'at chi xutijuoj-ri'? nca'cha'.

<sup>16</sup> Pero ri Jesús xu'ej: Ri nic'ut inre', man vichin ta inre', xa richin ri takayuon-pa vichin. <sup>17</sup> Y ri nrajo' nu'on ri nrajo' ri Dios, xtiratamaj chi ri nic'ut inre' xa riq'uin ri Dios patanak-ve o xa nuyuon ni'ej. <sup>18</sup> Jun vinak ri ruyuon nich'o-ka chirij jaja' mismo, nrajo' chi niyo'x ruk'ij cuma ri vinak. Pero inre' nivajo' chi ixre' ntiya' ruk'ij ri Dios ri takayuon-pa vichin. Y jare' nib'ano chi nik'alajin chi inre' ja ri ketzij ni'an y man jun b'ay ni'an ri man otz ta.

<sup>19</sup> Ri Moisés xuya' ri ley pan ik'a', pero man nti'an ta ri chica nu'ej ri ley re'. Ruma ixre' nti-canuj manera chi nquiniquimisaj, xcha' ri Jesús.

<sup>20</sup> Y ri vinak xqui'ej: Xa c'o itziel espíritu aviq'uin. ¿Chica nrajo' niquimisan avichin? xa'cha' cha.

<sup>21</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica: Ixre' xixchapataj antok xitz'at chi inre' chupan jun k'ij richin uxlanien xin'an jun milagro. <sup>22</sup> Pero chupan ri ru-ley ri Moisés nu'ej chi ti'an ri circuncisión.✧ Pero man

✧ 7:22 Gn. 17:10; Lv. 12:3.

ja ta ri Moisés ri xtz'ucu-pa ri circuncisión, xa ja ri kate't-kamama' ri xa'tz'ucu-pa. Y rumare' ixre' va-came, mesque chupan jun k'ij richin uxlanien, can nti'an ri circuncisión cha jun xulu' ala'. <sup>23</sup> Ixre' nti-vajo' nti'an ri nu'ej ri ley ri ruyo'n can ri Moisés, y rumare', mesque chupan jun k'ij richin uxlanien, ixre' can nti'an ri circuncisión. ¿Y karruma xpa ivoyoval chuva inre' ruma xin'an sanar jun ache chupan jun k'ij richin uxlanien?✧ <sup>24</sup> Man ti'ej chi man otz ta ri xin'an, jo'c ruma quire' ntitz'at ixre'. Ixre' titz'ata' otz ri xin'an, c'ajare' ti'ej xa otz o man otz ta, xcha' ri Jesús.

### *¿Ja came va ri Cristo?*

<sup>25</sup> Y ic'o chiquivach ri vinak aj-chire' pa tanamet Jerusalén ri níqui'ej: ¿Man ja ta came la ri nicanux chi níquimisas? <sup>26</sup> Xa man ravan ta ri'. ¡Titz'ata'! Ja nich'o' chiquivach ri vinak y man jun kax ni'e'x cha. ¿O xa ya xquinimaj ri achi'a' ri c'o quik'ij chikacajol chi jaja' ri Cristo? <sup>27</sup> Pero kata'n pache' patanak-ve jaja'. Y antok xtipa ri Cristo, man jun xtina'ien pache' xtipa-ve, nca'cha' ri vinak aj-Jerusalén.

<sup>28</sup> Y ri Jesús nich'o' chiquivach ri vinak ri chire' pa templo. Y cof xch'o' y xu'ej: Ixre' ivata'n noch y ivata'n je' pache' xipa-ve. Pero ri takayuon-pa vichin man ivata'n ta roch, y jaja' can ket-zij. Man nuyuon ta inre' xin'an chi xipa choch-ulief. <sup>29</sup> Inre' vata'n roch ri man ivata'n ta roch ixre', ruma riq'uín jaja' in-patanak-ve; y jaja' ri takayuon-pa vichin, xcha'.

---

✧ **7:23** Jn. 5:9.

<sup>30</sup> Y ic'o nic'aj xcajo' ta xquitz'om ri Jesús, pero man jun xtz'amo ruma ri ru-huora maja' talka.  
<sup>31</sup> Iq'uiy chiquivach ri vinak xquinimaj ri Jesús chupan ri k'ij re' y niqui'ej: Antok xtipa ri Cristo, ¿xtu'on más milagros que choch va ache va? xa'cha'.

*Ri achi'a' fariseos nca'quitak-el alguaciles chi niquitz'ama' ri Jesús*

<sup>32</sup> Y ri achi'a' fariseos xca'xaj ri niqui'ej ri vinak chirij ri Jesús. Rumare' ri achi'a' fariseos re' y ri principales sacerdotes, xa'quitak-el ri alguaciles chi niquitz'ama'. <sup>33</sup> Entonces ri Jesús xu'ej: C'a c'o jub'a' tiempo ri nquic'ujie' iviq'uin. Después xquitzalaj riq'uin ri takayuon-pa vichin. <sup>34</sup> Ixre' xquinicanuj y man xquinivil ta chic; ruma ri lugar pache' xquib'ac'ujie-ve inre', ixre' man xquixtiquir ta xquixb'aka, xcha' ri Jesús.

<sup>35</sup> Y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas niqui'ej chiquivach: ¿Pache' came xti'a-ve ri Jesús chi man xtikil ta? ¿Ni'a came nic'aj chic lugares quiq'uin ri israelitas ri ic'o chiquicajol ri man israelitas ta, o nca'b'arutijuoj came ri man israelitas ta? <sup>36</sup> ¿Chica nrajo' nu'ej ri xu'ej: Ixre' xquinicanuj y man xquinivil ta chic; ruma ri lugar pache' xquib'ac'ujie-ve inre', ixre' man xquixtiquir ta xquixb'aka? nca'cha'.

*Ri Ya' richin c'aslien*

<sup>37</sup> Chupan ri ruq'uisb'al y namalaj k'ij richin ri jun namak'ej re',<sup>☆</sup> ri Jesús xpi'ie' y cof xch'o': Xa c'o jun ri chake'j ruchi', tipa viq'uin inre' y tukumu' ruya'. <sup>38</sup> Ri nquirunimaj, can nu'on inche'l nu'ej

---

☆ 7:37 Lv. 23:36.

chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can. Can xti'in ri Ya' ri nuya' c'aslien riq'u'in ránima inche'l nu'on ri río, ✧ xcha' ri Jesús.

<sup>39</sup> Ri Ya' ri xu'ej ri Jesús, ja ri Espíritu Santo; ruma jare' ri xtiq'ui'an recibir ri vinak ri nca'niman richin ri Jesús. Y ri k'ij re' c'a maja' tika-pa ri Espíritu Santo, ruma c'a maja' titzalaj-el ri Jesús chicao chi nik'alajin chi jaja' can c'o-ve ruk'ij.

*Ri vinak xa man junan ta niq'ui'ej chirij ri Jesús*

<sup>40</sup> Y ic'o chiquivach ri vinak, antok xca'xaj ri tzij ri xa'ru'ej ri Jesús, xqui'ej: Can ketzij chi jaja' jare' ri profeta. ✧

<sup>41</sup> Y ic'o je' niq'ui'ej: Jaja' jare' ri Cristo. Pero nic'aj chic niq'ui'ej: ¿Galilea came nipa-ve ri Cristo?

<sup>42</sup> ¿Man nu'ej ta came ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, chi ri Cristo rumáma can ri rey David, y chi chire' Belén, ri tanamet pache' xalax-ve ri David, chire' nipa-ve ri Cristo? ✧ nca'cha'.

<sup>43</sup> Ri vinak xa man junan ta xqui'ej-ka chirij ri Cristo. <sup>44</sup> Y ic'o nic'aj chic chiquivach ri vinak, can xcajo' ta xquitz'om-el ri Jesús, pero xa man jun xtz'amo.

*¡Man jun chic ache nich'o' inche'l nich'o' ri Jesús!*

<sup>45</sup> Antok ri alguaciles, ri i-takuon-el cuma ri principales sacerdotes y cuma ri achi'a' fariseos, xa'tzalaj-pa; xc'utux c'a chica: ¿Karruma man xitz'om ta pa ri Jesús?

<sup>46</sup> Y ri achi'a' xqui'ej: ¡Ruma man jun chic ache nich'o' inche'l nich'o' jaja'! xa'cha'.

---

✧ **7:38** Ez. 47:1; Zac. 14:8. ✧ **7:40** Dt. 18:15, 18. ✧ **7:42** Mi. 5:2.

47 Y ri achi'a' fariseos xqui'ej chica: ¿Ixre' je' xix'an engañar? 48 ¿Acaso ic'o chiquivach ri autoridades y chiquivach ri achi'a' fariseos quiniman ri nu'ej ri Jesús? 49 Xa ja ri vinak ri man cata'n ta ri ru-ley ri Moisés, xa jare' ri niquinimaj ri Jesús. Can xtika ri castigo pa quive' ri vinak re'.

50 Pero ri Nicodemo, jun chiquivach ri achi'a' fariseos, ri xb'aka chak'a' riq'uín ri Jesús,✠ xu'ej chica ri nic'aj chic achi'a': 51 Chupan ri ka-ley nu'ej chi manak che'l naka'an juzgar jun ache, xa na'ay man kaxan ta ri chica rub'anun.

52 Y ijeje' xqui'ej cha ri Nicodemo: ¿At aj-Galilea atre' c'a? Tatz'ata' otz ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can. Can k'alaj chi Galilea man jun c'a profeta alanak-pa, xa'cha'.

### *Ri ixok aj-achpay*

53 Ri achi'a' ri quimaluon-qui', cada uno xa'a chicachuoch,

## 8

1 y ri Jesús x'a-el paro' ri juyu' Olivos. 2 Y antok xsakar-pa, jaja' xb'aka chic pa templo y iq'uiy vinak xa'b'aka riq'uín. Y jaja' tz'uyul nutzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios chiquivach. 3 Y ri achi'a' fariseos y ri achi'a' escribas xa'b'aka, quic'amun-pa jun ixok ri xquil nu'on achpay. Y xb'acuiya' pa nic'aj, pache' c'o-ve ri Jesús, 4 y xqui'ej cha: Maestro, ojre' xkil ri jun ixok va nu'on achpay riq'uín jun ache. 5 Y chupan ri ley ri ruyo'n can ri Moisés, nu'ej chi ri nca'b'ano quire', ca'quimisas cha ab'aj.✠ Atre', ¿chica na'ej chika? xa'cha' cha.

✠ 7:50 Jn. 3:1-2. ✠ 8:5 Lv. 20:10; Dt. 22:22-24.

<sup>6</sup> Ri achi'a' re' quire' xqui'ej richin niqui'an tentar ri Jesús; chi quire' niqui'an acusar. Pero ri Jesús xa xluquie-ka, y xtz'ib'an-ka pan ulief cha ri ruve-ruk'a'. <sup>7</sup> Y ruma ri achi'a' re' man nca'tanie' ta ka chi niquic'utuj-apa cha ri Jesús xa niquimisas ri ixok o manak, rumare' jaja' xupilisaj ri rujaluon y xu'ej chica: Xa c'o jun chivach ixre' ri man jun ru-pecado rub'anun, tuc'aka' ri na'ay ab'aj chirij ri ixok, xcha' chica.

<sup>8</sup> Y xluquie' chic ka jun b'ay pan ulief y xu'on seguir nitz'ib'an cha ri ruve-ruk'a'. <sup>9</sup> Y antok ijeje' xca'xaj ri xu'ej ri Jesús, xquina-ka-qui' chi ijeje' je' c'o qui-pecados, rumare' chijujun-chijujun xa'a; na'ay xa'a ri i-mámix, y después xa'a ri más c'a ac'ola'. Y jo'c chic ri ixok ri xb'aquiya' pa nic'aj xc'ujie' can choch ri Jesús. <sup>10</sup> Y antok ri Jesús xupilisaj chic ri rujaluon, xutz'at chi jo'c chic ri ixok pa'l can chire'. Y jaja' xuc'utuj cha: ¿Pache' ic'o-ve ri nca'b'ano acusar avichin? ¿Man jun xc'ujie' can chi ncaruquimisaj? xcha' ri Jesús cha.

<sup>11</sup> Y ri ixok xu'ej: Tuoya, man jun. Y ri Jesús xu'ej cha: Ni inre' xtín'ej chi ncaquimisas. Vacame ca'in y man chic ta'an pecado.

*Ri Jesús jare' ri Luz richin ri roch-ulief*

<sup>12</sup> Antok ri Jesús xch'o' chic jun b'ay chiquivach ri vinak, xu'ej: Inre' ri Sakil richin nojiel ri roch-ulief.✧ Ri ni'a chujij, can xtiril ri sakil richin ri ruc'aslien viq'uín. Y man chic xti'in ta pa k'aku'n.

<sup>13</sup> Pero ri achi'a' fariseos ri ic'o chire' xqui'ej-apa cha ri Jesús: Ojre' man nakanimaj ta chi ketzij ri

---

✧ 8:12 Jn. 9:5.

na'ej chavij, ruma xa ayuon atre' nca'e'n-ka otz chavij.✠

14 Pero ri Jesús xu'ej chica ri achi'a' fariseos: Mesque inre' mismo nquich'o-ka otz chuvij, can ketzij ri ni'ej chuvij. Ruma inre' vata'n ri pache' in-patanak-ve, y chire' xquitzalaj-ve. Ixre' man ivata'n ta pache' in-patanak-ve, ni man ivata'n ta je' pache' xqui'a-ve. 15 Ixre' can nti'an juzgar riq'uin ri no'j richin ri roch-ulief. Pero inre' man quire' ta ni'an. 16 Y xa inre' ni'an juzgar, can pa ruchojmil ni'an-ve; ruma man nuyuon ta inre', xa junan naka'an juzgar riq'uin ri Nata' ri takayuon-pa vichin. 17 Chupan ri i-ley ixre', ri tz'ib'an can nu'ej chi antok ic'o ica'ye' ri junan niqui'ej, can k'alaj chi ketzij ri niqui'ej. 18 Ri ni'ej-ka chuvij inre' can ketzij, y ri Nata' ri takayuon-pa vichin, can ketzij ri nu'ej chuvij, xcha' ri Jesús.

19 Ri achi'a' fariseos xqui'ej cha ri Jesús: ¿Pache' c'o-ve ri Atata'? xa'cha' cha. Y jaja' xu'ej: Ixre' man ivata'n ta roch ri Nata', ruma man ivata'n ta noch inre'. Xa ta ivata'n noch inre', can ivata'n ta je' roch ri Nata'.

20 Y ja tzij re' ri xu'ej ri Jesús chiquivach ri vinak ri quimaluon-qui' ri pache' niyo'x can ri ofrenda ri chire' pa templo. Pero mesque quire' xu'ej, man jun xpa chi xutz'om ta, ruma ri ru-huora maja' talka.

*Pache' nqui'a-ve inre', ixre' man nquixtiquir ta nquix'a*

21 Y jun b'ay chic ri Jesús xu'ej chica: Inre' nqui'a y ixre' xquinicanuj, pero man xquinivil ta.

---

✠ 8:13 Jn. 5:31.

Xa chupan ri i-pecado xquixcon-ve. Y ri pache' nqui'a-ve inre', ixre' man nquixtiquir ta nquix'a, xcha' ri Jesús.

<sup>22</sup> Y ruma c'a re' ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas xqui'ej-ka chiquivach: ¿Xtuquimisaj came ri' ruyuon ri Jesús? Ruma xu'ej: Ri pache' xqui'a-ve inre', ixre' man nquixtiquir ta nquix'a, xa'cha' ri achi'a' re'.

<sup>23</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica: Ixre' ix aj-vave' y inre' in aj-chicaj. Ixre' ix richin ri roch-ulief y inre' man in richin ta ri roch-ulief. <sup>24</sup> Y rumare' xin'ej chiva chi chupan ri i-pecados nquixcon-ve. Y xa man ntinimaj ta in chica inre', can xquixcon-ve chupan ri i-pecados, xcha'.

<sup>25</sup> Y ri achi'a' re' xqui'ej chic cha ri Jesús: ¿Y at chica atre' c'a? Y ri Jesús xu'ej chica: Inre', xa-jan antok nutz'amuon-pa tzij iviq'uin, can nu'e'n-pa chiva in chica inre'. <sup>26</sup> Inre' can c'o c'a q'uiy kax ri ni'ej chivij, y nquix'an juzgar. Pero ri ni'ej chiva ixre' y chica quinojuel ri vinak ri ic'o choch-ulief, ja ri vaxan-pa riq'uin ri takayuon-pa vichin, jare' ri ni'ej, y jaja' can ketzij, xcha' ri Jesús.

<sup>27</sup> Pero ijeje' man xi'ka ta pa quive' (man xqui'an ta entender) chi ri Jesús xa chirij ri Rutata' xch'o-ve. <sup>28</sup> Ri Jesús xu'ej chic: Ri k'ij antok xtijotob'a' choch ri cruz, ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol, c'ajare' antok xtina'iej in chica inre'. Y xtina'iej chi nojuel ri ni'an inre', xa man nuyuon ta ni'an, xa inche'l ri ru'e'n-pa ri Nata' chuva inre', can quire' je' ni'ej inre' chiva. <sup>29</sup> Ri Nata' ri takayuon-pa vichin, can c'o viq'uin. Man nquiruya' ta can nuyuon, ruma inre' ni'an ri nika choch jaja', xcha' ri Jesús.



<sup>30</sup> Y ruma ri tzij ri xa'ru'ej ri Jesús, iq'uuiy ri xa'niman richin.

*Ri ketzij xtu'on libres chiva*

<sup>31</sup> Y xu'ej c'a ri Jesús chica ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas ri xa'niman richin: Xa ixre' nti'an siempre ri xin'ej, can xquixuoc ketzij nu-discípulos. <sup>32</sup> Xtivatamaj chica ri ketzij, y ri ketzij xtu'on libres chiva.

<sup>33</sup> Y ri vinak re' xqui'ej: Ojre' oj rumáma can ri Abraham,<sup>☆</sup> y rumare' man jun b'ay oj-acunak esclavos. ¿Karruma na'ej chika chi xkujiel libres?

<sup>34</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica: Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva, chi quinojiel vinak ri niq'ui'an pecado, can iru-esclavo ri pecado. <sup>35</sup> Y xa jun vinak ru-esclavo ri pecado, man xtic'ujie' ta riq'uin ri Dios. Pero ri jun ri ralc'ual ri Dios, can xtic'ujie' riq'uin richin nojiel tiempo. <sup>36</sup> Rumare', xa ri Ruc'ajuol ri Dios nu'on chiva chi ix libres, can ketzij chi ix libres. <sup>37</sup> Inre' vata'n chi ix rumáma can ri Abraham, pero ixre' xa nticanuj chica manera nti'an chi nquiniquimisaj. Re' nuc'ut chi ixre' man iyo'n ta lugar cha ri nuch'ab'al chi acunak ta riq'uin ivánima. <sup>38</sup> Nojiel ri nitzijuoj inre', can ja ri Nata' c'utuyun-pa chinoch. Quire' je' ixre', nojiel ri nti'an, riq'uin ri itata' ivaxan-ve.

*Ri Jesús nu'ej chica ri israelitas chi ri quitata' xa ja ri diablo*

<sup>39</sup> Y ijeje' xqui'ej cha ri Jesús: Ja ri Abraham ri katata' ojre', xa'cha'. Y ri Jesús xu'ej chica: Xa ta ix rumáma can ri Abraham, can ta nti'an ri otz ri inche'l xu'on jaja'. <sup>40</sup> Pero ixre' xa nticanuj chica

☆ **8:33** Mt. 3:9; Lc. 3:8.

manera nti'an chi nquiniquimisaj inre' ri nitzijuoj ri ketzij chiva; ri ketzij ri vaxan-pa riq'uin ri Dios. Ri Abraham man xu'on ta inche'l ri nti'an ixre' vacame. <sup>41</sup> Ixre' xa ja ri nu'on ri itata', xa jare' ri nti'an, xcha' ri Jesús chica. Y ijeje' xqui'ej cha: Ojre' kata'n roch ri Katata'. Y jo'c Jun ri Katata', y re' ja ri Dios, xa'cha'.

<sup>42</sup> Ri Jesús xu'ej chica ri vinak re': Xa ta ja ri Dios ri Itata', can ta nquinivajo'; ruma inre' riq'uin ri Dios in-patanak-ve. Jaja' ri takayuon-pa vichin y man nuyuon ta inre' xipa choch-ulief. <sup>43</sup> ¿Karruma ixre' man ni'ka ta pan ive' (man nti'an ta entender) ri ni'ej chiva? Ruma man ntivajo' ta ntivaxaj ri nutzij. <sup>44</sup> Ri itata' ixre' ja ri diablo y can ix richin jaja'; y ja ri nika choch jaja', jare' ri ntivajo' nti'an. Ri diablo can pa rutz'ucb'al-pa niquimisan. Man xc'ujie' ta chupan ri ketzij, ruma man jun ketzij c'o riq'uin. Xa tz'akoy-tzij. Can quitata' quinojuel ri i-tz'akoy-tzij. <sup>45</sup> Y inre' ruma ni'ej ri ketzij chiva, ixre' man nquininimaj ta. <sup>46</sup> ¿Chica chivach ixre' ni'e'n-pa chuva chica pecado i-nub'anun? Y xa jo'c ri ketzij ri ni'ej, ¿karruma man nquininimaj ta? <sup>47</sup> Ruma ri richin ri Dios, nra'xaj ri nu'ej ri ruch'ab'al. Pero ixre' man quire' ta nti'an, ruma man ix richin ta ri Dios, xcha' ri Jesús.

*Ri Cristo can c'o-ve antok maja' rutzijoxic chi nalax ri Abraham*

<sup>48</sup> Y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas xqui'ej cha ri Jesús: Can ketzij ri ka'e'n chavij, chi atre' xa at jun vinak ri at aj-Samaria y c'o itziel espíritu aviq'uin, xa'cha' cha.

<sup>49</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica ri achi'a' re': Inre' man jun itziel espíritu c'o viq'uín. Inre' can ja ri Nata' ri niya' ruk'ij, pero chivach ixre' xa man quire' ta. Ixre' xa itziel nquixch'o' chuvij. <sup>50</sup> Inre' man nicanuj ta chi ixre' ntiya' nuk'ij, pero c'o Jun ri nrajo' chi quinojiel ta vinak niquiya' nuk'ij. Y jaja' je' xtib'ano juzgar quichin ri man xtiqúi'an ta quire'. <sup>51</sup> Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva, chi ri nunimaj ri nutzij, man xticon ta, xcha' ri Jesús.

<sup>52</sup> Y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas xqui'ej cha ri Jesús: Vacame kata'n chi c'o itziel espíritu aviq'uín; ruma na'ej chi chica ri nca'niman ri ach'ab'al, man xca'con ta. Ri kamama' Abraham y ri profetas ojier can tiempo xa'con. <sup>53</sup> ¿C'o came más avakalien atre' choch ri kamama' Abraham? ¡Jaja' xcon; quire' je' ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo xa'con! ¿Chica choj-iq'uín navajo' na'an at junan?

<sup>54</sup> Y ri Jesús xu'ej: Xa nuyuon inre' niya-ka nuk'ij, man jun nic'atzin-ve. Pero inre', ja ri Nata' niyo'n nuk'ij. Ri Nata' jare' ri nti'ej I-Dios cha. <sup>55</sup> Y mesque ixre' quire' nti'ej cha, man ivata'n ta roch. Pero inre' vata'n roch. Y xa ni'ej chi man vata'n ta roch ri Dios, nquinuoc jun tz'akoy-tzij inche'l ixre'. Pero inre' vata'n roch y ni'an ri nu'ej ri ruch'ab'al. <sup>56</sup> Ri Abraham ri ojier katata' can xquicuot ránima, ruma rata'n chi xtutz'at ri tiempo antok inre' xquipa choch-ulief. Y jaja' xutz'at, y xquicuot ránima rumare', xcha' ri Jesús.

<sup>57</sup> Jare' antok ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas xqui'ej cha ri Jesús: Atre' c'a maja' cincuenta ajuna' y na'ej chi atz'atuon ri kamama' Abraham.

<sup>58</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica ri achi'a' re': Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva: Inre' can inc'o-ve antes que choch ri Abraham, xcha'.

<sup>59</sup> Y ri achi'a' re' xa'b'aquisic'a-pa ab'aj chi niquiq'uiak chirij. Pero ri Jesús xravaj-ri' chiquiv-ach, y chiquicajol ri vinak xak'ax-ve y xiel-pa ri pa templo, y x'a.

## 9

*Ri Jesús nu'on sanar jun muoy xa-jan antok xalax*

<sup>1</sup> Y antok ri Jesús nak'ax, xutz'at jun ache muoy; ri ache re' muoy xa-jan antok xalax. <sup>2</sup> Y ri rudiſcípulos xquic'utuj cha ri Jesús: Rabí, ¿chica xb'ano ri pecado chi quire' xalax ri ache re'? ¿Ja ri rutie-rutata' o jaja'? xa'cha' cha.

<sup>3</sup> Pero ri Jesús xu'ej: Ni jaja' ni ri rutie-rutata' xu'on pecado chi quire' xalax. Jaja' cala xalax, chi quire' xtik'alajin ri samaj ri xtu'on ri Dios riq'uin.

<sup>4</sup> Inre' nic'atzin chi ni'an ri rusamaj ri takayuon-pa vichin mientras c'a pak'ij, ruma antok ntuoc-pa ri ak'a', man jun chic nicovin nisamaj. <sup>5</sup> Pero mientras inre' inc'o choch-ulief, inre' ri nquiyo'n sakil cha nojiel ri roch-ulief, ✧ xcha'.

<sup>6</sup> Antok ri Jesús ru'e'n chic ri tzij re', xchub'an c'a pan ulief, xu'on jub'a' ch'ab'ak cha ri ruchub', xub'ach pa roch ri ache muoy, <sup>7</sup> y xu'ej cha: Vacame ca'in y ach'aja' ri anak'avach chupan ri estanque ri ni'e'x Siloé cha (ri tzij Siloé nu'ej: Takuon-el). Ri ache re' x'a y xuch'aj ri nak'aroch, y antok xtzalaj-pa, nitzu'n yan chic. <sup>8</sup> Y ri vinak

---

✧ 9:5 Jn. 8:12.

ri iru-vacínix ri ache re', y ri nic'aj chic vinak ri quitz'atuon chi muoy, niqúi'ej: ¿Man ja ta came la ri ache ri katz'atuon ri nitz'uye' nuc'utuj ru- limosna? nca'cha'.

<sup>9</sup> Ic'o niqúi'ej: Jaja'. Y nic'aj chic niqúi'ej: Casi junan nca'tzu'n riq'uin ri ache re'. Pero jaja' nu'ej: Inre' re', xcha'.

<sup>10</sup> Y ri vinak niquic'utuj cha ri ache re': ¿Chica x'an chava chi ncatzu'n vacame? xa'cha' cha.

<sup>11</sup> Ri ache xu'ej chica: Jun ache rub'inan Jesús xu'on jub'a' ch'ab'ak y jare' ri xub'ach pa noch, y xu'ej chuva: Ca'in y ach'aja' ri anak'avach chupan ri estanque ri ni'e'x Siloé cha. Y ja xi'a, y xinch'aj ri nak'anoch y ja xitzu'n.

<sup>12</sup> Pero ri vinak xquic'utuj cha: ¿Pache' c'o-ve ri Jesús vacame? xa'cha' cha. Y jaja' xu'ej: Man vata'n ta, xcha' chica.

*Ri ache muoy ri x'an sanar nuc'uax chiquivach ri achi'a' fariseos*

<sup>13</sup> Y ri vinak xquic'uaj c'a ri ache ri nitzu'n yan chic chiquivach ri achi'a' fariseos. <sup>14</sup> Ri k'ij antok ri Jesús xu'on ri jub'a' ch'ab'ak y xu'on cha ri ache muoy chi xtzu'n, chupan jun k'ij richin uxlanien.

<sup>15</sup> Antok ri ache c'o chic apa chiquivach ri achi'a' fariseos, ijeje' xquic'utuj c'a cha chi che'l x'an cha chi nitzu'n vacame. Y jaja' xu'ej: Ri xb'ano chuva chi xitzu'n, xub'ach jub'a' ch'ab'ak pa noch, xinch'aj, y ja xitzu'n, xcha' chica.

<sup>16</sup> Y nic'aj achi'a' fariseos xqui'ej: Ri ache ri rub'inan Jesús man riq'uin ta ri Dios patanak-ve, ruma man nu'on ta guardar ri k'ij richin uxlanien. Pero nic'aj chic achi'a' fariseos xqui'ej: ¿Can nitiquir came nca'ru'on milagros jun ache ri

c'o ru-pecado? Ri achi'a' fariseos re' man junan ta niqui'ej chirij ri Jesús. <sup>17</sup> Rumare' ri achi'a' fariseos xquic'utuj chic cha ri ache muoy ri nitzu'n yan chic: ¿Chica chi ache na'ej atre' ri xjako ri anak'avach? Y ri ache re' xu'ej: Inre' ni'ej chi jun profeta, xcha' chica.

<sup>18</sup> Pero ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas, man niquinimaj ta chi ri ache re' can muoy antok xalax, y vacame xa nitzu'n yan chic. Rumare' xa'cayuoj ri rutie-rutata' ri ache ri nitzu'n yan chic, <sup>19</sup> y xquic'utuj c'a chica: ¿Ja ivalc'ual va, ri nti'ej chi muoy antok xalax? ¿Che'l re' chi nitzu'n yan chic vacame? xa'cha'.

<sup>20</sup> Y ri rutie-rutata' ri ache xqui'ej chica: Kata'n chi ja calc'ual va y can muoy antok xalax. <sup>21</sup> Pero man kata'n ta ojre' ri chica xu'on chi vacame nitzu'n. Y man kata'n ta je' ri chica xb'ano cha chi nitzu'n yan chic vacame. Tic'utuj cha jaja'; ruma jaja' c'o chic rujuna', y xtu'ej chiva ri chica x'an cha, xa'cha'.

<sup>22</sup> Quire' xqui'ej ri rutie-rutata' ri ache chica ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas, ruma quixi'in-qui' chiquivach. Ruma ri achi'a' ri c'o quik'ij calasan chic rub'ixic, chi chica-na ri xti'e'n chi ri Jesús jare' ri Cristo, can nikotax-pa chupan ri sinagoga. <sup>23</sup> Rumare' ri rutie-rutata' ri ache xqui'ej chi tiquic'utuj cha jaja', ruma jaja' c'o chic rujuna'.

<sup>24</sup> Y ri achi'a' re' xcayuoj chic jun b'ay ri ache ri nitzu'n yan chic, y xqui'ej cha: Ja ri Dios taya' ruk'ij. Ojre' kata'n chi ri ache rub'inan Jesús xa jun pecador, xa'cha' cha.

25 Y ri ache xu'ej chica: Inre' man vata'n ta xa ri ache re' xa jun pecador o manak. Ri vata'n inre' ja ri rub'anun-pa, chi man nquitzu'n ta y vacame nquitzu'n, xcha' jaja'.

26 Y ri achi'a' re' xquic'utuj chic cha ri ache: ¿Chica xu'on chava? ¿Che'l antok xujak ri anak'avach? xa'cha'.

27 Jaja' xu'ej chica: Pero re' ya xin'ej chiva y xa man xinivaxaj ta. ¿Karruma vacame ixre' ntivajo' chi inre' ni'ej chic jun b'ay chiva? ¿Ntivajo' je' nquixuoc ru-discípulos jaja'? xcha' chica.

28 Pero ri achi'a' re' xpa quiyoval y xqui'ej: Atre' xa at jun ru-discípulo jaja', pero ojre' oj ru-discípulos ri Moisés. 29 Ojre' kata'n chi ri Moisés can xch'o' ri Dios riq'uín, pero ri ache re' man kata'n ta pache' patanak-ve, xa'cha'.

30 Y ri ache xch'o-apa chica y xu'ej: Inre' altíra nquichapataj, ruma ixre' man ivata'n ta pache' patanak-ve, pero inre' xujak ri nak'anoch. 31 Can kata'n chi ri Dios man nra'xaj ta ri niquic'utuj ri pecadores cha. Pero ri jun ri nuxi'ij-ri' nu'on pecado choch ri Dios y nu'on je' ri nrajo', can nic'axax y niyo'x cha ri nuc'utuj. 32 Xa-jan antok xtz'ucutaj-pa ri roch-ulief, man jun b'ay c'axan chi c'o ta jun ache nu'on cha jun muoy xa-jan antok xalax, chi nitzu'n yan chic. 33 Y xa ta ri ache re' man ta riq'uín ri Dios patanak-ve, man jun kax nitiquir nu'on, xcha'.

34 Pero ri achi'a' re' xqui'ej cha ri ache ri nitzu'n yan chic: Atre' can xatalax chupan nojiel a-pecado, ¿y navajo' nkojatijuoj ojre'? xa'cha'. Y xquikotaj-pa ri ache re' chire'.

*Ri i-muoy espiritualmente*

<sup>35</sup> Ri Jesús xra'xaj chi ri ache re' xkotax-pa, rumare' xb'arucanuj. Y antok xril, xu'ej cha: ¿Nanimaj atre' ri Ruc'ajuol ri Dios? xcha' ri Jesús cha.

<sup>36</sup> Y ri ache ri nitzu'n yan chic, xu'ej cha ri Jesús: Tuoya, ¿chica c'a ri Ruc'ajuol ri Dios chi ninimaj inre'? xcha' ri ache.

<sup>37</sup> Y ri Jesús xu'ej cha: Atre' atz'atuon chic ri Ruc'ajuol ri Dios. Y ri nich'o' avi'uin jare'.

<sup>38</sup> Y ri ache xu'ej: Ajaf, inre' ncannimaj. Y ri ache can xuya' ruk'ij ri Jesús.

<sup>39</sup> Y ri Jesús xu'ej: Inre' xipa choch-ulief chi nca'ntz'at ri chica quib'anun ri vinak, xa i-otz o man i-otz ta. Y ni'an chica ri vinak ri man nca'tzu'n ta chi nca'tzu'n. Pero ri niquina' chi nca'tzu'n, xa xca'uoc muoy.

<sup>40</sup> Ic'o achi'a' fariseos ri ic'o-apa chire' pache' c'o-ve ri Jesús, antok xca'xaj re', xqui'ej: ¿Oj muoy c'a je' ojre'?

<sup>41</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Xa ta ix muoy, otz ta, ruma manak ta i-pecado. Pero ruma ixre' nti'ej chi man ix muoy ta, rumare' c'o ri i-pecado.

**10***Ri parábola (c'amb'al-tzij) chirij ri quicoral ri ovejas*

<sup>1</sup> Can ketzij, ketzij c'a ri ni'ej chiva: Ri man ntuoc ta pache' c'o-ve ri ruchi' ri quicoral ri ovejas y xa nijotie' chirij ri coral chi ntuoc; ri nib'ano quire' xa alak'uon y nalak' pa tak b'ay. <sup>2</sup> Pero ri ntuoc chuchi' ri coral, jare' ri pastor quichin ri ovejas. <sup>3</sup> Y ri ache ri nichajin ruchi' ri coral, nujak-pa ruchi' ri coral choch ri ache ri nichajin quichin ri ovejas, y



ri ovejas can cata'n chic rukul ri nichajin quichin. Jaja' nca'rayuoj, nu'ej ri quib'e' y nca'ralasaj-pa. <sup>4</sup> Antok ri chajiniel i-ralasan chic el quinojiel ri ru-ovejas, ni'a na'ay chiquivach, y ri ovejas nca'a chirij. Ri ovejas quire' niqui'an, ruma cata'n ri rukul ri nichajin quichin. <sup>5</sup> Pero ri man cata'n ta roch, man nca'a ta chirij; xa nca'numaj choch, ruma man cata'n ta rukul.

<sup>6</sup> Ri Jesús xu'ej ri jun parábola (c'amb'al-tzij) re' chica ri achi'a' fariseos, pero ijeje' man xi'ka ta pa quive' (man xqui'an ta entender) ri chica xu'ej chica.

### *Ja ri Jesús ri Utzulaj Pastor*

<sup>7</sup> Y ri Jesús xch'o' chic jun b'ay y xu'ej chica ri achi'a' fariseos: Inre' can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva: Inre' ri Ruchi' ri coral ri pache' nca'uocve ri ovejas. <sup>8</sup> Quinojiel ri xa'c'ujie' na'ay chinoch inre' y xqui'ej chi i-takuon-pa ruma ri Dios, pero xa man quire' ta, xa i-junan quiq'uin ri alak'oma' y xa inche'l ri nca'lak' pa tak b'ay. Pero ri ovejas man xa'a ta chiquij ijeje'. <sup>9</sup> Inre' ri Ruchi' ri coral. Ri xtuc viq'uin inre', can xticolotaj y ntiel y ntuc y xtiril nojiel ri nic'atzin cha.

<sup>10</sup> Antok nalka ri alak'uon, jo'c nalak', niquimisan y nuq'uis can paro' nojiel. Pero inre' xipa chi niya' ri c'aslien; jun c'aslien ri man jub'a' ta oc. <sup>11</sup> Inre' ri Utzulaj Chajiniel quichin ri ovejas. ✧ Ri Utzulaj Chajiniel, can nuya' ruc'aslien pa qui-cuenta ri ru-ovejas. <sup>12</sup> Pero man quire' ta nu'on ri xa man ketzij ta chajiniel, ruma xa tajuon. Jaja' xa man cajaf ta ri ovejas, y antok

---

✧ **10:11** Ez. 34:11-12.

nutz'at chi nipa ri utif, xa jaja' ri ninumaj-el y nca'ruya' can ri ovejas. Y ri utif nca'ruc'uaj ri ovejas, y ri nic'aj chic niquiquiraj-el-qui'. <sup>13</sup> Jun ri nituoj chi nca'ruchajij ri ovejas xa ninumaj. Quire' nu'on, ruma man jun ru-cuenta chica ri ovejas.

<sup>14</sup> Inre' ri Utzulaj Chajiniel, y vata'n quivach ri nu-ovejas, y ijeje' je' cata'n noch inre'. <sup>15</sup> Quire' je' nub'anun riq'uin ri Nata'. Jaja' rata'n noch inre', y inre' vata'n roch jaja'. ✧ Y inre' niya' nuc'aslien pa qui-cuenta ri nu-ovejas. <sup>16</sup> Y man jo'c ta re' nu-ovejas ic'o, xa ic'o je' nic'aj chic ri man ic'o ta vave' chupan va jun coral va. Can nic'atzin chi nca'nc'am-pa, y ijeje' xtiqui'an ri xtin'ej chica. Richin quire' xa jun xtiqui'an y jun oc Chajiniel xtichajin quichin.

<sup>17</sup> Ri Nata' Dios nquirajo' ruma inre' niya' ri nuc'aslien pa qui-cuenta ri nu-ovejas, y nic'ujie' chic jun b'ay ri nuc'aslien. <sup>18</sup> Ri nuc'aslien man jun xtimajo chuva, ruma ri nuc'aslien xa inre' mismo ri nquiyo'n. Pa nuk'a' inre' c'o-ve chi niya' y pa nuk'a' je' inre' c'o-ve chi nic'ujie' chic nuc'aslien. Quire' ri ru'e'n-pa ri Nata' chuva, xcha' ri Jesús.

<sup>19</sup> Y jun b'ay chic ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas man junan ta xqui'an-ka pensar chirij ri tzij ri xa'ru'ej ri Jesús. <sup>20</sup> Iq'uiy chiquivach ijeje' xqui'ej chirij ri Jesús: La xa ch'u'j. Xa itziel espíritu ri c'o riq'uin, y ixre', ¿karruma ntivaxaj ri nu'ej?

<sup>21</sup> Y ri nic'aj chic xqui'ej: Jun ri c'o itziel espíritu riq'uin, man nu'ej ta utzulaj tak tzij inche'l ri

---

✧ **10:15** Mt. 11:27; Lc. 10:22.

xa'ru'ej ri Jesús. ¿Nicovin came jun ri c'o itziel espíritu riq'uín nu'on chica ri muoy chi nca'tzu'n? nca'cha'.

*Ri israelitas man nicajo' ta ri Jesús*

22 Pa ru-tiempo job<sup>✧</sup> nak'ax ri namak'ej rub'inan Dedicación,<sup>✧</sup> ri pa tanamet Jerusalén. 23 Ri Jesús nib'iej chupan ri templo, chuchi' jun corredor ri rub'inan Richin ri Salomón. 24 Ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas xa'b'aka riq'uín ri Jesús, xquimol-qui' chirij y xqui'ej cha: ¿Karruma nasach kajaluon? Xa atre' ri Cristo, ta'ej chika.

25 Y ri Jesús xu'ej chica ri achi'a' re': Nu'e'n yan chiva y man iniman ta. Nojiel ri samaj ri nca'n'an, pa rub'e' ri Nata' Dios nca'n'an-ve. Y ri samaj re', jare' ni'e'n in chica inre'. 26 Pero ixre' man nquinimaj ta, ruma ixre' man ix nu-ovejas ta; can inche'l ri xin'ej yan chiva. 27 Ri nu-ovejas cata'n nukul, y nca'a chuvij, y inre' vata'n quivach ijeje'. 28 Inre' niya' chica ri c'aslien ri man niq'uis ta y man jun chiquivach xtisach ta can. Y man jun xtitiquir xca'ralasaj-el pa nuk'a'. 29 Ri Nata' Dios ri xa'ruya' chuva inre', c'o más ru-poder chiquivach quinojiel y man jun xtitiquir xca'ralasaj-el pa ruk'a' jaja'. 30 Inre' y ri Nata', jo'c jun kab'anun riq'uín, xcha' ri Jesús.

31 Y ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas, xa'b'aquisic'a' chic pa ab'aj chirij ri Jesús

---

✧ 10:22 Chire' Israel, chupan “ri tiempo job”, man jo'c ta nika job', xa c'o je' tief. ✧ 10:22 Chupan ri namak'ej rub'inan “Dedicación”, ri israelitas niqunataj ri k'ij antok x'an asear ri templo ri c'o pa tanamet Jerusalén.

chi niquiquimisaj. <sup>32</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica ri achi'a' re': Can q'uiy utzulaj tak samaj ri i-nub'anun chivach, ruma ri poder ri ruyo'n-pa ri Nata' chuva. ¿Chica chiquivach ri utzulaj tak samaj ri nub'anun ri man nika ta chivach, y rumare' ntivajo' nquiquimisaj cha ab'aj? xcha' ri Jesús.

<sup>33</sup> Y ri achi'a' ri c'lo quik'ij chiquicajol ri israelitas xqui'ej cha ri Jesús: Ojre' man ruma ta jun utzulaj samaj ncatkac'ak cha ab'aj. Ojre' ncatkac'ak ruma na'ej chi at Dios. Ruma jun ache ri ni'e'n quire', xa nuyok' rub'e' ri Dios, ✧ xa'cha'.

<sup>34</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica: Chupan ri i-ley ri tz'ib'an can, ri Dios nu'ej: Inre' nu'e'n chi ixre' can ix dioses. ✧ <sup>35</sup> Jaja' xu'ej dioses chica ri choj cha xuya-ve ri ruch'ab'al, y man jun modo ni'e'x chi man ketzij ta nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can. <sup>36</sup> Xa quire' xu'ej ri Dios, ¿karruma ixre' nti'ej chi inre' xinyok' rub'e' ri Dios, ruma xin'ej chi inre' ri Ruc'ajuol ri Dios? Y inre' ri xirucha-pa chi xirutak-pa choch-ulief. <sup>37</sup> Y xa man ni'an ta ri ru'e'n-pa ri Nata' Dios chuva, man nquininimaj ta. <sup>38</sup> Pero xa ni'an ri ru'e'n-pa ri Nata' Dios chuva, mesque man nquininimaj ta inre', pero tinimaj nojiel ri nca'n'an chivach, richin quire' ntivata-maj y ntinimaj chi ri Nata' Dios c'lo viq'uin y inre' inc'lo riq'uin jaja', xcha' ri Jesús chica ri achi'a' ri c'lo quik'ij.

<sup>39</sup> Ijeje' can xcajo' ta xquitz'om ri Jesús, pero xa man xa'tiquir ta chic, ruma x'a chiquivach.

<sup>40</sup> Y ri Jesús xak'ax chic apa juc'an ruchi' ri río Jordán, ri lugar pache' ri Juan el Bautista xa'ru'on

bautizar ri vinak na'ay;✧ y chire' xc'ujie-ve-ka. <sup>41</sup> Y iq'uiy vinak xa'lka riq'uin ri Jesús chire'. Y ri vinak re' niq'uej: Can ketzij chi ri Juan el Bautista man jun milagro xu'on, pero nojiel ri tzij ri xa'ru'ej can chirij ri ache va, can ketzij, nca'cha' ri vinak.

<sup>42</sup> Y iq'uiy vinak ri xquinimaj ri Jesús chupan ri lugar re'.

## 11

### *Antok xcon ri Lázaro*

<sup>1</sup> Chupan c'a ri aldea Betania, c'o jun ache rub'inan Lázaro ri niyavaj. Jaja' ic'o ica'ye' rana' quib'inan María y Marta, y ri iyoxe' re' aj-chire'.✧

<sup>2</sup> Ri María re', jare' ri xyo'n jub'ul ak'uon chirij ri rakan ri Ajaf Jesús y xa'rusu' cha ri ruve'.✧ Ruxi'al jaja' ri Lázaro ri niyavaj. <sup>3</sup> Ri María y ri Marta xquitak rasuon cha ri Jesús: Ajaf, naka'ej chava chi ri kaxi'al Lázaro, ri navajo', vacame niyavaj.

<sup>4</sup> Y antok ri Jesús xra'xaj ri rasuon ri takuon-el cha, jaja' xu'ej: Ri Lázaro niyavaj, pero man richin ta camic, xa richin niyo'x ruk'ij ri Dios, chi quire' ri Ruc'ajuol ri Dios niyo'x ruk'ij, xcha' ri Jesús.

<sup>5</sup> Ri Jesús altira nca'rajo' ri Marta, ri María y ri quixi'al Lázaro. <sup>6</sup> Y antok jaja' xra'xaj chi ri Lázaro niyavaj, xa man x'a ta cha'nin chutz'atic, xa xc'ujie-ka chic ca'ye' k'ij chupan ri lugar ri pache' c'o-ve. <sup>7</sup> Y antok k'axnak chic ri ca'ye' k'ij, ri Jesús xu'ej chica ri ru-discípulos: Vacame kojtzalaj c'a Judea, xcha' chica.

<sup>8</sup> Y ri ru-discípulos xqui'ej cha: Rabí, xa c'a jub'a' oc tiempo tak'ax antok ri achi'a' ri c'o quik'ij

✧ **10:40** Jn. 1:28. ✧ **11:1** Lc. 10:38-39. ✧ **11:2** Jn. 12:3.

chiquicajol ri israelitas xcajo' ta xatquiquimisaj cha ab'aj, ¿y vacame navajo' ncatzalaj chic jun b'ay chire'? xa'cha' ri discípulos cha.

<sup>9</sup> Pero ri Jesús xu'ej chica: Ri k'ij ruc'uan doce (cab'alajuj) horas. Ri ni'in pak'ij, man nutupij ta rakan, ruma c'o ri luz ri nib'ano ri sakil cha ri roch-ulief. Can nojiel nutz'at ruma ri sakil re'.

<sup>10</sup> Pero ri ni'in pa k'aku'n, can nutupij ri rakan, ruma xa manak ri luz riq'uin.

<sup>11</sup> Y antok ri Jesús ru'e'n chic nojiel re', xch'o' chic jun b'ay chica ri ru-discípulos y xu'ej: Ri kamigo Lázaro nivar. Pero nqui'a chi nic'asuoj, xcha' chica ri ru-discípulos.

<sup>12</sup> Y ri ru-discípulos xqui'ej cha: Ajaf, xa ri Lázaro nivar, nu'on sanar, xa'cha'.

<sup>13</sup> Pero ri Jesús xa chirij ri rucamic ri Lázaro xch'o-ve antok xu'ej chi nivar, pero ri ru-discípulos xi'ka pa quive' (xqui'an entender) chi choj nivar.

<sup>14</sup> Entonces ri Jesús ja'al c'a k'alaj xu'ej chica: Ri Lázaro xcon. <sup>15</sup> Y can nquiquicuot ruma man inc'o ta Betania antok xcon ri Lázaro, chi quire' ixre' más ntiya' ivánima viq'uin. Vacame jo' Betania, pache' c'o-ve ri Lázaro, xcha' ri Jesús.

<sup>16</sup> Pero ri jun discípulo ri Tomás rub'e', ri ni'e'x je' Dídimo cha, xu'ej chica ri nic'aj chic discípulos: Jo' riq'uin ri Jesús, chi quire' junan nkojquimisas riq'uin, xcha'.

*Ri Jesús nicovin nca'ruc'asuoj quiminaki'y nuya' c'aslien*

<sup>17</sup> Antok ri Jesús xalka Betania, ya caje' k'ij tiyo'x ri Lázaro chupan ri jul ri c'o choch jun tanatic juyu'. <sup>18</sup> Ri aldea Betania man naj ta quicajol

riq'uin ri tanamet Jerusalén. Ri quicajol xa jun la'k ca'ye' kilómetros riq'uin nic'aj. <sup>19</sup> Y iq'uiy achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas ri xa'lka chi xa'qui'an consolar ri Marta y ri María, ruma xcon ri quixi'al Lázaro. <sup>20</sup> Antok ri Marta xuna'iej chi patanak ri Jesús, jun-anin xb'aruc'ulu'. Pero ri María xa xc'ujie' can chire' pa jay. <sup>21</sup> Y antok ri Marta xalka riq'uin ri Jesús, jaja' xu'ej cha: Ajaf, xa ta atc'o vave', man ta xcon ri nuxi'al. <sup>22</sup> Pero inre' vata'n chi ri xtac'utuj cha ri Dios vacame, ri Dios can xtuya' chava, xcha' ri Marta cha ri Jesús.

<sup>23</sup> Ri Jesús xu'ej cha ri Marta: Ri axi'al Lázaro xtic'astaj-pa.

<sup>24</sup> Y ri Marta xu'ej: Inre' vata'n chi xtic'astaj-pa; ruma antok xtalka ri ruq'uisb'al k'ij, quinojiel ri quiminaki' xca'c'astaj-pa, xcha'.

<sup>25</sup> Ri Jesús xu'ej cha ri Marta: Inre' nguicovin nca'nc'asuoj ri i-quiminak chic y nguicovin je' niya' c'aslien. Rumare' ri niniman vichin, mesque xticon, can xtic'asie' chic jun b'ay. <sup>26</sup> Y chica-na vinak ri c'o ruc'aslien choch-ulief y nquirunimaj inre', man xticon ta richin nojiel tiempo. ¿Nanimaj re'? xcha' ri Jesús cha ri Marta.

<sup>27</sup> Y ri Marta xu'ej cha ri Jesús: Quire' Ajaf, can ninimaj chi atre' ri Cristo ri Ruc'ajuol ri Dios, ri xapa vave' choch-ulief, xcha' cha.

*Antok ri Jesús xuok' chuchi' ri pache' mukun-ve ri Lázaro*

<sup>28</sup> Antok ri Marta ru'e'n chic ri tzij re' cha ri Jesús, x'a chi xb'arrayuoj ri María ri quichak'-quinimal-qui' riq'uin. Y antok xb'aka, ri Marta

xu'ej pa ruxiquin ri María: Ri Maestro xalka y vacame ncarayuoj, xcha' cha.

<sup>29</sup> Ri María, antok xra'xaj quire', xpalaj-pa ri pache' c'o-ve y jun-anin x'a c'a pache' c'o-ve ri Jesús. <sup>30</sup> Ri Jesús c'a maja' tuoc chupan ri aldea Betania, xa c'a c'o chupan ri lugar pache' xb'ac'ul-ve ruma ri Marta. <sup>31</sup> Y antok ri vinak israelitas ri ic'o chirachuoch ri María chi niqui'an consolar, xquitz'at chi jun-anin xpalaj-el y x'a; ijeje' xa'a chirij, ruma ijeje' xqui'ej-ka: Ri María ni'uok' chuchi' ri jul ri pache' yo'n-ve ri ruxi'al.

<sup>32</sup> Y antok ri María xalka pache' c'o-ve ri Jesús y xutz'at, xxuquie-ka chukul rakan y xu'ej cha: Ajaf, xa ta atc'o vave', man ta xcon ri nuxi'al, xcha'.

<sup>33</sup> Y antok ri Jesús xutz'at chi ri María ntuok' y nca'uok' je' quinojiel ri vinak israelitas ri i-b'anak riq'uin ri María, ri ránima ri Jesús jun-ve xu'on xuna' y xb'isuon-ka. <sup>34</sup> Y xuc'utuj: ¿Pache' yo'n-ve ri Lázaro? xcha'. Y ijeje' xqui'ej: Ajaf, jo' y nakac'utu' chavach, xa'cha' cha.

<sup>35</sup> Y ri Jesús xuok'. <sup>36</sup> Jare' antok ri vinak israelitas ri nca'qui'an consolar ri Marta y ri María, xqui'ej: Titz'ata', k'alaj chi altíra xrajo', xa'cha'.

<sup>37</sup> Pero ic'o chiquivach ri vinak re' xqui'ej chirij ri Jesús: Jaja' c'a xu'on cha ri muoy chi xtzu'n. ¿Man ta came xcovin xu'on chi man ta xcon ri Lázaro? xa'cha'.

*Antok xc'astaj-pa ri Lázaro*

<sup>38</sup> Antok ri Jesús xalka chuchi' ri pache' yo'n-ve, xb'isuon chic ka jun b'ay. Ri jul<sup>☆</sup> ri pache' yo'n can ri Lázaro jun cueva ri c'o choch jun tanatic juyul,

☆ **11:38** Ri tzij “jul” nrajo' nu'ej: Tumba, sepulcro y panteón.



ri tz'apin can ruchi' cha jun ab'aj. <sup>39</sup> Y ri Jesús xu'ej: Tivalasaj-el ri ab'aj ri choj cha tz'apin can ruchi' ri jul, xcha' chica. Pero ri Marta, ri rana' ri quiminak, xu'ej cha ri Jesús: Ajaf, chuf chic, ruma ya caje' k'ij ticon, xcha' cha.

<sup>40</sup> Pero ri Jesús xu'ej cha ri Marta: Inre' nu'e'n chic chava chi xa xtanimaj, can xtatz'at ri nu'on ri ru-poder ri Dios, xcha' cha. <sup>41</sup> Y ja xcalasaj-el ri ab'aj ri choj cha tz'apin can ruchi' ri jul ri pache' c'o-ve ri quiminak. Y ri Jesús xtzu'n chicaj y xu'ej: Nata', tiox b'a' niya' chava ruma xinavaxaj-pa. <sup>42</sup> Inre' vata'n chi siempre nquinavaxaj. Pero nojiel re', ni'ej cuma ri vinak ri quimaluon-pa-qui' viq'uin vacame, chi tiquinimaj chi atre' ri xatakopa vichin ri choch-ulief. <sup>43</sup> Antok ri Jesús ru'e'n chic ri tzij re', riq'uin nojiel ruchuk'a' xch'o' y xu'ej: ¡Lázaro, catiel-pa juviera! xcha'.

<sup>44</sup> Y ri Lázaro, ri quiminak, xb'a'iel-pa. Y ri ruk'a-rakan yo'n tziak chirij, y ri rupalaj tz'apin cha jun tziak xax. Y ri Jesús xu'ej: Tiquira' ri tziak chirij, chi quire' otz ni'in y ni'a, xcha'.

*Ic'o ri niqui'an pensar chi chica manera niqui'an chi niquiquimisaj ri Jesús*

*(Mt. 26:1-5; Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2)*

<sup>45</sup> Y iq'uiy chiquivach ri vinak israelitas ri xa'lka riq'uin ri María, xquinimaj ri Jesús antok xquitz'at ri xu'on, chi xuc'asuj ri quiminak. <sup>46</sup> Pero ic'o nic'aj xa'a quiq'uin ri achi'a' fariseos y xb'aquitzijuoq' chica, ri xu'on ri Jesús. <sup>47</sup> Y ri principales sacerdotes y ri achi'a' fariseos xquimol-qui' y xa'cayuoq' je' ri nic'aj chic achi'a' ri autoridades quichin ri israelitas y xqui'ej chica: ¿Chica

naka'an? Ruma ri ache rub'inan Jesús q'uiy mi-lagros ri nca'ru'on chiquivach ri vinak. <sup>48</sup> Y xa xtakaya' lugar cha, quinojiel ri vinak xca'niman richin; y xca'pa ri romanos, y xtiqui'an destruir ri templo y ri ka-nación, xa'cha' ijeje'.

<sup>49</sup> Entonces ri Caifás, ri sacerdote ri más c'o ruk'ij chupan ri juna' re', jun cach'il ri principales sacerdotes, xch'o' y xu'ej chica: Ixre' xa man jun ivata'n. <sup>50</sup> Man nti'an ta pensar jub'a' chi xa más otz chi jo'c jun nicon pa ka-cuenta konojiel y man nkucon ta konojiel, xcha'.

<sup>51</sup> Antok ri Caifás xu'ej quire', man runo'j ta jaja' xucusaj. Ri tzij ri xa'ru'ej jaja', ja ri Dios ri x'e'n-pa cha, ruma chupan ri juna' re' jaja' ri sacerdote ri más c'o ruk'ij. Rumare' ri Dios xu'on cha chi xu'ej chi ja ri Jesús xticon pa qui-cuenta ri vinak israelitas. <sup>52</sup> Pero ri Jesús man jo'c ta pa qui-cuenta ri vinak israelitas xticon, xa xticon je' chi nu'on xa jun quiq'uin ri vinak ri i-ralc'ual ri Dios ri quiquiran-qui' choch-ulief. <sup>53</sup> Y chupan ri mismo k'ij re', ri achi'a' ri c'o quik'ij xqui'ej chiquivach chi xtiquiquimisaj ri Jesús.

<sup>54</sup> Rumare', ri Jesús man chic xuc'ut ta ri' chiquivach ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas. Jaja' x'a jun tanamet rub'inan Efraín ri c'o cierca ri desierto. Y xc'ujie-ka chire' quiq'uin ri ru-discípulos.

<sup>55</sup> Y ya nalka ri Pascua, ri jun quinamak'ej ri israelitas. Rumare' iq'uiy vinak ri xa'iel-pa pa tak quitanamit, chi xa'a pa tanamet Jerusalén. Can xa'a chi niqui'an purificar-qui' choch ri Dios, antes choch ri namak'ej. <sup>56</sup> Y ri vinak niquicanuj ri Jesús, y pa templo niquic'utuj chiquivach: ¿Chica

nti'an pensar ixre'? ¿Nipa came chupan ri namak'ej re'? nca'cha' ri vinak re'.

<sup>57</sup> Ri principales sacerdotes y ri achi'a' fariseos calasan chic rutzijoxic, chi chica-na ri xtina'ien pache' c'o-ve ri Jesús, tu'ej chica ijeje', chi niq-uitz'ama'.

## 12

*Jun ixok nuk'ej jub'ul ak'uon chirij ri Jesús  
(Mt. 26:6-13; Mr. 14:3-9)*

<sup>1</sup> Antok vaki' chic k'ij nrajo' chi nalka ri k'ij richin ri namak'ej Pascua, ri Jesús x'a chupan ri aldea Betania, ri rutanamit ri Lázaro, ri xcon y xc'asos chiquicajol ri quiminaki' ruma ri Jesús. <sup>2</sup> Y chire' x'an jun va'en ruma xalka ri Jesús. Y ja ri Marta ri nca'tzuku-apa ri ic'o chirij ri mesa. Y ri Lázaro c'o chiquicajol ri i-tz'uyul-apa chirij ri mesa riq'uin ri Jesús. <sup>3</sup> Xpa ri María ri rana' ri Lázaro, xb'aruc'ama-pa nic'aj litro nardo puro; jun jub'ul ak'uon ri altíra cara rajal. Y xuya' chirij rakan ri Jesús y xa'rusu' cha ri ruve'.<sup>☆</sup> Y ri jay re' can xnuoj riq'uin ri ruxla' ri ak'uon re'. <sup>4</sup> Y jun chiquivach ri discípulos, ri Judas Iscariote rub'e', ri ruc'ajuol ri Simón; ri discípulo re' ja ri xtic'ayin richin ri Jesús, xu'ej: <sup>5</sup> ¿Karruma man xc'ayix ta ri jub'ul ak'uon re'? Xa ta xc'ayix, xyo'x ta trescientos denarios; y ri rajal xjach ta chica ri i-puobra, xcha'.

<sup>6</sup> Jaja' xu'ej quire', pero man ruma ta altíra nca'rajo' ri i-puobra. Jaja' quire' xu'ej ruma jaja' niyaco ri miera y c'o ri nalak'aj-el. Jaja' xa alak'uon. <sup>7</sup> Y ri Jesús xu'ej cha: Taya'

<sup>☆</sup> **12:3** Lc. 7:37-38.

chire'. Mesque maja' quicon, jaja' can vichin inre' ruyacuon-pa ri ak'uon re' richin ri k'ij antok xquimuk. <sup>8</sup> Ruma ri i-puobra, can siempre ic'o iviq'uin.✧ Pero inre' man siempre ta xquic'ujie' iviq'uin, xcha' jaja'.

*Ic'o ri niqui'an pensar chi niquiquimisaj ri Lázaro*

<sup>9</sup> Antok ri vinak israelitas xquina'iej chi ri Jesús c'o Betania, can iq'uiy ri xa'pa, pero man jo'c ta chi niqutz'at jaja', xa richin je' chi niqutz'at ri Lázaro, ri xc'asos ruma ri Jesús chiquicajol ri quiminaki'. <sup>10</sup> Rumare' ri principales sacerdotes xqui'ej chiquivach chi niquiquimisaj je' ri Lázaro. <sup>11</sup> Ruma jaja', mare' iq'uiy israelitas ri nca'quiya' can ijeje' y niquinimaj ri Jesús.

*Antok ri Jesús xuoc Jerusalén*

*(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40)*

<sup>12</sup> Chuca'n k'ij, chire' pa tanamet Jerusalén, can iq'uiy vinak ic'o ruma ri namak'ej. Y antok xca'xaj chi patanak ri Jesús, <sup>13</sup> xquic'uaj ch'itak ruk'a' palmas y xb'aquic'ulu' y riq'uin nojiel quichuk'a' niqui'ej: ¡Tiox b'a' chi patanak ri Jun re'!✧ ¡Bendito ri patanak pa rub'e' ri Ajaf Dios,✧ jare' ri Ka-Rey ojre' israelitas! nca'cha'.

<sup>14</sup> Y ri Jesús c'o jun alaj burro ri xril, chi xch'oquie-el chirij. Can inche'l ri nu'ej chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can:

<sup>15</sup> Man tixi'ij-ivi' ixre' ri ixc'o pa tanamet Sion; ruma ri I-Rey ja patanak, ch'acol-pa chirij jun alaj burro.✧ Quire' ri tz'ib'an can.

✧ **12:8** Dt. 15:11. ✧ **12:13** Sal. 118:25. ✧ **12:13** Sal. 118:26.

✧ **12:15** Zac. 9:9.

16 Na'ay ri ru-discípulos man xi'ka ta pa quive' (man xqui'an ta entender) nojiel re'. C'aja' antok ri Jesús c'astajnak chic pa chiquicajol ri quiminaki' y c'o chic namalaj ruk'ij, c'ajare' xalka pa quive' chi nojiel ri xb'anataj, can tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios.

17 Y ri vinak ri xquitz'at ri Jesús antok xrayuoj ri Lázaro ri quiminak chic y xuc'asuoj-pa chiquicajol ri quiminaki', niqui'ej chica ri nic'aj chic vinak.

18 Y rumare', ri vinak xa'pa chi nalquic'ulu' ri Jesús. Ri vinak re' can caxan chic ri milagro ri xu'on riq'uin ri Lázaro. 19 Pero ri achi'a' fariseos niqui'ej chiquivach: Titz'ata', quinojiel ri vinak i-b'anak chirij. Man niquinimaj ta ri katzij ojre', nca'cha'.

*Ic'o vinak man israelitas ta ri niquicanuj ri Jesús*

20 Y chiquicajol quinojiel ri vinak ri nca'lka pa tanamet Jerusalén chi nalquiya' ruk'ij ri Dios chupan ri namak'ej, ic'o je' nic'aj vinak man israelitas ta. 21 Ri vinak re' xa'b'aka riq'uin ri Felipe ri aj-Betsaida ri c'o chupan Galilea, chi niquic'utuj favor cha; ruma jaja' jun ru-discípulo ri Jesús. Ri vinak re' xqui'ej cha: Tuoya, ojre' nakajo' nkuch'o' cha ri Jesús, xa'cha'.

22 Ri Felipe x'a y xb'aru'ej cha ri Andrés ri jun discípulo je'. C'ajare' ri ica'ye' xa'a chi xb'aqui'ej cha ri Jesús.

23 Y ri Jesús xu'ej chica ri ica'ye' discípulos: Ja xalka ri huora, chi ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol xtic'ujie' ruk'ij. 24 Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva chi xa man nitic ta jun ru-semilla trigo pan ulief, choj quire' xtic'ujie'. Pero xa nitic-ka

pan ulief ri ru-semilla trigo re', xtiel-pa y xtuya' roch. <sup>25</sup> Ri altíra nrajo' ri ruc'aslien vave' ri choch-ulief, man xticolotaj ta. Pero ri man nrajo' ta ri ruc'aslien vave' choch-ulief, xa nuyac-apa richin ri c'aslien ri man niq'uis ta. ☆ <sup>26</sup> Y xa c'o jun nrajo' nu'on ri nusamaj, tipa viq'uin. Y pache' xquic'ujie-ve inre', chire' je' xtic'ujie-ve jaja'. Ri xtib'ano ri nusamaj, xti'an cha ruma ri Nata' chi xtic'ujie' ruk'ij.

### *Ri Jesús nu'ej chi xtiquimisas*

<sup>27</sup> Inre' altíra nik'axo ri vánima vacame. ¿Pero chica xtin'ej vacame: Nata', quinacalo' choch ri huora richin sufrimiento? Más inre' xa richin re' xipa. <sup>28</sup> C'ajare' jaja' xu'ej: Nata', can tab'ana' chi nik'alajin chi c'o ak'ij, xcha'. Y jare' antok Jun xch'o-pa chicaj y xu'ej: Can nub'anun chic quire'. Y xtin'an chic jun b'ay, chi nik'alajin nuk'ij.

<sup>29</sup> Y can iq'uiy chiquivach ri vinak ri ic'o chire' niqui'ej chi jun ráya ri xca'xaj antok xch'o-pa ri Jun chicaj. Y nic'aj chic niqui'ej: Jun ángel ri xch'o-pa cha, nca'cha'.

<sup>30</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Ri xivaxaj ri xch'o-pa chicaj, xch'o-pa ivuma ixre' y man vuma ta inre'. <sup>31</sup> Vacame xalka ri k'ij chi ri Dios nu'on juzgar ri roch-ulief, y ri Satanás, ri tz'amayuon ri roch-ulief, xtalasas-el. <sup>32</sup> Y antok inre' xquijotob'ax choch ri cruz, ri vinak xca'pa viq'uin inre', xcha' jaja'.

<sup>33</sup> Ri Jesús xu'ej quire', chi xu'ej ri chica modo xtiquimisas. <sup>34</sup> Y ri vinak xqui'ej: Katz'atuon chupan ri ruch'ab'al ri Dios, chi ri Cristo man nicon

☆ **12:25** Mt. 10:39; 16:25; Mr. 8:35; Lc. 9:24; 17:33.

ta, can xtic'asie' richin nojiel tiempo.✠ ¿Karruma na'ej chi nic'atzin chi ri Xtak-pa chicaj chi xalax chikacajol nijotob'ax choch ri cruz? Can ta'ej c'a chika, ¿chica re' ri Xtak-pa chicaj chi xalax chikacajol? xa'cha'.

<sup>35</sup> Jare' antok ri Jesús xu'ej chica: Ri Luz c'a c'o jutz'it tiempo iviq'uín. Can chupan c'a ri Luz quix'in-ve, mientras c'a c'o iviq'uín. Y xa man xti'an ta quire', antok xtina', pa k'aku'n yan chic nquix'in-ve; y jun ri pa k'aku'n ni'in-ve, man rata'n ta pache' b'anak-ve. <sup>36</sup> Mientras c'a c'o ri Luz iviq'uín, can tinimaj c'a, chi quire' nquixuoc ralc'ual ri Luz re'. Quire' xa'ru'ej ri Jesús chica ri vinak.

Y xa'ruya' can, y man jun xna'ien pache' x'a-ve.

### *Ri israelitas man niquinimaj ta ri Jesús*

<sup>37</sup> Ri Jesús q'uiy milagros xa'ru'on chiquivach ri vinak. Pero mesque quire' xu'on, ijeje' man xquinimaj ta. <sup>38</sup> Y quire' ri xb'anataj, chi nu'on cumplir ri rutz'ib'an can ri profeta Isaías. Jaja' rutz'ib'an can:

Ajaf, ¿chica xniman ri atzij ri xkatzijuoj?

¿C'o came jun vinak ri xutz'at ri a-poder?✠

Quire' nu'ej ri rutz'ib'an can ri Isaías. <sup>39</sup> Ri vinak re' man niquinimaj ta, ruma chupan ri rutz'ib'an can ri Isaías nu'ej je':

<sup>40</sup> Can b'anun chica ijeje' ruma ri Dios chi man nca'tzu'n ta y cof ranun ri cánima; mare' man niqutz'at ta ri nic'ut chiquivach, y man nicajo' ta chi ntuoc riq'uín cánima,

✠ **12:34** Sal. 110:4; Is. 9:7; Ez. 37:25; Dn. 7:14. ✠ **12:38** Is. 53:1.

y can man nicajo' ta niquiya' can ri pecado  
chi niqui'an ri nivajo' inre', chi nic'ax ri  
quic'aslien.✧

Quire' nu'ej ri Dios, ri rutz'ib'an can ri Isaías. <sup>41</sup> Ri  
profeta Isaías, ri xc'ujie' ojier can tiempo, xu'ej  
quire' antok xutz'at yan ruk'ij ri Ajaf Jesús, y chirij  
jaja' ru'e'n can.

<sup>42</sup> Pero mesque quire', iq'uiy chiquicajol ri au-  
toridades quichin ri israelitas xquinimaj ri Jesús.  
Pero man xqui'ej ta, ruma niquixi'ij-qui' chiquiv-  
ach ri achi'a' fariseos, chi man ca'kotax-pa chupan  
ri sinagoga. <sup>43</sup> Ruma ijeje' más nika chiquivach  
chi niyo'x quik'ij cuma ri vinak, que choch niyo'x  
quik'ij ruma ri Dios.

*Ja ri ruch'ab'al ri Jesús ri xtib'ano juzgar quichin  
ri vinak*

<sup>44</sup> Y ri Jesús riq'uin ruchuk'a' xch'o' y xu'ej:  
Ri nquirunimaj inre', man jo'c ta inre' ri  
nquirunimaj, xa nunimaj c'a ri takayuon-pa  
vichin. <sup>45</sup> Ri nquirutz'at inre', can nutz'at je' ri  
Dios ri takayuon-pa vichin. <sup>46</sup> Ruma inre' ri Luz ri  
xipa choch-ulief, chi quire' xa c'o jun ri xtiniman  
vichin, ri ruc'aslien man chic xtic'ujie' ta chupan  
ri k'aku'n. <sup>47</sup> Pero ri vinak ri nra'xaj ri nutzij y  
man nu'on ta ri nra'xaj, man inre' ta ri xquib'ano  
juzgar richin. Ruma inre' man xipa ta choch-  
ulief chi nca'n'an juzgar ri vinak. Inre' xipa chi  
nca'ncol ri vinak. <sup>48</sup> Ri man nquirajo' ta inre' y  
man nrajo' ta ri nuch'ab'al, c'o ri xtib'ano juzgar  
richin; ja ri ch'ab'al ri xa'n'ej, jare' ri xtib'ano  
juzgar richin chupan ri ruq'uisb'al k'ij. <sup>49</sup> Ruma

---

✧ **12:40** Is. 6:10.



ri ch'ab'al ri xin'ej, ja ri Nata' ya'yuon-pa chuva. Jaja' ri takayuon-pa vichin y ru'e'n-pa chuva chica ch'ab'al ri xtinc'ut y xtintzijuoj. <sup>50</sup> Y vata'n chi ri ru'e'n-pa ri Nata' Dios chuva, can nuya' c'aslien ri man niq'uis ta. Rumare' ri ch'ab'al ri ni'ej, can inche'l ri ru'e'n-pa ri Nata' chuva inre', can quire' xal'ej-ka.

## 13

### *Ri Jesús nuch'aj cakan ri ru-discípulos*

<sup>1</sup> Y antok ya nalka ri k'ij richin ri namak'ej Pascua, ri Jesús rata'n chic chi ya nalka ri huora chi jaja' ntiel-el vave' choch-ulief y nitzalaj-el chicaj riq'uin ri Rutata'. Ri Jesús can altíra xa'rajo' quinojiel ri i-richin jaja' ri ic'o vave' choch-ulief, y quire' xu'on hasta c'a xcon.

<sup>2</sup> Antok ri Jesús y ri discípulos ja nca'va' chak'a', ri diablo ya ruyo'n chic pa ránima ri Judas Iscariote, ri ruc'ajuol ri Simón, chi tujacha' ri Jesús. <sup>3</sup> Ri Jesús can rata'n chi nojiel jachuon-pa pa ruk'a' ruma ri Dios ri Rutata', y can rata'n chi riq'uin ri Dios patanak-ve y chire' chic ni'a-ve. <sup>4</sup> Y ri Jesús xutanab'a' can ri ruva'en, xpalaj y xralasaj-el ri tziak ri ruk'u'n, xb'aruc'ama-pa jun tualla, y xuxim chupan. <sup>5</sup> Y xuya' je' ya' chupan jun vacal y xutz'om ruch'ajic ri cakan ri ru-discípulos, y nusu' ri cakan cha ri tualla ri ruximuon chupan.

<sup>6</sup> Y antok xalka riq'uin ri Simón Pedro chi nuch'aj ri rakan, ri Pedro xu'ej cha ri Jesús: Ajaf, ¿atre' nach'aj ri vakan inre'? xcha'.

<sup>7</sup> Y ri Jesús xu'ej cha ri Pedro: Ri nquinajin inre', man xti'ka ta pan ave' (man xta'an ta entender)

vacame, pero chua'k chi cab'ij xti'ka pan ave' (xta'an entender).

<sup>8</sup> Pero ri Pedro xu'ej: Inre' man xtinya' ta chi xtach'aj ri vakan, xcha'. Y ri Jesús xu'ej cha: Xa man naya' ta, man xcac'ujie' ta viq'uin, xcha' ri Jesús.

<sup>9</sup> Rumare' ri Simón Pedro xu'ej cha ri Jesús: Ajaf, xa quire', man jo'c ta ri vakan nach'aj, xa tach'aja' je' ri nuk'a' y ri nujaluon, xcha' ri Pedro.

<sup>10</sup> Pero ri Jesús xu'ej cha: Jun ri ya xatin, jo'c chic ri rakan nuch'aj; ruma jaja' can rujosk'in chic ri'. Ixre' sak chic ri ic'aslien, mesque man ixvonojiel ta, xcha' ri Jesús.

<sup>11</sup> Jaja' xu'ej quire', ruma rata'n ri chica xtijacho richin. Y mare' xu'ej: Man ixvonojiel ta sak chic ri ic'aslien.

<sup>12</sup> Y antok ri Jesús ruch'ajuon chic cakan ri ru-discípulos, xb'aruc'ama' chic pa ri tziak ri ruch'iluon can chirij, xb'atz'uye' chic chirij ri mesa y xu'ej: ¿Xi'ka pan ive' (xi'an entender) ri xin'an inre'? <sup>13</sup> Ixre', Maestro y Ajaf nquixcha' chuva. Can otz ri nti'ej, ruma quire'. <sup>14</sup> Y xa inre' ri Maestro y ri Ajaf xinch'aj ri ivakan, quire' mismo tib'ana' ixre', tich'aja' ivakan chivach-ka ixre'. <sup>15</sup> Inre' ya xinc'ut chivach. Can inche'l ri xin'an inre' iviq'uin, can quire' tib'ana' ixre'.<sup>\*</sup> <sup>16</sup> Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva: Man jun samajiel más nem choch ri rajaf;<sup>\*</sup> ni ri takuon-el, más nem choch ri takayuon-el richin. <sup>17</sup> Xa ixre' xivatamaj can nojiel re' y can nti'an ri xivatamaj, can ja'al quixquicuot.

<sup>\*</sup> **13:15** Lc. 22:27. <sup>\*</sup> **13:16** Mt. 10:24; Lc. 6:40; Jn. 15:20.

18 Man chivij ta ixvonojuel nquich'o-ve, ruma inre' vata'n ivach ixre' ri xixcha'. Pero xtu'on cumplir ri tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri nu'ej: Ri jun ri xva' viq'uin, xpalaj chuvij.✠ Quire' nu'ej chupan ri ruch'ab'al ri Dios. 19 Re' ni'ej yan chiva, chi quire' antok xtalka ri k'ij chi nib'anataj, xtinimaj chi inre' ri Cristo. 20 Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva: Ri xtib'ano recibir ri nitak-el inre', can inre' ri nquiru'on recibir y ri xquiru'on recibir inre', can nu'on recibir ri takayuon-pa vichin.✠

*Ri Jesús nu'ej yan chi ri Judas xtijacho richin  
(Mt. 26:20-25; Mr. 14:17-21; Lc. 22:21-23)*

21 Y antok ri Jesús ru'e'n chic nojuel re', ri ránima can vor chica xuna'. Jaja' xu'ej chica: Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva, chi jun chivach ixre' ri xtijacho vichin, xcha' chica.

22 Y ri discípulos xquica'yiej-qui', y man niquil ta chica niqui'ej, ruma man cata'n ta choj chirij xch'o-ve. 23 Y ri jun chiquivach ri discípulos, ri altíra najo'x ruma ri Jesús, rak'al riq'uin ri Jesús. 24 Y cha ri jun discípulo re', xu'on-apa seña ri Simón Pedro, chi tuc'utuj cha ri Jesús chi chica ri jun ri xtijacho richin. 25 Y ri discípulo re' xrak'ie-apa cerca ri roch-ruc'u'x ri Jesús, y xuc'utuj cha: Ajaf, ¿chica ri jun ri xtijacho avichin? xcha' cha.

26 Y ri Jesús xu'ej cha ri discípulo re': Ri choj cha xtinya-ve jun pedazo simíta mub'an, jare' ri xtijacho vichin. Y jaja' xumub'a' jun pedazo simíta y xuya' cha ri Judas Iscariote ri ruc'ajuol ri Simón. 27 Y antok ri Judas Iscariote xuc'ux-ka ri simíta re',

✠ 13:18 Sal. 41:9. ✠ 13:20 Mt. 10:40; Mr. 9:37; Lc. 9:48; 10:16.

ja xuoc ri Satanás pa ránima. Y ri Jesús xu'ej cha: Ri ab'anun chic pensar chi na'an, tab'ana' cha'nin, xcha' cha.

<sup>28</sup> Pero ri discípulos ri ic'o-apa chirij ri mesa rig'uin, man xi'ka ta pa quive' (man xqui'an ta entender) karruma quire' xu'ej cha ri Judas. <sup>29</sup> Ic'o xqui'an-ka pensar chi xtak-el ruma ri Jesús chulok'ic nojiel ri xtic'atzin chica chupan ri namak'ej, o chi tuya' miera chica ri i-puobra, ruma ijeje' cata'n chi ja ri Judas ri niyaco ri miera. <sup>30</sup> Ri Judas jo'c xuc'ux-el ri jun pedazo simíta, ja xiel-el. Antok xiel-el jaja', can chak'a' chic.

### *Ri Jesús nuya' jun c'ac'ac' mandamiento*

<sup>31</sup> Y antok ri Judas alanak chic el, ri Jesús xu'ej: Ja xalka ri huora chi ri Xtak-pa chicaj chi xalax chi'icajol, xtik'alajin chi can c'o-ve ruk'ij. Y quire' je' ri Dios, can xtik'alajin ri nem ruk'ij ruma jaja'. <sup>32</sup> Y ri Dios can xtik'alajin ri ruk'ij ruma jaja', y ri Dios can xtu'on chi nik'alajin ri ruk'ij. Y re' vacame. <sup>33</sup> Ch'itak valc'ual, xa jub'a' chic oc tiempo ri xquic'ujie' iviq'uin. Ixre' xquinicanuj; pero vacame ni'ej can chiva, inche'l ri nu'e'n chica nic'aj chic israelitas, chi ri pache' xquib'ac'ujie-ve inre', ixre' man xquixtiquir ta xquixb'aka vacame.✧ <sup>34</sup> Vacame niya' jun c'ac'ac' mandamiento chiva: Can tivajo-ivi'.✧ Can inche'l nquixvajo' inre', can quire' tib'ana' ixre'. Jare' ri c'ac'ac' mandamiento ri niya' can chiva. <sup>35</sup> Y xa xtivajo-ivi', ri vinak xtiqutz'at chi ix nu-discípulos inre', xcha' ri Jesús.

✧ 13:33 Jn. 7:34. ✧ 13:34 Jn. 15:12, 17; 1Jn. 3:23; 2Jn. 5.

*Ri Jesús nu'ej yan chi ri Pedro xtuej chi man rata'n ta roch*

*(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 22:31-34)*

<sup>36</sup> Y ri Simón Pedro xu'ej cha ri Jesús: Ajaf, ¿pache' c'a nca'a-ve? xcha'. Y ri Jesús xu'ej cha: Vacame man ncatiquir ta nca'a chuvij ri pache' xqui'a-ve inre'. Pero después xcatiquir xca'a chuvij, xcha' cha ri Pedro.

<sup>37</sup> Y ri Pedro xu'ej cha: Ajaf, ¿karruma man nquitiquir ta nqui'a chavij vacame? Ruma xa nic'atzin chí niya' ri nuc'aslien avuma atre', can xtinya-ve, xcha'.

<sup>38</sup> Ri Jesús xu'ej cha: ¿Naya' came ri ac'aslien vuma inre'? Inre' can ketzij, ketzij ri ni'ej chava: C'a maja' titzirin-pa ri mama', antok atre' oxé' yan mul ta'ej chica ri nca'c'utun chava, chi man avata'n ta noch, xcha' ri Jesús cha ri Pedro.

## 14

*Ri Jesús jare' ri b'ay ri ni'ka riq'uin ri Katata' Dios*

<sup>1</sup> Man tich'ujirisaj ri ivánima, xcha' ri Jesús chica ri ru-discípulos. Inre' vata'n chi iniman ri Dios. Quire' je' tib'ana' viq'uin inre'. Can quinimaj.

<sup>2</sup> Pa rachuoch ri Nata' Dios q'uiy lugar c'o. Y xa man ta quire', xin'ej yan ta chiva. Vacame nqui'a chi nichojmij ri i-lugar. <sup>3</sup> Y xa nqui'a inre', y nichojmij ri i-lugar, xquipa chic jun b'ay y xquixvuc'uaj viq'uin; chí quire', pache' xquic'ujie-ve inre', chire' je' xquixc'ujie-ve ixre'. <sup>4</sup> Ixre' ivata'n pache' nqui'a-ve inre' y ivata'n je' ri b'ay, xcha' ri Jesús chica ri ru-discípulos.

<sup>5</sup> Y ri discípulo ri Tomás rub'e' xu'ej cha ri Jesús: Ajaf, ojre' man kata'n ta pache' nca'a-ve atre'. ¿Che'l chi kata'n ri b'ay re'?

<sup>6</sup> Y ri Jesús xu'ej: Inre' ri b'ay, inre' ri ketzij, y inre' ri c'aslien. Man jun xticovin xtib'aka riq'uin ri Nata' xa man xquirunimaj ta inre'. <sup>7</sup> Y xa ixre' xivatamaj noch inre', can xivatamaj je' roch ri Nata'. Y vacame can itz'atuon chic, y ivata'n chic roch, xcha' chica.

<sup>8</sup> Y ri Felipe, jun chic chiquivach ri discípulos, xu'ej cha ri Jesús: Ajaf, tac'utu' ri Atata' Dios chakavach, y riq'uin re' suficiente, xcha'.

<sup>9</sup> Y ri Jesús xu'ej cha: ¿Q'uiy yan tiempo quic'ujie' iviq'uin, y man avata'n ta noch, atre' Felipe? Ri tz'atayuon vichin, rutz'atuon je' ri Nata'. ¿Karruma c'a atre' na'ej chi nic'ut ri Nata' chivach? <sup>10</sup> ¿Man nanimaj ta atre' chi ri Nata' c'o viq'uin inre' y inre' inc'o riq'uin jaja'? Ri tzij ri xintzijuoj chivach, can riq'uin ri Nata' patanak-ve, ruma jaja' c'o viq'uin inre'. Can jaja' ri nib'ano ri samaj. <sup>11</sup> Can quinimaj chi inre' inc'o riq'uin ri Nata' y jaja' c'o viq'uin inre'. Y xa man nquinimaj ta ruma ri ni'ej chiva, titz'ata' c'a ri nusamaj y quinimaj. <sup>12</sup> Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva: Ri xquirunimaj inre', xca'ru'on ri samaj ri xin'an inre'; y can más nima'k tak samaj xca'ru'on, ruma inre' nqui'a riq'uin ri Nata' chicaj, <sup>13</sup> y nojiel ri xtic'utuj cha ri Nata' pa nub'e' inre', can xtin'an. Chi quire' nik'alajin ri ruk'ij ri Nata' vuma inre'. <sup>14</sup> Xa c'o ri xtic'utuj pa nub'e' inre', can xtinya-pa chiva.

*Antok ri Jesús xu'ej chi ri Dios xtutak-pa ri Espíritu Santo*

15 Xa nquinivajo', can tib'ana' nojiel ri nu-mandamientos. 16 Y inre' xtinc'utuj cha ri Nata', y jaja' xtutak-pa Jun chic ri xtito'n ivichin. Jun ri can xtic'ujie' iviq'uin richin nojiel tiempo. 17 Y re' ja ri Espíritu Santo ri nquixrutijuoq' riq'uin ri ketzij. Ri vinak ri man quiniman ta ri Dios man niqui'an ta recibir riq'uin cá'nima, ruma ri Espíritu Santo man niquitz'at ta, ni man cata'n ta je' roch. Pero ixre' ri iniman chic, can ivata'n chic roch, ruma jaja' c'o chic iviq'uin y xtic'ujie' riq'uin ivánima. 18 Inre' nqui'a, pero man xquixya' ta can iyuon inche'l jun mab'a', ruma xa nquipa chic iviq'uin. 19 Ri vinak ri man quiniman ta ri Dios, jo'c chic jub'a' xquinqutz'at, pero ixre' xquinitz'at chic. Ruma inre' c'o nuc'aslien, ixre' je' xtic'ujie' ic'aslien. 20 Y chupan ri k'ij re', xtik'alajin otz chivach chi inre' inc'o riq'uin ri Nata', ixre' ixc'o viq'uin inre' y inre' inc'o iviq'uin ixre'. 21 Ri c'o ri nuch'ab'al pa ránima y nca'ru'on nojiel ri mandamientos ri nca'n'ej, can nquirajo'. Y ri nquirajo' inre', can xtajo'x ruma ri Nata', y inre' je' can xtinvajo' y xtinc'ut-vi' choch, xcha' ri Jesús.

22 Y ri Judas, ri jun chiquivach ri ru-discípulos, pero man ja ta ri Iscariote, xuc'utuj cha ri Jesús: Ajaf, ¿karruma jo'c chakavach ojre' xtac'ut-ve-avi' y man nac'ut ta avi' chiquivach ri vinak ri man quiniman ta ri Dios?

23 Y ri Jesús xu'ej cha: Ri nquirajo', can nu'on ri nu'ej ri nuch'ab'al. Ri jun ri xtib'ano quire', can xtajo'x ruma ri Nata'. Y ri Nata' y inre' xkupa riq'uin y xtaka'an kachuoch riq'uin ránima.

24 Ri man nquirajo' ta, man nu'on ta ri nu'ej ri

nuch'ab'al. Y ri ch'ab'al ri ivaxan viq'u'in, man vichin ta inre'; xa richin ri Nata' ri takayuon-pa vichin.

<sup>25</sup> Y nojiel ri ch'ab'al re', can nu'e'n-pa chivach.

<sup>26</sup> Y antok inre' man inc'o ta chic iviq'u'in, ri Nata' xtutak-pa ri Espíritu Santo ri xtito'n ivichin. Y jaja' ri xtic'ujie' iviq'u'in pa nuc'axiel inre'. Y jaja' je' xquixrutijuoj y xtunataj chiva nojiel ri ch'ab'al ri i-nu'e'n can inre' chiva.

<sup>27</sup> Ri paz ri c'o viq'u'in inre', niya' can chiva. Ri paz ri niya' can inre' riq'u'in ivánima, man inche'l ta ri paz ri niquiya' ri vinak. Man tich'ujirisaj ri ivánima, y man tixi'ij-ivi'. <sup>28</sup> Xivaxaj ri xin'ej yan chiva: Inre' xqui'a, pero nquitzalaj chic pa iviq'u'in. Y xa ixre' nquinivajo', nquixquicuot ta, ruma inre' nu'e'n chi nqui'a riq'u'in ri Nata'. Jaja' c'o más ruk'ij chinoch inre'. <sup>29</sup> Re' ni'ej yan can chiva, chi quire' antok xtalka ri k'ij re', xtinimaj ri nu'e'n can chiva.

<sup>30</sup> Y vacame man q'uiy ta chic ri ch'ab'al ri xtin'ej can chiva, ruma ri tiempo xa man q'uiy ta chic. Ri Satanás, ri tz'amayuon ri roch-ulief, xa nuc'ut yan pa-ri'. Jaja' man jun ruk'a' chuva. <sup>31</sup> Inre' ni'an ri nrajo' ri Nata', chi quire' ri vinak ri ic'o choch-ulief niquitz'at chi inre' nivajo' ri Nata'. Quixpalaj y kojiel-el vave', xcha' chica.

## 15

### *Ri Jesús ja ri ketzij mata uva*

<sup>1</sup> Y ri Jesús xu'ej: Inre' ri ketzij mata uva, y ri Nata' jare' ri samajiel. <sup>2</sup> Antok jun mata uva ic'o ruk'a' ri man niquiya' ta quivach, nca'lasas-el. Y ri ruk'a' ri can niquiya' quivach, nca'josk'is otz,



chi quire' niquiya' más quivach. Can quire' je' inre'. Ri Nata' nca'rutz'at quinojuel ri ic'o viq'uin y nca'ralasaj-el ri man otz ta quic'aslien. Y ri otz quic'aslien, nca'rujosk'ij más, chi quire' más otz nu'on ri quic'aslien. <sup>3</sup> Ixre' ri ya nuc'utun-pa ri ch'ab'al chivach, can ix sak chic ruma ri ch'ab'al re'. <sup>4</sup> Can quire' quixc'ujie' viq'uin, chi quire' inre' nquic'ujie' je' iviq'uin. Ruma jun ruk'a' ri uva man nicovin ta nuya' roch, xa man c'o ta chirij ri rakan. Xa nic'atzin chi ri ruk'a' ri uva nic'ujie' chirij ri rakan, chi quire' nuya' roch. Can quire' je' ixre', can nic'atzin chi siempre nquixc'ujie' viq'uin.

<sup>5</sup> Inre' ri mata uva, y ixre' ri ruk'a'. Ri can siempre c'o viq'uin y inre' riq'uin jaja', ri ruc'aslien can otz. Ruma ri man c'o ta viq'uin, man jun ri xti-tiquir xtu'on. <sup>6</sup> Ri man nic'ujie' ta viq'uin, xtu'on inche'l ri ruk'a' ri uva ri man niquiya' ta quivach. Nca'lasas-el, y antok i-chake'j chic, nca'b'amuol-pa y nca'c'ak pa k'ak', y chire' nca'c'at-ve.

<sup>7</sup> Xa ixre' xquixc'ujie' viq'uin y xti'an ri ni'ej chiva, can tic'utuj cha ri Dios ri nurayij ri ivánima, y jaja' xtuya-pa chiva ri ntic'utuj. <sup>8</sup> Xa otz ri ic'aslien, can k'alaj chi ketzij ix nu-discípulos. Y rumare' ri xca'tz'ato ivichin, can xtiquiya' ruk'ij ri Nata'. <sup>9</sup> Can inche'l nquirajo' ri Nata' Dios, can quire' je' nquixvajo' inre'. Can siempre quixc'ujie' chupan ri nu-amor. <sup>10</sup> Y xa ixre' nti'an ri nu'ej ri nu-mandamientos, can siempre ixc'o chupan ri nu-amor. Inche'l ri nub'anun inre' riq'uin ri Nata', inre' can ni'an ri nu'ej ri ru-mandamientos, y siempre inc'o chupan ri ru-amor. <sup>11</sup> Y nojuel ri nu'e'n chic chiva, richin c'a chi nquixquicuot,

can inche'l nquiquicuot inre', y chi quire' siempre nquixquicuot.

12 Inre' niya' ri nu-mandamiento chiva, chi tivajo-ivi', ✧ inche'l nquixvajo' inre'. 13 Man jun ri más nem ru-amor que choch ri jun ri nuya' ri ruc'aslien pa quic'axiel ri ru-amigos. 14 Y ixre' can ix nu-amigos, xa nti'an nojiel ri ni'ej inre' chiva. 15 Ruma inre' can ix nu-amigos nub'anun yan chiva, ruma nojiel ri ru'e'n-pa ri Nata' chuva, inre' can xintzijuoj yan chiva ixre'. Man ix aj-nusamajiel ta chic. Ruma jun samajiel man rata'n ta ri chica nu'on pensar ri rajaf. 16 Inre' ri xcho'n ivichin ixre', y man ixre' ta ri xicho'n vichin inre'. Y inre' xixcha' chi nquixtak chi nti'an ri nusamaj y chi otz je' ri ic'aslien, y re' richin nojiel tiempo; chi quire' chica-na ri xtic'utuj cha ri Nata' pa nub'e' inre', jaja' can xtuya-pa chiva. 17 Can ni'an c'a mandar chiva, chi can tivajo-ivi' chib'il-ivi'.

*Ri nca'niman richin ri Jesús itziel xca'tz'iet*

18 Y xa itziel nquixtz'iet cuma ri vinak ri man quiniman ta ri Dios, talka pan ive' chi man jo'c ta chiva ixre' quire' ni'an, xa quire' x'an chuva inre' antes. 19 Xa ta ix junan quiq'uin ri vinak ri man quiniman ta ri Dios, can ta nquixcajo'. Pero vacame itziel nquixquit'at, ruma man ix junan ta chic quiq'uin, y ruma inre' xicho'n-pa ivichin chiquicajol ijeje'. 20 Can talka pan ive' chi vave' choch-ulief, man jun samajiel más nem choch ri rajaf. ✧ Y xa inre' ri in Ivajaf, itziel nquitz'iet cuma ri vinak y man otz ta ri niqui'an chuva,

✧ 15:12 Jn. 13:34; 15:17; 1Jn. 3:23; 2Jn. 5. ✧ 15:20 Mt. 10:24; Lc. 6:40; Jn. 13:16.

ixre' je' can quire' xti'an chiva. Y ri niqui'an ri nu'ej ri nuch'ab'al, can xtiqui'an je' ri nti'ej ixre' chica. <sup>21</sup> Nojiel c'a ri sufrimiento re' xtiqui'an chiva ruma man cata'n ta roch ri Dios ri takayuon-pa vichin. Can itziel nquixquitz'at ruma iyo'n ivánima viq'uin.

<sup>22</sup> Y xa man ta xipa inre' choch-ulief chi xaltz-ijuoj ri nuch'ab'al, manak ta qui-pecado. Pero vacame, ruma inre' xipa choch-ulief, ijeje' man xca'tiquir ta xtiqui'ej chi man jun qui-pecado. <sup>23</sup> Ri itziel nca'tz'ato vichin, man jo'c ta inre' ri itziel nquinquitz'at, xa quire' je' niqui'an cha ri Nata'. <sup>24</sup> Y man ta jun qui-pecado, xa ta inre' man ta inub'anun nima'k tak samaj ri man jun b'anayuon chiquivach. Pero ijeje' can xquitz'at yan ri samaj re' y man in-quiniman ta. Xa itziel nquinquitz'at y itziel je' niquitz'at ri Nata'. <sup>25</sup> Nojiel re' nu'on cumplir ri tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios, ri nu'ej: Itziel xinquitz'at, mesque man jun nuch'o'j.✧ Quire' nu'ej chupan ri ruch'ab'al ri Dios.

<sup>26</sup> Pero antok inre' xquitzalaj chic chila riq'uin ri Nata', xtintak-pa ri Espíritu Santo ri xtito'n ivichin, y jaja' xquirutzijuoj, y xquixrutijuoj je' riq'uin ri ketzij. Y jaja' riq'uin ri Nata' xtipa-ve. <sup>27</sup> Y ixre' can xquinitzijuoj je', ruma antok xintz'uc-pa ri nusamaj, ixc'o viq'uin.

## 16

<sup>1</sup> Y nojiel re' xin'ej chiva, chi quire' man jun chivach ixre' ri xtitzak. <sup>2</sup> Ruma xquixkotax-pa pa tak sinagogas; y xtalka ri huora antok ri vinak

✧ 15:25 Sal. 35:19; 69:4.

xtiqui'an pensar chi rusamaj ri Dios niqui'an antok nguixquiquimisaj. <sup>3</sup> Quire' xtiqui'an ri vinak, ruma man cata'n ta roch ri Nata' y man cata'n ta je' noch inre'. <sup>4</sup> Can nojiel re' ni'ej can chiva, chi quire' antok xtalka ri huora, xtalka pan ive' chi ketzij ri xin'ej can chiva.

*Ri rusamaj ri Espíritu Santo choch-ulief*

Nojiel re' man nu'e'n ta chiva antes, ruma c'a inc'o iviq'uin. <sup>5</sup> Pero vacame, ja nqui'a riq'uin ri takayuon-pa vichin. Y man jun chivach ixre' nic'utun-pa chuva: ¿Pache' c'a nca'a-ve? <sup>6</sup> Pa ruc'axiel re', xa nojnak ri ivánima riq'uin b'is, ruma ri xin'ej chiva. <sup>7</sup> Pero inre' ketzij ri ni'ej chiva: Can otz nu'on chiva chi nqui'a yan; ruma xa man nqui'a ta, man nipa ta ri Espíritu Santo ri xtito'n ivichin. Pero xa nqui'a yan, ja nitak-pa. <sup>8</sup> Y antok xtalka ri Espíritu Santo, can xtu'ej chiquivach ri vinak ri man quiniman ta ri Dios chi c'o qui-pecado, chi c'o jun choj b'ay richin c'aslien, y chi ri Dios xca'ru'on condenar ri vinak ri man nca'niman ta richin. <sup>9</sup> Jaja' xtu'ej chiquivach ri vinak chi c'o qui-pecado, ruma man nquinquinimaj ta inre'. <sup>10</sup> Can xtu'ej c'a chiquivach ri vinak chi c'o jun choj b'ay richin c'aslien, ruma inre' riq'uin ri Nata' nqui'a-ve. Y ixre' man xquinitz'at ta chic. <sup>11</sup> Y jaja' je' xtu'ej chi ri Dios xca'ru'on condenar ri vinak ri man nca'niman ta richin, ruma vacame ri Satanás, ri tz'amayuon ri roch-ulief, ya x'an condenar.

<sup>12</sup> C'o c'a q'uiy ri man ni'ej ta can chiva, ruma vacame man nguixtiquir ta nti'an entender. <sup>13</sup> Pero antok xtipa ri Espíritu Santo, can xquixrutijuoj y

xquixruc'uaj chupan ri ketzij. Jaja' man ruyuon ta xtisamaj; ruma ri ch'ab'al ri xtu'ej chiva, ja ri i-b'e'n-pa cha chicaj. Y rumare' jaja' xtu'ej chiva ri xca'b'anataj chupan ri tiempo ri chivach-apa. <sup>14</sup> Y jaja' xtuya' nuk'ij inre'; ruma xtu'on recibir ri vichin inre', y xtu'ej chiva. <sup>15</sup> Ruma nojiel ri c'o riq'uin ri Nata', can vichin inre', y rumare' inre' xin'ej yan chiva chi ri Espíritu Santo xtu'on recibir ri vichin inre', y xtu'ej chiva.

*Pa ruc'axiel ri b'is xa xquixquicuot*

<sup>16</sup> Vacame jo'c chic jub'a' tiempo xquinitz'at, ruma nqui'a; pero xtak'ax chic jub'a' tiempo, y ja xquinitz'at chic jun b'ay. Quire' ni'ej chiva ruma nqui'a riq'uin ri Nata' Dios, xcha' ri Jesús.

<sup>17</sup> Y nic'aj ru-discípulos xquic'utuj chiquivach: ¿Chica c'a ri xrajo' xu'ej chika riq'uin ri xa'ru'ej? Vacame jo'c chic jub'a' tiempo xquinitz'at, ruma nqui'a; pero xtak'ax chic jub'a' tiempo, y ja xquinitz'at chic jun b'ay; ruma nqui'a riq'uin ri Nata' Dios, xa'cha' ri discípulos chiquivach. <sup>18</sup> Y niqui'ej je' chiquivach: ¿Chica c'a nrajo' nu'ej riq'uin ri xu'ej: Jo'c chic jub'a' tiempo? Xa man ni'ka ta pa kave' (man naka'an ta entender) ri nu'ej, nca'cha'.

<sup>19</sup> Y ri Jesús cha'nin xuya' cuenta choch chi ri ru-discípulos c'o ri nicajo' niquic'utuj cha, rumare' jaja' xu'ej: Ixre' ntivajo' ntina'iej chica ri xin'ej, chi vacame jo'c chic jub'a' tiempo xquinitz'at, ruma nqui'a; pero xtak'ax chic jub'a' tiempo, y ja xquinitz'at chic jun b'ay. <sup>20</sup> Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva, chi ixre' can xquixuok' y xquixb'isuon ruma nojiel ri xti'an chuva inre'. Pero ri vinak

ri man quiniman ta ri Dios xca'quicuot rumare'. Pero mesque ixre' nem ri b'is ri c'o riq'uín ivánima, ri b'is xa xtic'axtaj, y pa ruc'axiel ri b'is xa xquixquicuot. <sup>21</sup> Ri b'is re' junan riq'uín ri ruquiy ri nuna' jun ixok antok nalka ri huora chi nic'ujie' ruxulu'. Antok ri ac'ual ya xalax, ri ixok man nalka ta chic paro' chica sufrimiento ri xuk'asaj, ruma altíra niquicuot chi xalax jun chic ac'ual choch-ulief. <sup>22</sup> Quire' je' ixre', vacame c'o b'is pa tak ivánima, pero nquipa chic jun b'ay iviq'uín chi nquixaltz'ata'. Y antok xquipa iviq'uín, ja xtiquicuot chic jun b'ay ri ivánima, y re' man jun xtitiquir xtalasan-el pa tak ivánima.

<sup>23</sup> Y chupan ri k'ij re', man chuva ta inre' xtic'utuj-ve jun kax. Can ketzij, ketzij ri ni'ej chiva, chi nojiel ri xtic'utuj cha ri Nata' pa nub'e' inre', jaja' can xtuya-pa chiva. <sup>24</sup> Y c'a vacame man jun c'a kax ic'utun cha ri Nata' pa nub'e'. Can tic'utuj c'a y xtiyo'x chiva ri ntic'utuj. Chi quire' más xtiquicuot ri ivánima.

*Ri Jesús ya xch'acuon chirij ri Satanás, ri tz'amayuon ri roch-ulief*

<sup>25</sup> Nojiel ri nu'e'n chic chiva, riq'uín parábolas (c'amb'al-tzij), pero xtalka ri k'ij antok man quire' ta chic xquich'o' chivach. Xa k'alaj ri rub'ixic xtin'an chivach chirij ri Nata' Dios. <sup>26</sup> Y chupan ri k'ij re', can pa nub'e' inre' xtic'utuj cha ri Nata', y jaja' xtuya-pa chiva ri ntic'utuj cha. Y man inre' ta chic xquic'utun pan i-cuenta cha ri Nata'. <sup>27</sup> Ri Nata' mismo xtuya' chiva ri ntic'utuj cha, ruma altíra nquixrajo'. Y jaja' altíra nquixrajo', ruma ixre' nquinivajo' inre' y ruma ntinimaj chi

inre' riq'uin jaja' in-patanak-ve. <sup>28</sup> Can riq'uin ri Nata' Dios in-patanak-ve chi xinalka choch-ulief. Y vacame riq'uin jaja' nquitzalaj chic, y niya' can ri roch-ulief, xcha' ri Jesús.

<sup>29</sup> Y ri ru-discípulos xqui'ej cha: Can ketzij chi vacame man cuesta ta chi ni'ka pa kave' (naka'an entender) ri xa'ej, vacame xa can k'alaj nojiel ri xa'ej. <sup>30</sup> Vacame ni'ka pa kave' (naka'an entender) chi atre' nojiel c'a avata'n. Man nic'atzin ta chi c'a nakac'utuj chava. Y rumare' ojre' can nakanimaj chi riq'uin ri Dios at-patanak-ve, xa'cha'.

<sup>31</sup> Y ri Jesús xu'ej chica ri discípulos: ¿Can ntinimaj came? <sup>32</sup> Ruma can ketzij ni'ej chiva chi ri huora nipa, y ja xalka, chi ixre' xtiquiraj-el-ivi' y xquiniya' can nuyuon inre'. Pero man nuyuon ta xquic'ujie' can, ruma ri Nata' c'o viq'uin. <sup>33</sup> Y nojiel c'a re' xin'ej chiva, chi nic'ujie' ri paz riq'uin ivánima, ruma xa jun ib'anun viq'uin. Y ni'ej can je' chiva, chi choch ri ulief xtik'asaj sufrimiento. Pero ruma inre' ya xich'acuon chirij ri Satanás, ri tz'amayuon ri roch-ulief, rumare' ticukub'a' ic'u'x viq'uin.

## 17

### *Ri Jesús nu'on orar pa qui-cuenta ri ru-discípulos*

<sup>1</sup> Y antok ri Jesús ru'e'n chic nojiel re', xtzu'n chicaj chi xu'on orar, y xu'ej: Nata' Dios, ri nu-huora ja xalka. Vacame tab'ana' chuva inre' ri in Ac'ajuol chi nik'alajin ri nuk'ij; chi quire', inre' ri in Ac'ajuol can quire' je' xtin'an, chi xtik'alajin ri ak'ij. <sup>2</sup> Ruma can ayo'n-pa poder pa nuk'a' chi nquic'ujie' pa quive' quinojiel vinak y chi niya'

ri c'aslien ri man niq'uis ta chica ri vinak ri can i-ayo'n chic chuva. <sup>3</sup> Y jare' ri c'aslien ri man niq'uis ta: Chi niq'uitamaj avach atre' Nata' Dios y niq'uitamaj je' noch inre'. Ruma atre' ri ketzij Dios y man jun chic Dios c'o, y inre' ri Jesucristo ri xinatak-pa choch-ulief.

<sup>4</sup> Inre' xinya' yan ak'ij vave' choch-ulief. Y xinq'uis yan je' nojiel ri samaj ri a'e'n-pa chuva. <sup>5</sup> Vacame c'a Nata' Dios, tab'ana' chi nik'alajin ri nuk'ij aviq'uin, inche'l ri nuk'ij ri c'o antok c'a maja' c'o ri roch-ulief.

<sup>6</sup> Can xinc'ut c'a ri ab'e' chica ri achi'a' ri xa'ya' chuva, ri i-acho'n chic pa atre' chiquicajol ri ic'o choch-ulief. Ri achi'a' re', can i-avichin atre', y xa'ya' chuva inre'. Y vacame ijeje' niqui'an ri nu'ej ri ach'ab'al. <sup>7</sup> Ri achi'a' re', cata'n chic chi nojiel ri ayo'n-pa chuva, can aviq'uin atre' patanak-ve. <sup>8</sup> Ruma ja ri ch'ab'al ri ayo'n-pa chuva chi ni'ej, jare' ri xin'ej chiquivach ri achi'a' re'. Y ijeje' xqui'an recibir, y xquitamaj chi ketzij chi aviq'uin atre' Nata' Dios in-patanak-ve. Can xquinimaj c'a chi atre' ri at-takayuon-pa vichin.

<sup>9</sup> Inre' nic'utuj chava pa qui-cuenta ijeje' vacame, y man pa qui-cuenta ta ri vinak ri man at-quiniman ta. Can pa qui-cuenta ri achi'a' ri xa'ya' chuva nic'utuj chava, ruma can i-avichin atre'. <sup>10</sup> Y quinojiel ri i-vichin inre', can i-avichin atre', y ri i-avichin atre', can i-vichin inre'. Y inre' xk'alajin yan ri nuk'ij cuma ri achi'a' ri xa'ya' chuva.

<sup>11</sup> Santo Nata', pan ak'a' nca'njach-ve can ri achi'a' ri xa'ya' chuva. Ca'chajij, chi quire' can junan ta cánima y jo'c jun ta niqui'an. Can niqui'an



ta inche'l kab'anun ojre', ruma ojre' jo'c jun kab'anun. Ca'chajij c'a, ruma ijeje' c'a nca'c'ujie' can choch-ulief, y inre' ya nquitzalaj-el aviq'uin. <sup>12</sup> Y inre', i-nuchajin-pa ri achi'a' ri xa'ya' chuva. Ri tiempo ri xic'ujie' quiq'uin choch-ulief, can xa'nchajij pan ab'e'. Y man jun c'a xsach can chiquivach, xa jo'c ri jun ri itziel xu'on y ja ri camic xucha'; chi nu'on cumplir inche'l ri tz'ib'an can chupan ri ach'ab'al.✧

<sup>13</sup> Inre' ja nquitzalaj-el aviq'uin, pero ruma ri c'a nquic'ujie' jub'a' choch-ulief, ni'ej re' chiquivach, ruma nivajo' chi niquicuot can ri cánima. Can inche'l nquiquicuot inre'. <sup>14</sup> Ri achi'a' ri xa'ya' chuva, can nuyo'n ri ach'ab'al chica. Rumare' ri vinak ri man at-quiniman ta, can itziel xa'quitz'at; ruma ri achi'a' ri xa'ya' chuva, man i-richin ta chic ri roch-ulief. Ijeje' can i-inche'l chic inre', ruma inre' man in richin ta je' ri roch-ulief. <sup>15</sup> Man nic'utuj ta chava chi ca'valasaj-el choch-ulief. Ri nic'utuj chava, xa ca'to' choch ri itziel y man taya' lugar chi nca'ruch'ec. <sup>16</sup> Ri achi'a' ri xa'ya' chuva, man i-richin ta chic ri roch-ulief, i-inche'l inre', y inre' man in richin ta je' ri roch-ulief. <sup>17</sup> Can tab'ana' chica chi niquijach-qui' más chupan ri ach'ab'al. Ri ach'ab'al jare' ri ketzij. <sup>18</sup> Y can inche'l ri xa'an-pa chuva inre' chi xinatak-pa chi ni'an ri asamaj choch-ulief, quire' je' ni'an inre' chica ri achi'a' ri xa'ya' chuva. Can i-nutakuon-el chi niqui'an ri asamaj choch-ulief. <sup>19</sup> Cuma ijeje', inre' nijach-vi' pan ak'a', chi quire' je' niqui'an ijeje'. Can tiquijacha-qui' pan ak'a' chi nca'c'ujie' chupan ri ketzij.

---

✧ 17:12 Sal. 41:9.

<sup>20</sup> Inre' man jo'c ta pa qui-cuenta ri achi'a' ri xa'ya' chuva nic'utuj chava, xa quire' je' nic'utuj chava pa qui-cuenta quinojiel ri xca'niman vichin ruma ri ch'ab'al ri xtiqitzijuoq ijeje'; <sup>21</sup> chi quinojiel can junan ta cánima. Can jo'c ta jun xtiqui'an, inche'l kab'anun ojre'. Ruma atre' Nata' Dios atc'o viq'uin, y inre' inc'o aviq'uin atre'. Quire' nivajo' chi níqui'an ta ijeje' kiq'uin ojre'. Y quire' nik'alajin chiquivach ri vinak ri man at-quiniman ta, chi atre' ri xatako-pa vichin. <sup>22</sup> Ri ak'ij atre' ri ayo'n-pa chuva inre', can xinya' yan chica. Rumare' c'o chic quik'ij je'; chi quire' jo'c ta jun xtiqui'an, inche'l kab'anun ojre', jo'c jun kab'anun. <sup>23</sup> Can xquic'ujie' quiq'uin ijeje' y atre' viq'uin inre', chi quire' ijeje' can jo'c ta jun xtiqui'an. Y cuma ijeje', ri vinak ri man at-quiniman ta xtiquitamaj chi inre' can atre' Nata' Dios ri xatako-pa vichin. Y xtiquitamaj ri vinak chi nca'vajo', inche'l nquinavajo' inre'.

<sup>24</sup> Nata' Dios, inre' nivajo' chi quinojiel ri i-ayo'n chuva xca'b'ac'ujie' viq'uin chicaj, chi niquitz'at ri nuk'ij ri ayo'n, ruma in avajo'n-pa antok c'a maja' c'o ri roch-ulief. <sup>25</sup> Nata' Dios, atre' ri at choj riq'uin nojiel, ri vinak ri man at-quiniman ta man cata'n ta avach. Pero inre' vata'n avach, y ri achi'a' ri xa'ya' chuva xquitamaj je' chi atre' ri xatako-pa vichin. <sup>26</sup> Y nuc'utun c'a ri ab'e' chiquivach, y nic'ut más; chi quire' can inche'l nquinavajo' inre', can quire' je' ca'vajo' ijeje', y inre' xquic'ujie' quiq'uin ijeje'.

*Antok nitz'am ri Jesús**(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53)*

<sup>1</sup> Y antok ri Jesús ru'e'n chic nojiel re', jaja' y ri ru-discípulos xa'iel-el, y xa'k'ax-apa juc'an ri río co'l-oc ri ni'e'x Cedrón cha. Chire' c'o jun huerto<sup>☆</sup> y chire' xa'uoc-oc. <sup>2</sup> Ri Judas, ri nijacho richin ri Jesús, rata'n c'a ri lugar, ruma ri Jesús q'uiy mul i-ruc'uan ri ru-discípulos chire'. <sup>3</sup> Rumare' ri Judas xa'ruc'uaj c'a chupan ri lugar re', iq'uiy soldados y nic'aj chiquivach ri chajiniel richin ri templo ri xa'tak-el cuma ri principales sacerdotes y cuma je' ri achi'a' fariseos. Ri soldados y ri chajiniel can quic'amun-pa lámparas y antorchas y quic'amun je' pa lanzas y espadas. <sup>4</sup> Y ri Jesús rata'n chic c'a nojiel ri chica xtuk'asaj. Rumare' xa'b'aruc'ulu' ri i-patanak y xuc'utuj chica: ¿Chica nticanuj? xcha' chica.

<sup>5</sup> Ijeje' xqui'ej: Ja ri Jesús ri aj-Nazaret ri nakacanj, xa'cha'. Y ri Jesús xu'ej chica: Inre', xcha'. Y ri Judas ri nijacho ri Jesús, can c'o je' chiquicajol ri vinak. <sup>6</sup> Y antok ri Jesús xu'ej chica: Inre'; ri vinak xa'jiel chiquij, y xa'tzak pan ulief. <sup>7</sup> Y ri Jesús xuc'utuj chic jun b'ay chica: ¿Chica ri nticanuj? xcha'. Y ri vinak re' xqui'ej chic: Ja ri Jesús ri aj-Nazaret ri nakacanj, xa'cha'.

<sup>8</sup> Y ri Jesús xu'ej chica: Can ya xivaxaj ri xin'ej chiva chi inre'. Y xa inre' ri nquinicanuj, tiya' lugar chica ri ic'o viq'uin chi ca'a, xcha'.

<sup>9</sup> Quire' xu'ej ri Jesús, chi quire' nu'on cumplir inche'l ri ru'e'n. Jaja' can ru'e'n c'a: Chiquivach ri

<sup>☆</sup> **18:1** Ri tzij “huerto” nrajo' nu'ej: Jun ch'iti finca ri pache' c'o-ve cotz'e'j y q'uiy chie' ri niquiya' quivach.

achi'a' ri xa'ya' chuva, man jun xsach can chiquiv-ach.

<sup>10</sup> Pero ri Simón Pedro ruc'uan jun espada, y xralasaj-el y xusoc ri ru-esclavo ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, y xralasaj-el ri ruxiquin derecha. Y ri esclavo re' Malco rub'e'. <sup>11</sup> Y ri Jesús xu'ej cha ri Pedro: Tayaca' la av-espada chupan ri ru-vaina. ¿Atre' na'an pensar chi ruma la xa'an, inre' can nquicolotaj choch ri sufrimiento ri ru'e'n-pa ri Nata' chi nik'asaj?✧ xcha' cha.

*Ri Jesús nuc'uax choch ri Anás*

(Mt. 26:57-58; Mr. 14:53-54; Lc. 22:54)

<sup>12</sup> Y ri iq'uiy soldados y ri qui-jefe, y ri chajiniel ri i-quitakuon-pa ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas, xquitz'om ri Jesús y xquixim-el. <sup>13</sup> Na'ay xquic'uaj choch ri Anás, ruma ri Anás ruji'nán ri Caifás. Y ri tiempo re' ja ri Caifás ri sacerdote ri más c'o ruk'ij. <sup>14</sup> Y ja ri Caifás ri b'iyuon chica ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas, chi más otz chi jo'c jun ri nicon pa qui-cuenta quino-jiel ri vinak.✧

*Ri Pedro c'o choch rachuchoch ri Anás*

(Mt. 26:69-70; Mr. 14:66-68; Lc. 22:55-57)

<sup>15</sup> Ri Simón Pedro y jun chic discípulo i-b'anak chirij ri Jesús. Ri jun chic discípulo can ata'n roch ruma ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, rumare' choj xuoc chirachuchoch ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, y xc'ujie' chojay. <sup>16</sup> Pero ri Pedro man xuoc ta oc, xa xc'ujie' can chuchi' ri puerta. Y ri discípulo ri ata'n roch ruma ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, xiel

✧ **18:11** Mt. 26:39; Mr. 14:36; Lc. 22:42. ✧ **18:14** Jn. 11:49-50.

chic pa y xch'o' cha ri ixok ri nuchajij ri puerta y xucusaj-oc ri Pedro. <sup>17</sup> Y ri xtan aj-chi-ic' ri nic'ujie' chuchi' ri puerta xu'ej cha ri Pedro: ¿Man at jun ta je' chiquivach ri ru-discípulos ri ache ri c'amunpa? xcha' cha. Pero jaja' xu'ej: Inre' man in ru-discípulo ta, xcha'.

<sup>18</sup> Ri ru-esclavos ri ic'o chupan ri jay re' y ri alguaciles ri xquic'am-pa ri Jesús, quib'axuon jun k'ak' y i-pa'l-apa chuchi' chi niquimak'-qui' ruma ri tief. Y ri Pedro je' pa'l-apa chiquicajol, rumak'uon-apa-ri' chuchi' ri k'ak'.

*Ri Anás c'o ri nuc'utuj cha ri Jesús*

*(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Lc. 22:66-71)*

<sup>19</sup> Ri Anás ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, xuc'utuj cha ri Jesús chirij ri chica niqui'an ri ru-discípulos y xuc'utuj je' cha chirij ri nca'ruc'ut chiquivach ri vinak. <sup>20</sup> Xpa ri Jesús xu'ej: Inre' can k'alaj xich'o' chiquivach quinojuel vinak. In-ch'ovinak chiquivach pa templo y pa tak sinagogas, ri pache' niquimol-ve-qui' quinojuel ri israelitas. Can man jun kax pan aval xich'o' chica. <sup>21</sup> ¿Karruma atre' xa chuva inre' nac'utuj-ve? Tac'utuj chica ri xa'c'axan vichin, y ijeje' nca'e'n ri chica nutzijuon chica. Ijeje' can cata'n ri chica nu'e'n inre' chica.

<sup>22</sup> Y antok ri Jesús ru'e'n chic re', jun chiquivach ri chajiniel ri c'o chire' ciera, xupaj rutzub'al ri Jesús y xu'ej cha: ¿Karruma cala na'ej-apa cha la sacerdote ri más c'o ruk'ij?

<sup>23</sup> Pero ri Jesús xu'ej cha ri chajiniel re': Xa c'o jun tzij ri man otz ta xin'ej-apa cha, ta'ej c'a ri chica ri man otz ta ri xin'ej-apa. Y xa nojuel ri xin'ej-apa otz, ¿karruma xinach'ey?

24 Y ri Anás xutak ri Jesús ximuon, cha ri Caifás, ri sacerdote ri más c'o ruk'ij.

*Ri Pedro nu'ej chi jaja' man rata'n ta roch ri Jesús  
(Mt. 26:71-75; Mr. 14:69-72; Lc. 22:58-62)*

25 Y ri Pedro pa'l-apa chuchi' ri k'ak' numak'-ri'. Y ic'o ri xa'c'utun cha: ¿Man at jun ta chiquivach ri ru-discípulos ri ache la? xa'cha' cha. Y jaja' man xu'ej ta ri ketzij, ruma xu'ej: Man inre' ta, xcha'.

26 Y jun chiquivach ri ru-esclavos ri sacerdote ri más c'o ruk'ij, rach'alal ri ache ri xalastas ri ruxiquin ruma ri Pedro, xuc'utuj cha ri Pedro y xu'ej: ¿Man atre' ta c'a ri xantz'at chi atc'o riq'uin ri Jesús chire' pache' xb'akatz'ama-pa? xcha' cha.

27 Pero ri Pedro jun chic b'ay man xu'ej ta ri ketzij. Y jare' antok xtzirin-pa ri mama'.

*Ri Jesús nuc'uax choch ri Pilato*

*(Mt. 27:1-2, 11-31; Mr. 15:1-20; Lc. 23:1-5, 13-25)*

28 Y ri Jesús xalastas c'a el pa rachuoch ri Caifás y xuc'uax pa ru-palacio ri Pilato ri gobernador. Y c'a cumaj yan antok xb'anataj re'. Ri i-c'uayuon richin ri Jesús man xa'uoc ta oc chupan ri palacio, chi quire' man nu'on ta tz'il ri quic'aslien, y chi quire' ijeje' c'o che'l niquitej ri nitij chupan ri namak'ej Pascua. 29 Y ri Pilato xb'a'iel-pa y xuc'utuj chica ri i-c'amayuon-pa richin ri Jesús: ¿Chica ri acusación ri ic'amun-pa chirij ri jun ache re'? xcha' chica.

30 Y ri vinak ri i-c'amayuon-apa richin ri Jesús xqui'ej cha: Xa ta ri ache re' manak ta ruch'o'j, man ta xalkaya' pan ak'a', xa'cha' cha.

31 Y ri Pilato xu'ej chica: Tivuc'uaj chic ri ache re' y tib'ana' juzgar ixre' inche'l ri nu'ej ri i-ley, xcha'

chica. Pero ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas xquiej cha: Ojre' man jun ley pa kak'a' chi naka'ej chi tiquimisas jun vinak.

<sup>32</sup> Y quire' nu'on cumplir inche'l ri ru'e'n chic ri Jesús, chi chica manera xtiquimisas.☆

<sup>33</sup> Y ri Pilato xuoc chic oc chupan ri ru-palacio. Y xrayuoj ri Jesús y xuc'utuj cha: ¿Atre' ri Qui-Rey ri israelitas?

<sup>34</sup> Pero ri Jesús xu'ej cha ri Pilato: ¿Ri nac'utuj chuva, aviq'uin atre' xiel-pa, o xa nic'aj chic ri xa'e'n chava? xcha'.

<sup>35</sup> Y ri Pilato xu'ej cha ri Jesús: Inre' man in israelita ta, xa ja ri avanakil y ri principales sacerdotes ri xa'jacho avichin pa nuk'a'. ¿Chica ch'o'j ab'anun?

<sup>36</sup> Y ri Jesús xu'ej cha ri Pilato: Inre' man in rey ta richin ri roch-ulief. Ruma xa ta in rey richin ri roch-ulief, quinojuel ta ri nusamajiel niqui'an guerra, chi quire' man nquijach ta pa quik'a' ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas. Inre' man in rey ta richin ri roch-ulief.

<sup>37</sup> Y ri Pilato xuc'utuj cha ri Jesús: ¿Entonces atre' can at rey c'a? xcha'. Y ri Jesús xu'ej cha: Atre' nca'e'n chi in rey inre'. Can rumare' xinalax y ruma je' re' xipa choch-ulief chi nitzijuoj ri ketzij chiquivach ri vinak. Y quinojuel ri nca'niman ri ketzij, can niqui'an ri ni'ej inre' chica, xcha'.

<sup>38</sup> Y ri Pilato xuc'utuj chic cha ri Jesús: ¿Chica ri ketzij?

Y antok ru'e'n chic quire' cha ri Jesús, jaja' xiel chic c'a el chupan ri ru-palacio chi xb'ach'o' chica ri vinak israelitas y xu'ej chica: Inre' man jun

☆ **18:32** Jn. 3:14; 12:32.

ch'o'j nivil chirij ri jun ache re'. <sup>39</sup> Pero juna-juna' chupan ri namak'ej Pascua, ixre' c'o jun i-costumbre chi ntic'utuj chuva chi nitzokopij-el jun chiquivach ri ic'o pa cárcel. ¿Ntivajo' ixre' chi nitzokopij-el ri I-Rey ixre' ri israelitas?

<sup>40</sup> Pero ri vinak re', can riq'u'in nojiel quichuk'a' xa'ch'o' chic apa cha ri Pilato y xqui'ej: Ja ri Barrabás tatzokopij-el y man ja ta ri ache re', xa'cha'. Y ri Barrabás xa jun alak'uon.

## 19

<sup>1</sup> Y rumare' ri Pilato, ri gobernador, xu'ej chi tich'ay ri Jesús. <sup>2</sup> Y ri soldados xquipach'uj jun k'ayis ri altíra ruq'uixal; y xqui'an jun corona cha, y xquiya' pa rujaluon ri Jesús. Y xquiya' jun tziak morado chirij ri Jesús. <sup>3</sup> Y ri soldados niqui'ej cha ri Jesús: ¡Caquicuot, atre' ri Qui-Rey ri israelitas! Y can niquipaj rutzub'al.

<sup>4</sup> Ri Pilato xiel chic pa jun b'ay chupan ri rupalacio chi xalch'o' chiquivach ri vinak, y jaja' xu'ej chica: Titz'ata', ja ache re' nivalasaj-pa chivach, chi tivatamaj chi man jun ch'o'j nivil chirij, xcha'.

<sup>5</sup> Y antok ri Jesús xb'a'iel-pa, rucusan ri corona ri b'anun cha ri k'ayis ri altíra ruq'uixal, y rucusan ri tziak morado. Y jare' antok ri Pilato xu'ej: ¡Ja ache va! xcha' chica.

<sup>6</sup> Antok ri principales sacerdotes y ri chajiniel xquitz'at ri Jesús, can riq'u'in nojiel quichuk'a' xa'ch'o'-apa y xqui'ej: ¡Ti'an crucificar! ¡Ti'an crucificar! xa'cha'. Y ri Pilato xu'ej chica: Tivuc'uaj c'a ixre' y tib'ana' crucificar, ruma inre' man jun ch'o'j nivil chirij, xcha'.



<sup>7</sup> Pero ri achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas xqui'ej-apa cha ri gobernador: Jaja' nu'ej chi Ruc'ajuol ri Dios, rumare' otz chi niquimisas, ruma quire' nu'ej ri ka-ley, xa'cha'.

<sup>8</sup> Antok ri Pilato xra'xaj ri xqui'ej ri vinak chi ri Jesús nu'ej chi Ruc'ajuol ri Dios, más xuxi'ij-kari'. <sup>9</sup> Rumare' xuoc chic oc jun b'ay chupan ri ru-palacio y xuc'utuj cha ri Jesús: ¿Chica lugar atpatanak-ve atre'? xcha' cha. Pero ri Jesús man jun tzij xu'ej cha.

<sup>10</sup> Rumare' ri Pilato xu'ej cha ri Jesús: ¿Karruma man ncach'o' ta pa chuva? ¿Man avata'n ta c'a chi inre' c'o autoridad pa nuk'a' chi ni'ej chi ncaquimisas choch cruz y c'o autoridad pa nuk'a' chi ncancol je'? xcha'.

<sup>11</sup> Y ri Jesús xu'ej: Man jun ta av-autoridad pano', xa man ta ri Dios ri c'o chila chicaj ri ya'yuon-pa chava. Ruma c'a re', más nem rupecado ri xjacho vichin pan ak'a', xcha' ri Jesús.

<sup>12</sup> Rumare' ri Pilato ri gobernador, nucanuj manera chi nucol-el ri Jesús. Pero ri vinak israelitas xa'ch'o' riq'uin nojiel quichuk'a', y xqui'ej: Xa xtacol-el, man at ru-amigo ta ri César. Ruma chicana ri ni'e'n chi jaja' jun rey, can enemigo chirij ri César, xa'cha'.

<sup>13</sup> Antok ri Pilato xra'xaj ri tzij ri xqui'ej ri vinak cha, ja xu'ej chi talasas-pa ri Jesús. Y ri Pilato xb'atz'uye' pa tribunal; ri lugar ri ni'e'x Empeдрado cha, y pa ch'ab'al hebreo ni'e'x Gabata cha.

<sup>14</sup> Ri k'ij re', ja nitiquir-ka ri jun namak'ej Pascua, y rumare' quinojiel vinak niquichoymij ri xtic'atzin chica. Y pa nic'aj-k'ij la'k ri k'ij re', ri Pilato xu'ej chica ri israelitas: ¡Ja I-Rey re'! xcha' chica.

15 Pero ri vinak ri quimaluon-qui', riq'uin quichuk'a' xa'ch'o-apa y xqui'ej: ¡Tavalasaj-el, tavalasaj-el vave'! ¡Ti'an crucificar! xa'cha-apa. Y ri Pilato xuc'utuj chica: ¿Ja ri I-Rey ri ntivajo' chi nitak ruquimisaxic choch cruz? Pero ri principales sacerdotes xa xqui'ej-apa: Jo'c ri César ri ka-rey ojre', xa'cha'.

16 Rumare' ri Pilato xu'on ri xquic'utuj ri vinak cha. Xujach-el ri Jesús chica ri xca'quimisan richin choch cruz, y ijeje' xquitz'om ri Jesús y xquic'uaj.

*Ri Jesús ni'an crucificar chi niquimisas  
(Mt. 27:32-50; Mr. 15:21-37; Lc. 23:26-49)*

17 Y ri Jesús rutilien ri cruz, rutz'amuon b'ay chi niquimisas chupan ri lugar rub'inan Rujaluon Quiminak. Pa ch'ab'al hebreo, Gólgota ni'e'x cha ri lugar re'. 18 Antok xa'b'aka paro' ri ch'iti juyu', xquib'ajij ri Jesús choch cruz, y quire' je' xqui'an chica ica'ye' chic achi'a'. Y pa nic'aj ri ica'ye' achi'a' re' xc'ujie-ve ri cruz ri pache' xb'ajix-ve ri Jesús. 19 Y ri Pilato c'o jun letrero xutz'ib'aj-el, y xyo'x paro' ri ru-cruz ri Jesús. Choch ri letrero re' nu'ej: RI JESUS RI AJ-NAZARET, QUI-REY RI ISRAELITAS. 20 Ri letrero re', can iq'uiy chiquivach ri israelitas nca'b'ano leer, ruma ri lugar ri pache' xb'ajix-ve ri Jesús choch ri cruz, xa cierca ri tanamet Jerusalén c'o-ve. Y ri letrero re', oxe' ch'ab'al tz'ib'an-ve. Can tz'ib'an c'a pa ch'ab'al hebreo, griego, y latín. 21 Rumare' ri principales sacerdotes chiquicajol ri israelitas xb'aquich'ojij cha ri Pilato ri gobernador: Man ta xatz'ib'aj ri tzij ri nu'ej: Qui-Rey ri israelitas. Xa tatz'ib'aj chi jaja' ri x'e'n: Inre' in Qui-Rey ri israelitas, xa'cha'.

<sup>22</sup> Pero ri Pilato xu'ej chica ri principales sacerdotes re': Ri nutz'ib'an, can nutz'ib'an, xcha' chica.

<sup>23</sup> Antok ri soldados quib'ajin chic ri Jesús choch ri cruz, xb'auic'ama-pa ri rutziak ri Jesús y xquijach chiquivach ijeje'. Caje' xqui'an cha, ruma icaje' ijeje'. Pero ri jun tziak ri ni'e'x túnica cha, man tz'isuon ta; xa camuon y jo'c jun b'anun cha, <sup>24</sup>mare' ijeje' xqui'ej chiquivach: Man takarak'ach'ij ri jun tziak re'. Xa kalasaj suerte chirij, chi quire' jo'c jun ri nuc'uan, xa'cha' ijeje'. Quire' c'a xqui'an, chi nu'on cumplir ri tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri nu'ej:

Xa'quijachala' ri nutziak chiquivach

y xcalasaj je' suerte chirij.✧

Y quire' xqui'an ri soldados.

<sup>25</sup> Chire' chuxie' ri cruz ri pache' b'ajin-ve ri Jesús, ic'o ri María ri rutie', ri jun chic ixok ri quichak'-quinimal-qui' riq'uin ri rutie', ri María raxjayil ri ache Cleofas y ri María Magdalena. <sup>26</sup> Y antok ri Jesús xutz'at-pa ri rutie' y ri discípulo ri altíra nrajo',✧ xu'ej cha ri rutie': Nuoya, ja aval la, xcha' cha.

<sup>27</sup> Después xu'ej cha ri ru-discípulo: Ja atie' la, xcha' cha. Y ri discípulo can chupan ri huora re' xuc'uaj ri María chirachuoch.

<sup>28</sup> Y ri Jesús can rata'n chic chi nojiel ri samaj ri yo'n-pa cha ruma ri Dios ya xc'achoj, y chi nu'on cumplir inche'l tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios, rumare' xu'ej: Chake'j nuchi', xcha'.

<sup>29</sup> Y chire' c'o jun xára nojnak chi vinagre. Y ri soldados chupan re' xquimub'a' jun esponja,

✧ **19:24** Sal. 22:18. ✧ **19:26** Ri tzij "ri discípulo ri altíra nrajo'" jare' ri Juan.

xquiya' chutza'n jun chie' ri ni'e'x hisopo cha, y c'ajare' xquiya-el pa ruchi'.<sup>☆</sup> <sup>30</sup> Y antok ri Jesús rutz'u'n chic ri vinagre, jaja' xu'ej: Ya xc'achoj nojiel ri nusamaj, xcha'. Xulucub'a-pa ri rujaluon y ja xujach ri ru-espíritu.

*Jun soldado nuju' rutz'a'n ri ru-lanza chuc'alc'a'x ri Jesús*

<sup>31</sup> Ri k'ij re', quinojiel vinak israelitas niqui-chojmij yan nojiel ri nic'atzin chica chupan ri namak'ej Pascua. Y rumare' ri achi'a' ri c'o quik'ij xa'a riq'u'in ri Pilato ri gobernador y xb'aquic'utuj favor cha chi tu'ej chi tik'aj cakan ri ic'o choch cruz, chi quire' nca'lasas-el chire'. Ruma man otz ta chi nca'c'ujie' ri qui-cuerpo chire' choch cruz chupan ri namalaj k'ij, ruma Pascua y k'ij richin uxlanien. <sup>32</sup> Y ri soldados xa'b'aka quiq'u'in ri ic'o choch cruz, xquik'aj rakan ri na'ay y quire' je' xqui'an cha ri jun chic. <sup>33</sup> Pero antok xa'b'aka riq'u'in ri Jesús, man xquik'aj ta ri rakan, ruma xquitz'at chi xa quiminak chic.

<sup>34</sup> Y mesque xquitz'at chi ri Jesús quiminak chic, jun chiquivach ri soldados xuju' rutz'a'n ri rulanza chuc'alc'a'x ri Jesús, y ja xb'a'iel-pa quic' y ya'. <sup>35</sup> Y ri xtz'ato chi quire' xb'anataj, can nu'ej, y ri nu'ej jaja' can ketzij. Ri rutz'atuon y rata'n, can ketzij ri nutzijuoj, chi quire' ixvonojiel ixre' ntimimaj je'. <sup>36</sup> Quire' c'a xb'anataj, chi nu'on cumplir ri tz'ib'an can chupan ri ruch'ab'al ri Dios. Ri tz'ib'an can, nu'ej: Can man jun rub'akil jaja' ri xtiquik'aj.<sup>☆</sup> <sup>37</sup> Y nu'ej je' chupan ri ruch'ab'al

☆ 19:29 Sal. 69:21. ☆ 19:36 Ex. 12:46; Nm. 9:12; Sal. 34:20.

ri Dios ri tz'ib'an can: Can xtiqitz'at c'a ri Jun ri xquichok' cha lanza,✧ nicha'.

*Antok xmuk ri Jesús*

*(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56)*

<sup>38</sup> Después ri nojiel re', c'o jun ache José ri aj-Arimatea, jun ru-discípulo ri Jesús, pero man ruc'utun ta ri' ruma nuxi'ij-ri' chiquivach ri nic'aj chic achi'a' ri c'o quik'ij chiquicajol ri israelitas. Y jaja' xb'aka riq'uín ri Pilato ri gobernador chi xuc'utuj favor cha chi tuya' ri ru-cuerpo ri Jesús cha. Y ri Pilato xuya' cha. Xpa ri José y xuc'uj ri ru-cuerpo ri Jesús. <sup>39</sup> Y ri Nicodemo je', ri ache ri xb'aka riq'uín ri Jesús chak'a',✧ xalka chupan ri huora re', ruc'amun-pa mirra xaluon riq'uín nic'aj chic quivach jub'ul tak ak'uon. Jun la'k quintal ri jub'ul ak'uon ri ruc'amun-pa. <sup>40</sup> Ri José y ri Nicodemo xquib'ol tziak ri c'o jub'ul ak'uon chirij ri ru-cuerpo ri Jesús. Ijeje' quire' xqui'an cha ri ru-cuerpo ri Jesús, ruma ri vinak israelitas quire' niqui'an chica ri quiquiminak. <sup>41</sup> Cierca ri lugar pache' xb'ajix-ve ri Jesús choch ri cruz, c'o jun huerto. Y chire' c'o jun jul✧ c'ac'ac', ri man jun yo'n chupan. <sup>42</sup> Y chire' chupan ri jul re' xquiya-ve ri ru-cuerpo ri Jesús, ruma ri jul re' xa cierca c'o-ve, y ruma ri quinamak'ej ri israelitas ri ni'e'x Pascua cha ya nitz'ucutaj-ka; y ri vinak niquichojmij yan nojiel ri xtic'atzin chica.

---

✧ **19:37** Zac. 12:10; Ap. 1:7. ✧ **19:39** Jn. 3:1-2. ✧ **19:41** Ri tzij "jul" nrajo' nu'ej: Tumba, sepulcro y panteón.

## 20

*Antok ri Jesús xc'astaj-pa chiquicajol ri quimi-naki'*

*(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12)*

<sup>1</sup> Y chupan ri na'ay k'ij richin ri semana, ri María Magdalena x'a chuchi' ri jul. Can mac'ajan yan ri x'a, c'a k'aku'n. Y xutz'at chi ri ab'aj ri choj cha tz'apin can ruchi' ri jul, xa alasan-el. <sup>2</sup> Jaja' jun-anin c'a xtzalaj chirij y x'a riq'uin ri Simón Pedro y riq'uin je' ri jun chic discípulo ri altíra xajo'x ruma ri Jesús.✧ Ri María Magdalena xiru'ej chica: Ic'o xa'lasan-el ri ru-cuerpo ri Ajaf Jesús chupan ri jul, y vacame man kata'n ta pache' xb'aquiya-ve, xcha' chica.

<sup>3</sup> Ri Pedro y ri jun chic discípulo, jo'c xca'xaj ri xu'ej ri María Magdalena chica, ja xa'iel-el y xa'a chuchi' ri jul. <sup>4</sup> Jun-anin xa'a ri ica'ye'. Y ri jun chic discípulo más anin x'a, rumare' xuya' can ri Pedro, y jare' ri xb'aka na'ay chuchi' ri jul. <sup>5</sup> Ri discípulo re' xluquie-ka chi nitzu'n-apa chupan ri jul; y jaja' xutz'at-apa ri tziak ri ic'o can chire', pero man xuoc ta oc chupan ri jul. <sup>6</sup> Y antok ri Simón Pedro xalka, ruma c'a c'o can chirij ri discípulo ri xalka na'ay, ri Simón Pedro choj xuoc chupan ri jul, y xutz'at ri tziak ri ic'o can chire'. <sup>7</sup> Pero ri tziak ri choj cha xxim can ri rujaluon ri Jesús, juc'an chic c'o-ve can, b'anun can roch. Man junan ta c'o can riq'uin ri nic'aj chic tziak. <sup>8</sup> C'ajare' xuoc je' ri jun chic discípulo, ri xalka na'ay chuchi' ri jul. Y jaja' xutz'at y xunimaj. <sup>9</sup> Ri discípulos man canun ta entender ri nu'ej chupan ri ruch'ab'al

---

✧ **20:2** Ri tzij “ri jun chic discípulo ri altíra xajo'x ruma ri Jesús” jare' ri Juan.

ri Dios ri tz'ib'an can chirij ri Jesús, chi nic'astaj chiquicajol ri quiminaki'. <sup>10</sup> Y ri ica'ye' discípulos xa'tzalaj chiquij quiq'uín ri nic'aj chic discípulos.

*Antok ri Jesús xuc'ut-ri' choch ri María Magdalena*

*(Mr. 16:9-11)*

<sup>11</sup> Ri María Magdalena ntuok' xc'ujie' can chuchi' ri jul. Y antok ntuok', xluquie-ka chi nitzu'n-apa chupan ri jul. <sup>12</sup> Y xa'rutz'at ica'ye' ángeles ri sak quitziak. Jun tz'uyul ri pache' xc'ujie-ve ri rujaluon ri Jesús y ri jun chic pache' xa'c'ujie-ve ri rakan. <sup>13</sup> Y ri ica'ye' ángeles re' xquic'utuj-pa cha ri María Magdalena: Nuoya, ¿karruma ncatuok'? xa'cha-pa cha. Y jaja' xu'ej chica: Inre' nquínuok', ruma ic'o xa'lasan-el ri ru-cuerpo ri Vajaf Jesús y man vata'n ta pache' xb'aquiya-ve, xcha' chica.

<sup>14</sup> Y antok jaja' ru'e'n chic ri tzij re', xtzu'n can chirij. Jaja' xutz'at chi c'o Jun ri pa'l-apa, pero man rata'n ta chi ja ri Jesús. <sup>15</sup> Jare' antok ri Jesús xuc'utuj cha ri María Magdalena: Nuoya, ¿karruma ncatuok'? ¿Chica ri nacanuj? xcha' cha. Y ri María Magdalena xu'on-ka pensar chi ja ri nichajin ri huerto,✧ rumare' jaja' xu'ej cha: Xa atre' ri xatuc'uan ri ru-cuerpo ri Vajaf Jesús, ta'ej chuva pache' xaya-ve y inre' xtinvuc'uaaj, xcha' cha.

<sup>16</sup> Pero ri Jesús xch'o' chic cha y xu'ej: ¡María! xcha'. Y ri María Magdalena xtzu'n c'a apa riq'uín y xutz'at chi ja ri Jesús, y xu'ej cha: ¡Raboni! xcha'. (Ri tzij Raboni nrajo' nu'ej Maestro).

---

✧ 20:15 Jn. 19:41.

<sup>17</sup> Y ri Jesús xu'ej cha ri María Magdalena: Man quinzat'om. Ruma inre' c'a maja' qui'a riq'uín ri Nata' chila chicaj. Pero ab'ej chica ri hermanos chi inre' nqui'a riq'uín ri Nata', ri Itata' je' ixre'. Can nqui'a riq'uín ri Nu-Dios, ri I-Dios je' ixre', xcha' cha.

<sup>18</sup> Y ri María Magdalena x'a y xb'aru'ej chica ri discípulos chi xutz'at ri Ajaf Jesús, y xb'aru'ej chica je' ri e'n-el cha.

*Ri Jesús nuc'ut-ri' chiquivach ri ru-discípulos  
(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49)*

<sup>19</sup> Y antok xcok'a-ka chupan ri k'ij re', ri na'ay k'ij richin ri semana, ri discípulos quimaluon-qui'; i-tz'apal ruchi' ri jay ri pache' ic'o-ve, ruma ijeje' quixi'in-qui' chiquivach ri israelitas, ri i-quivanakil. Jare' antok xalka ri Jesús chiquicajol y xu'ej chica: Paz iviq'uín, xcha' chica.

<sup>20</sup> Y antok jaja' ru'e'n chic quire' chica ri quimaluon-qui' chire', xuc'ut chiquivach ri ruk'a' y ri ruc'alc'a'x. Y ri discípulos can xa'quicuot, ruma xquitz'at chi ja ri Ajaf Jesús. <sup>21</sup> Y ri Jesús xu'ej chic jun b'ay chica ri ru-discípulos: Paz iviq'uín. Vacame nquixtak-el, inche'l xirutak-pa inre' ri Nata', chi xin'an ri rusamaj.

<sup>22</sup> Y antok ru'e'n chic ri tzij re', jaja' xa'ruxupuj y xu'ej chica: Tib'ana' c'a recibir ri Espíritu Santo.

<sup>23</sup> Y xa ixre' nti'an perdonar ri ru-pecados richin jun, ri Dios can nu'on perdonar ri ru-pecados ri jun re'. Y xa ixre' man xti'an ta perdonar ri ru-pecados, ri Dios je' man xtu'on ta perdonar ri ru-pecados, ✧ xcha' ri Jesús.

---

✧ **20:23** Mt. 16:19; 18:18.



*Antok ri Tomás man nunimaj ta*

<sup>24</sup> Pero ri Tomás, jun chiquivach ri doce (cab'alajuj) discípulos ri Jesús, ri ni'e'x je' Dídimocha, xa man c'o ta quiq'uin ri nic'aj chic antok ri Jesús xalka chiquicajol. <sup>25</sup> Y rumare' ri nic'aj chic discípulos xqui'ej cha ri Tomás: Ojre' xkatz'at ri Ajaf Jesús, xa'cha' cha. Pero jaja' man xunimaj ta, xa xu'ej chica: Inre' c'a nitz'at-na ri pache' xa'uocve ri clavos pa ruk'a' y c'a niju' na ri ruve-nuk'a' chupan ri varol ri xqui'an ri clavos y pa ruc'alc'a'x je' pache' xuoc-ve ri lanza, c'ajare' xtinnimaj chi jaja', xcha' ri Tomás.

<sup>26</sup> Antok k'axnak chic c'a ocho (vakxaki') k'ij, ri discípulos quimaluon chic qui' jun b'ay, quitz'apinquí' chupan ri jay y c'o ri Tomás quiq'uin. Y mesque ri puerta richin ri jay can i-tz'apal, ri Jesús xalka chiquicajol, y xu'ej chica: Paz iviq'uin, xcha' chica.

<sup>27</sup> Y después xu'ej cha ri Tomás: Tajú' ri ruve-ak'a' vave' y ca'tz'ata' ri nuk'a' i-socotajnak. Taya-pa la ak'a' pa nuc'alc'a'x y tajú' pache' xuoc-ve ri lanza. Can tanimaj c'a, y man ta'an inche'l niqú'an ri nic'aj chic vinak, ri man niquinimaj ta.

<sup>28</sup> Y ri Tomás xu'ej cha ri Jesús: ¡Atre' at Vajaf y at Nu-Dios! xcha'.

<sup>29</sup> Pero ri Jesús xu'ej cha ri Tomás: C'a xinatz'at-na, mare' xanimaj. Can ja'al ca'quicuot ri man nquinquitz'at ta y nquinquinimaj, xcha' ri Jesús.

*Ri tz'ib'ayuon ri libro va nu'ej karruma chi xutz'ib'aj*

<sup>30</sup> Ri Jesús q'uiy milagros xa'ru'on chiquivach ri ru-discípulos, pero man nojiel ta tz'ib'an can chupan va libro va. <sup>31</sup> Pero ri i-tz'ib'an can chupan va libro va, can i-tz'ib'an can chi quire' ixre' tinimaj chi ri Jesús jare' ri Cristo ri Ruc'ajuol ri Dios. Y antok xtinimaj, can xtivil ri c'aslien ri man xtiq'uis ta.

## 21

*Ri Jesús nuc'ut-ri' chiquivach i-siete (ivuku') ru-discípulos*

<sup>1</sup> Después ri Jesús xuc'ut chic ri' jun b'ay chiquivach ri ru-discípulos chuchi' ri mar Tiberias. Y quire' xu'on antok xuc'ut-ri' chiquivach: <sup>2</sup> Xa jun ic'o ri Simón Pedro, ri Tomás ri ni'e'x je' Dídimocha, ri Natanael ri patanak ri tanamet Caná ri c'o chupan Galilea, ri ica'ye' ruc'ajuol ri Zebedeo y ica'ye' chic discípulos. <sup>3</sup> Y ri Simón Pedro xu'ej chica ri nic'aj chic: Inre' nqui'a chincan'nb'atz'ama' car pa ya', xcha'. Y ri nic'aj chic xqui'ej: Ojre' je' nku'a aviq'uin. Y quinojiel xa'a y xa'jotie-el chupan jun barco; y mesque jun ak'a' xa'c'asie', man jun car xquitz'om.✧

<sup>4</sup> Y antok ya nisakar-pa, ri Jesús xalka y xalpi'ie' chuchi' ri mar. Pero ri discípulos man cata'n ta chi ja ri Jesús. <sup>5</sup> Y jaja' xch'o-apa chica y xu'ej c'a: Ch'itak valc'ual, ¿c'o kax iviq'uin chi nitij? xcha' chica. Y ri discípulos xqui'ej-pa cha: Nak, xa'cha'.

<sup>6</sup> Xpa ri Jesús xu'ej-apa chica: Tiya-ka la ya'l ri choj cha ntitz'om-ve car chupan ri ya', ri lado derecha ri barco, y ic'o c'a car xqui'tz'om, xcha'. Y ri discípulos ja xquiya-ka ri ya'l chupan ri ya'. Y

---

✧ 21:3 Lc. 5:5.

man nca'tiquir ta chic nicalasaj-pa ri ya'l chupan ri ya', ruma q'uiy car ri xquiya-qui'.<sup>☆</sup>

<sup>7</sup> Y ri jun discípulo ri xajo'x altíra ruma ri Jesús, xu'ej cha ri Pedro: ¡Ja ri Ajaf Jesús ri nich'o-pa! xcha'. Y ri Simón Pedro jo'c xra'xaj chi ja ri Jesús, ja xucusaj ri jun chic rutziak ri ralasan-el chirij y xuq'uiak-ka-ri' chupan ri ya' chi ni'ka chuchi'.

<sup>8</sup> Pero ri nic'aj chic discípulos c'a chupan ri barco xa'pa-ve, y quichiririen-pa ri ya'l nojnak chi car. Man naj ta ic'o-apa paro' ri ya', xa jun la'k cien metros. <sup>9</sup> Y antok ijeje' xa'lka chuchi' ri ya' y xa'iel-pa chupan ri barco, xquitz'at chi c'o rachak k'ak', y paro' c'o jun car sab'an-ka, y c'o je' simíta. <sup>10</sup> Ri Jesús xu'ej chica: Tic'ama-pa nic'aj car ri c'aja' oc xi'valasaj-pa, xcha'.

<sup>11</sup> Ri Simón Pedro x'a y xjotie-apa chupan ri barco, y xb'aralajasaj-pa ri ya'l nojnak chi car y xujic'-pa c'a chuchi' ri ya'. Can q'uiy ri i-nima'k car ri ic'o chupan ri ya'l. Ciento cincuenta y tres car ri xquiya-pa-qui'. Can iq'uiy, pero ri ya'l man xk'ach'ítaj ta. <sup>12</sup> Y ri Jesús xu'ej chica ri ru-discípulos: Quixam-pa y quixva', xcha'. Y man jun chiquivach ri discípulos xu'on rucovil chi xuc'utuj cha ri Jesús: ¿At chica atre'? ruma cata'n chi ja ri Ajaf. <sup>13</sup> Y ri Jesús xjiel c'a pa quiq'uin y xutz'om rujachic ri simíta chiquivach, y quire' je' xu'on cha ri car.

<sup>14</sup> Y jare' ri ruox mul chi ri Jesús xuc'ut-ri' chiquivach ri ru-discípulos, antok c'astajnak chic pa chiquicajol ri quiminaki'.

---

<sup>☆</sup> **21:6** Lc. 5:6.

*Antok ri Jesús xu'ej cha ri Pedro: Ca'chajij ri nu-ovejas*

15 Y antok ya xa'va' quinojiel, ri Jesús xuc'utuj cha ri Simón Pedro: Atre' Simón ri at ruc'ajuol ri Jonás, ¿nquinavajo' came más que chiquivach quinojiel la? xcha' cha. Y ri Simón Pedro xu'ej: Ajaf, quire'. Atre' avata'n chi ncanvajo'. Y ri Jesús xu'ej cha: Xa nquinavajo', ca'chajij c'a ri alaj tak nu-ovejas.

16 Y ri Jesús xuc'utuj chic cha jun b'ay: Atre' Simón ri at ruc'ajuol ri Jonás, ¿can nquinavajo' c'a? Y ri Pedro xu'ej: Ajaf, quire'. Atre' avata'n chi ncanvajo'. Y ri Jesús xu'ej: Xa nquinavajo', ca'b'ana' c'a cuenta ri nu-ovejas.

17 Y chi oxo' mul, ri Jesús xu'ej cha: Atre' Simón ri at ruc'ajuol ri Jonás, ¿can nquinavajo' c'a? Y ri Pedro ja xb'isuon-ka, ruma ja oxo' mul re' ri xc'utux cha ruma ri Jesús: ¿Can nquinavajo' c'a? Y ri Pedro xu'ej: Ajaf, atre' nojiel avata'n. Can avata'n chi ncanvajo'. Y ri Jesús xu'ej chic cha: Can ca'chajij ri nu-ovejas. 18 Can ketzij, ketzij ri ni'ej chava: Antok c'a at c'ajuol, can ayuon naxim apan y pache' na c'a navajo' nca'a, can nca'a. Pero antok xcarijix-ka, xtayuk ri ak'a' choch jun chic, y jun chic ri xtiximo ri apan y xcaruc'uaj pache' man navajo' ta atre', xcha' cha.

19 Ri xu'ej c'a ri Jesús, can xu'ej chi antok xticon ri Pedro, can xtiyo'x ruk'ij ri Dios. Y antok ri Jesús ru'e'n chic nojiel re', xu'ej je' cha ri Pedro: Jo' viq'uin, xcha' cha.

*Ri discípulo ri alt'ra najo'x*

20 Y antok ri Jesús y ri Pedro i-b'anak, ri Pedro xtzu'n can chirij y xutz'at chi b'anak chiquij ri discípulo ri altíra najo'x ruma ri Jesús,✠ ri xrak'ie-apa riq'uín ri Jesús antok xqui'an ri Santa Cena, y ri xc'utun cha ri Jesús: Ajaf, ¿chica ri xtijacho avichin?✠ 21 Antok ri Pedro xutz'at ri discípulo re', xuc'utuj cha ri Jesús: Ajaf, ¿chica xtu'on can jaja' xcha'.

22 Y ri Jesús xu'ej cha ri Pedro: Xa inre' nivajo' chi jaja' c'a c'as antok xquipa chic jun b'ay, man nic'atzin ta chi jare' ri na'an pensar. Atre' jo' viq'uín, xcha' ri Jesús.

23 Ri tzij ri xu'ej ri Jesús, can x'a c'a rutzijoxic chiquicajol ri hermanos. Rumare' ri hermanos can xqui'an-ka pensar chi ri jun discípulo re' man nicon ta. Pero ri xu'ej ri Jesús xa man quire' ta, ruma jaja' xu'ej: Xa inre' nivajo' chi jaja' c'a c'as antok xquipa chic jun b'ay, man nic'atzin ta chi jare' ri na'an pensar.

24 Y ja mismo discípulo re' ri tz'ib'ayuon can nojiel ri c'o chupan ri libro va. Can kata'n c'a chi ketzij nojiel ri nu'ej, ruma jaja' xutz'at ri xb'anataj.

25 Y c'a c'o q'uiy kax xa'ru'on ri Jesús ri man i-tz'ib'an ta can chupan va libro va. Ruma xa ta chijujun ri samaj xa'ru'on ri Jesús xa'tz'ib'as ta, ni'an pensar chi ri roch-ulief man nu'on ta chi nca'yac nojiel ri libros ri pache' nca'tz'ib'as-ve ri kax re'. Amén.

---

✠ 21:20 Ri tzij “ri discípulo ri altíra najo'x ruma ri Jesús” jare' ri Juan. ✠ 21:20 Jn. 13:25.

**Ri c'ac'ac' Testamento pa kach'ab'al**  
**New Testament in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus;**  
**cak (GT:cak:Kaqchikel)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Santa Maria de Jesus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

74133135-4a4c-5e22-93d9-5e1e7c55a7fc